The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

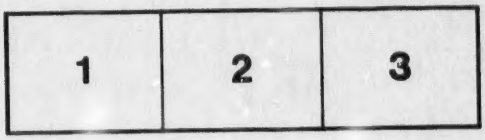
Douglas Library
Queen's University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▽ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

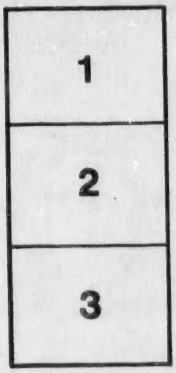
Douglas Library
Queen's University

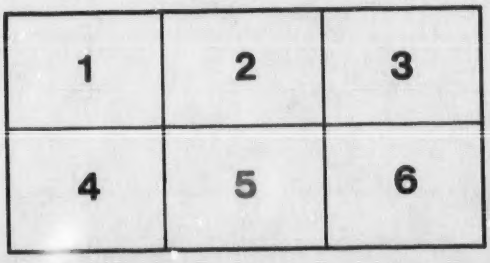
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▽ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





NE

TSINIHHOWEYEA-NENDA-ONH

ORIGHWA DO GEATY,

ROGHYADON ROYADADO GEAGHTY,

SAINT LUKE.

NEW-YORK,

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

A. Hoyt, Printer.

1827.

THE GOSPEL

ACCORDING TO SAINT LUKE

TRANSLATED

INTO THE MOHAWK TONGUE,

BY H. A. HILL.

1st Edition

NEW-YORK,

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

A. Hoyt, Printer.

1827.

N 4Th Jan LP BS345.M77 cop.2. Luke

CHAP. I.

Ne-tsi nihhowe yen-nodea onh John Shakoghne koseraghs Geristus Ro-nha-onh.

Tsi-ni-gon ne gea enh tsi oni-nigongh yakoyè nogh Hes-nonkeh ne I sy ayeghgwède ne-a-o-riwà enka righhowanaghdon tsi nigon-ne Ken enh I-kenh t'kagonde onwegh dedeweghtagh gwé niih.

2 Shádenyàwèane tsitho naatkàwea niihne, Kenwahi adaghsawea tserà-gon tsiniyaweaonh ó-kàra degondikanerè oni Rati-jihenstatsi nene o-weàna.

3 A na-awèn tsiniyoght ongyanerease, tsi-wakyèna àgwah wagadogeagh-tsi wakàronge orihwagwegongh tsi agwah tyotyeren don, ne-aakyadon ne nisekeh ne enkarihònni yodohhets donh yoderihwagonnyenst Theophilus,

4 Keakayèa nahesaderyeadarakeonweh tsi orihwiyò onweh agwegon ne Ken-igea tsini tya we nonh nise akwegon ye sarihwaweyeasteànih.

5 ¶ Tsinityawea-onh, Rodeghniseradenyongwé ne Herod ne Korah-gowah Judea, ne Royàdadòkea, Ratsiheastatsi raoghseana Zacharias tsi-nonkadigh gonh ne Abia: nok ne Ròne, ne shakoyeà-ah ne Aaron ne Aònhha a-oghseana Arisagwah.

6 Ony deghnijaron Ronaderighwagwarighsyon Raoghhèndonh ne Niyoh ne Ronaghdeatyadonhhatye tsinihhon wen nea nih ne yoderihwa gwarihsyonsè ne Royaner yagh tha aghsshakohristea.

CHAP. I.

John the Baptist's conception, &c.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 ¶ THERE was, in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

200184

7 Ne oni yaghdea deghhodiwirayeá ne, Karihhonni ne Arisakwah yaghdewadewedons; nokoni Deghnijaron onea Esó ro-nohseragwea.

8 Ethonéané shá-aweane, Keákàyea tsinahhe ne Rorihwayóde ne Ratitsiheastatsi ra-odiyodeaghserá raoghendonne Niyoh ne enhhaderighwahdeatyeghde tsiniyeyoderihwinon.

9 Tsi-nitkarihwadadonh tsinihhodirihhodenh ne Rati tsiheastatsi, ra-odiriwa, onea Kady nonwa netoghkeh Enghhadekade ne Kayea kwarà'gonh ne Katkeh ne onea yenhhadaweyade Ra-o-nonghsadokeaghtykeh ne Royaner.

10 Ne Katy tsinigeatyoghgwa ne onkwehhòkón ro-naderèanayéa arek-óse thiyeyoderighwihhe tsineayaweane.

11 Etho nònweh nahotyadadàtshe Raonghhageh yeronghyakehrònon nene Royaner-tseragon nondáyóa Eghiekade tsi nonkaty yeweyeadeghtaghgon tsiyeyadaragatha.

12 Ne onea Zacharias, wagh-o-tkatho wáthonigonrhorea oni Wahoghderonne eghyahhatyatye néane Raonhhakeh.

13 Nok-ne Karonghyákehró-non wahhaweaaghse toghsa sahderon Zacharias: I-kenh ne saderea nayeataghtsera yoghron-kaat na-ah; Keákàyea ne Desenideron Arisagwah enseniwirayeàdáne Keàkàyea Enghtshenadonhgwe Ràoghseana John.

14 Neony enhsadon-nharea watshea non nya-tsé-rowania; ony yodongwedakade enghhònwadon-nhárea ne onea Enhhea nakerade.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren; and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that, while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

13 I-kea nó neh Rayádanóron tsi deaghhokanerake ne Royaner, nok ony yaghtea thea ah nekirhake óneaghharadasehonhtseoghyakéri yaghten oni Kaghnekasshátsté; ásé-kenh neok enkanánón ne Ra-onhha ne ne Ró-nĕgonghriyoghstonh shádeyoght ony rónisteaah, a-o-nekweadakon shon dahhayágéane.

16 Neony yawedowanea ne Ronwadiyea-okon-ah Iserathaka denseghsshakodény Royaner neh ensehsshakogaghtenhawighte tsi nonkaty ra-odi-Niyoh.

17 Neony Etho niyenhheare Ra-oghhendonh ne ne Kanigonra oni Kashatstenghsera tsiniyoght Elias; ne oni teashakarhadeny ra-áneryane ne ronwadinihha tsi-non Katy Ronwadiyea-ogonkeh nok ony ne ne yaghteyondeweanaraghkwha Kànigonhrowanenhtserakeh deatyerihwayeride; ne enhkarihonny enyondearharade ne ongweh-o-gon enghhonwatsheronnyagweattho-sé ne Royaner.

18 ¶ Ony Zacharias Wahhaweaaghse ne Karonyagehro-non Káneadewe tsi enwakdokeahse ne Kea enh onea wahhi akexteaagh nok ony ne wakenyakonh onea esó ya-oghseragwea.

19 Neony Karonghyakehró-non sakarihwaserako wahhawea-aghse Ra-onhha Iih ne Gabriel, ne ne etho I-kede kyadarè tsiragonghsònde ne Niyoh; egh thage-nhaonh ne neagonweanarane nisè nok ony ne a-konnadonaghse ne atshennonnyasera.

20 Neony enghsattkatho, enghsadewennaghton yaghthaaghsgwèni aonsaghsátáty tsiniyeakaghhewe enwehniseradake onea eghniyenyaweáne tsi-nikari-

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 ¶ And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 And the angel answering, said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be per-

wagegh nea enkaweyeaneadaonh, ne wakarihhonny tsiyaghdedegha kwehtaghgonh nakewenna-okon Kèa sé neayaweane enwadenagh ne ne etho nonweh neayeakayerine.

21 Neony ne onkwe..nokon ronwanonhne Zacharias ony rodineghragwas sòtsi yaghhatgonden onen Kariwes yeghhagonde Ononghsadokenghty-tseragonh.

22 Neoni ne onèa shadondahhayagéane yaghothenon deghhokwenyon ahodatige ne Ra-onhhakeh: ony tsiniyeght, ne wa'honwat-tokásé-othenon onghteh wahhatkaghtho-wa edewatyeronnyon ne Kanonhsagonh withhònony waghhadeweanákwéke ne Ra-onhhakeh eghna-awenne yaghteshawennat.

23 Neony ne onea ondonkohde Kènkàyen ne a-hondeweaniyoghste newehniseradenyon ne Ra-onhha tsinihhonwayerásch ne onea yaonderihwihèwe, etho ne onea donsaghondekhasyeghsareghte tsitho-nonhsode.

24 ¶ Ony oghnakéageh neethone shiwehniseradenyon ne ròne Arisegwa wakanerò..e, ony ondaghseghte naonhha wisk-niwehnidakeh w..donnyòn.

25 Keaneayeghton rawèronh ne Royaner tsinaghhawatyeràse ni-ih nonwa weghniseradenyen ethokeh wahhakwattkatho Iih-ne he-reah waghhak-hawihdase agwateghhatsera nonkwehhogon keh.

26 Neony yaghyaak hatond niwehniddakeh ne Karonghyakehrónón, Gabriel dakonwa-nháne Niyohneh etho-nonweh tsikanatowanenh Galilee ne aoghsénná Nazareth,

formed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 ¶ And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 ¶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 Tsi-nònweh ne Kawi-nén tokaat nónkea Roderighwison ne-Ratsin ne Raoghsènna Joseph, ne raónonhsagonh ne David; nok ne Kawinèn aoghseana Mary.

28 Ne onenh Karonghyakehrò-nòn yaghondaweyáde tsikeaderon, wakearon Teyesanonghweradonne-isé-negeaghtsi donyenghtaghgwé wàhèsendeare ne Royàner waghyatyen-aghse-wahesayadaderiste nakó nhe-tyenkeh.

29 Ne onenh tsi wahhot-katho-eso-onnonghdonnyonwe tsinahoten waghenhronnyon, ony yaghónsénne a-ó-nigonrakonh nahoten kenhha tsinikarihhotea tsinádekanonghwerongh-tserodenh nonwa tsi-nà-àwen.

30 Neony Karonghyakehrànon wa-a-wenghhahse naonhhageh Toghsa saghderon-n' Mary, Ikenh ne kea-enh waghserighwatsheari wa-hesendèare tsi-nà-aweane ne Niyoh-neh.

31 Neoni ensadòkenhse isè Enghsenérónne senegweadagonh, neony Enghtshadewédon eghts-yea-agh keakayen enghts-henadi ngh-kwe Raoghsènna Jesus.

32 Ra-ònhha enhhayadakweniyoke ony Ra-onhha enghhonwanàdonghkwe ne Ronwàyea nene Enekeaghtsi: neoni ne Royaner Niyoh nene raonhha énghhonwáyon tsikanakdakweniyó ne ronihhah David.

33 Neony ne enghhonwakowanaghde ise nonkat tsiro-nonghsode Jacob tsiniyenhheàwe oni nè Raghawe-Ra-oyanertserakonh tsi-nenwe yaghnonweadon thiyeyotokte.

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women.

29 And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David.

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Ethogh keh wakearón ne Mary wahawenhahse ne Karonhyakehro-non Oghna neayaweane yaghdekheyeaderih ne Etsin?

35 Neoni Karonghyákeh-rònòn sakarihwaseràko ony wahhaweaaghse a-onhha, neneken ne akonigonghratokenhti dayéa isekeh nene Kashatsdeaghsera Enegengh entkayenhdaghgwe ensatenhharáráne; ne kati enkarihhonny oni akoyadadokenghti enyesatyenaghse Kenkati nenyawéani ne enghsheyadewedon ne enghtshe-nadonhkwe raòghsenna Niyoh Ronwayén.

36 Ony ensadogease Jarase-ah Arisakwah aònhhá oni wa konwatyeaaghse Kanèronh enhhodewèdon ethosane nityoyenkowah onea yayák niweghnidakehhatye shigonwatyennih ne ne tsi-niyoghtonne yaghdeyowirayèadaskwé.

37 Ikenh ne Niyoh yagh-othenon dehhonoronse.

38 Neony Mary wákenron satkagh-tho nitsinihagwatyerase ne Royaner; ethokegh na-agh tsina-áwéa niih neh ne sawéana, neoni ethone Karonghyakeghró-nón Donsakyatek ághsi na-onghha.

39 ¶ Ne onenh Mary ontketskó ne ethone weghnise radonyonkwe eghwagheghte onondohharakeh tyenagerenyon Kaghsterihhenongh tsinonwegh tkanadowanea Judea.

40 Etho yaghondaweyáde ra-ononghsagon ne Zacharias ony wátyononghweradon Arisakwah.

41 Neoni ethone nà-àwenne, keakàyéa ne ònea shonronge tsi-niyoyadaweaongh ne Mary ne Exsaah onea yondoryanerón ne Kanegweadagon; neony

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord, be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 ¶ And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda,

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb: and Elisabeth was filled with the Holy Ghost.

Arisagwah tsiná-áwenné waoghdaghde ne Ronigonghriyoghston.

42 Neoni Dakaweaninegéane donghkwisron yowènteght, ony wakearon, waghyàyàtaderiste ne isé nakonhetyeá-ó-kon, neoni nisé shéyádaderist ne senegwentagon.

43 Neoni katye onghteh nekeaengh niih-neh Keakàyea ne Ronisteaagh ne Akyaner tsineayàweàne ne ènwawé niih.

44 Ikea enjatkaghtho, tsiniyosnòre ne, o-weàna ne isé sanonghweradonghtsera enyorákareghre i-agwaonghda enyotthondeke ne ex-haagh yondoryáneron nakeneqwéadakonh ne ne adonnharak.

45 Neony enghsheyadaderighste ne aonhha entyaweghdaghkon: ikea-kease-neayaweane enwaderighwayeride tsinikariwakeh nekea ikeagh tsinigonwayerasegh ne Royaner-neh tyoyendaghkonh.

46 ¶ Neony Mary wàkeàron nenakwatonhets-tsiniyoghttsiniyoght-togeaskèonwègh rikowanaghtha ne Royaner riyadonhrèani.

47 Neony nakenigonra Wadonnharaghkseriyoh, wakadonnhaheré Niyoh-neh ne ne akyadagenhatsera.

48 Ikea ne tsi-nihhendeaghre ne ne eghtakeh yodon koghtaghgon tsi-niyakonhotea ne ne raonhhà shakonháse: ikea oghheadon tsiniyeayawéane oghnegwasakwegongh ne enyonkenadonghgwe Konwayadaderistonh.

49 Ikenh ne raonhha ne Rashatste tsinahagyerase yorighhowanea tsiniyadekonh ony tsiniyoghseanadòkenhty ne Raoghsenna.

42 And she spake out with a loud voice and said, Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb.

43 And whence *is* this to me, that the mother of my Lord should come to me?

44 For lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed *is* she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 ¶ And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy *is* his name.

50 Nok-oni ro-nideareskongh né akowenk, ne ronwatshanihse tsityodnekwaghsadaghsawe oni tsiwakaghnegwaghsatatye.

51 Raonhha ony shakótokáteani Kashatsdeasera rao-nonts-ha; Teghshakorenyadonh ne Radinayesgwe ne ra-o-neanonghdonnyonghtseràgon ne ro-nonhha ra-o-neryaghsakonh.

52 Raonhha deghsshakoyadeaghdonh ra-odishatsdenhsera ra-oneanitsgwaraghk-neh, neony seghsshakosthodongh eghdagegh shò-nadonòngh,

53 Raonhha shakoghdaghteanih ne yondonhkáryaksgwe neyoyanere tsiniyadekonh neony ne yakotshokowasgwe.

54 Deghshakorenyadon aka-o-gonshon raonhha ony seghshakoyenawase ne shakonhase Iserath, shaweghyaraongh ra-o-nidenreght'sera:

55 Nea shasshakodati neyethinighkeahha, nekeaengh Akwerent-onea neneh ra-o-nea ne ne t'siniyenhenwe.

56 Onengh Mary tsikanakere aghsen onghdegh niweghnidagegh onea songhtenti aonhha tsityononghsote.

57 ¶ Nonwa Arisakwah wakanaghne onweh ya-odeghniserihheghse enwadewedon; eghkati na-éweáne waghhodewedon royeaagh.

58 Neoni aonhha Tekonnonghsanekheonh ony Konrase-o-kon yonaghronkanyon tsinighshakotyerasen ne Royaner wa-o-dokadane kowanea ennideareghtsera ne aonhhageh tsi-nàaweane.

50 And his mercy *is* on them that fear him, from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy;

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed, for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

57 ¶ Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

59 Neoni ne o-nea eghshiyaweaongh, ne Keà-ikenh ne onea shàdègongh niweghnidagegh eghwahònnewe ne onea ronwayadaderistane ne raxhàah neoni wahonwanadonghgwe Zacharias Tenghoghsénnaghkwé ne ro-nihha.

60 Neoni Ronistenhha sakarihwaseráeo ne wakearon, yagheghthayawea ; nok sé tsi neayáwea enghonwanadonhgwe John.

61 Neoni Sagonweaaghse ne aonhha yaghwahi nonwéndonh tsinighsshenonghkwe né ayondatyatsheke tsinikaghsennoden ne Keàikènh.

62 Neoni wátyonnakeraghdanyon ne ro-nihhah Toneayáweáne nahhotea enghhonwanadonghkwe.

63 Neoni wahharihwaneadon tsiyeghyadonghkwhá ádekwaraghk, ony waghahyadon, ne ne wahearon ne raoghsénna ne John. Neony wahhotinehrako agwegongh.

64 Ony son denhodonko raghsagongh yokontatye, ony Raweanaghson sondnerenghsi ony saghhadati wahh neadon Niyoh.

65 Neony aghderononghksera onwe wahhoghderonne radigwègongh ne radinakere thadonsonghgwadasedo : yekagwegongh ony yondonhaghgwe ony yontsdaraghkwe ok thadeyerenionh ok thiyádeyaonkoghdonh agwegonh tsiyonghnyaghronnyon tsiyenakeranyon ne Judeà.

66 Neoni Akwekonh ro-nat-hònde tsinikonh yahhodiyen ra-o-neryaghsakonh, yónden eghné áwen eghdeh ne raxhaagh tsiniyotyéren! neony Rasnonkeh ne Royaner ra-onhhakeh inése.

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not *so*; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing-table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-country of Judea.

66 And all they that heard *them*, laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 ¶ Neony ne ròniihhah Zacharias Kanánonh raonhha-tserakonh ne Ronikonghriyoghstenh neony oghheadonhyeghhorihwadatonh, ràdón,

68 Royadaderihstonh ne Royaner Niyoh ony Israel; ikenh raonhha Shakònadaghrenawire ony seghsha-koghnereasyonh ne Raonkweda,

69 Neony ra-onhha roketagwenh o-nákara ne nen-jontsheanonnyadaghkwe ne i-ihneh ra-o-nonghsa-konh ne ro-nháse David.

70 Nen Shahhadàty tsiraghsakaronde ne Raonhha raonkwédatokenhty; Kéawahhè tsinityawéaonh tsi-nahhe shiyonghwenjàde tyodaghsawe.

71 Kénkayen enjonkwayadako tsinònweh niyonk-ighswease, nok ony ne radisnonkeh ne yaghdea deyonkhinonwése;

72 Ne etho neayáweáne ra-o-nideareghtsera tsinigh-shakorrhatsdènnih yethi-nihh-o-gònkenhha, ony ne enghhonnehyarake ràonhha ra-o-righwadogeaghty Teyonkwarihwawakonh;

73 Neony roweafiaghniron tsishongwadatyáse ony eghtshidewanihagh Agwerean.

74 Kénkáyen raonhha enghshonkyon nonkyonhha-keh kénkáyen wahhi seghshongwaghnerensyadonh ne ratisnonkeh neyenk-ighswense, ne Katy wahhònny neenghtshidewayódense ra-onhhakeh Toghsa ayotde-ronhkwen ahetewatshanike.

75 Orighwadokenghty-keh ony aderighwagwarigh syonghtseràkonh ra-oghheàdon raonhha agwègonh tsiniweghniseragegh entyonnheke.

67 ¶ And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed *be* the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up a horn of salvation for us, in the house of his servant David:

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we, being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 Neoni ise sexsaha enyesanadonghgwe Kènkhyen ne akoyadadokenghty ne ne énegeaghtsi Igea ise raoghheadon enzewaghtenty tsiragonghsonde ne Royàner ensewakwadako-tsiniyaghhawenonhhatye ;

77 Ne enyets-hiyon kanigonghrowaneaghtsera atsheanonnyátseràgongh nene raonhha raonkweda, ne enkarighhonny enjakoderongwase ne ra-odirighwaxeráaxhera,

78 Ne wakarihhónny tsi-o-netskhagh tsi nihhaweryéadiyoh ronidèaronh ne Iih-ongwa-Niyoh, ne Katy wahhònny kènweghniseràde tyodonnio.h tyoyenghdaghkonh énekeaghtsi neyongwanadaghrenawi ne nonkyonhha.

79 Ne tenyakoghswatheden rononhha ne aghsadagonh yederon neony tsiyodaghsadare negeahèyonh, ne ayoghsharine ne dewaghsigegh eghniya-àwetsinonwe ne kayanerenh.

80 Neony exhaagh wáondeghyaron ony tsiniyoneghrakwaght yoghnironh ne kanigonra, ony eghniyoght shègonh yodaghseghdonh tsi-niyòré eghniseragweniyokeh waghhenène ne Keanonkadighkonh Iserathaka.

CHAP. II.

Tsiniyawsaonh ònkweh shahadon Geristus.

NEONY ne ònenh eghsháàwenne ne ethone weghniseradenyonkwe, kèakàyen ne ònea shaghniyakeane a-nadeghyadere akde nònwegh Cesar Augustus, nene

76 And thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people, by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAP. II.

The nativity of Christ, &c.

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

kéakàyen onghweajakwèkonh enyeghwistaroghroxheke.

2 Ne katy ne kea-engh tsiyeroroks tyotyereaghdonh Tho-naderihhonnyeanih né ethone shironnhe Cyrenius neneh Kòrah nene Rarighwagwadakwas ne Syria.

3 Neony onea akwèkonh niyaghhònne neahadighwisstaroroke, niyádehhàty tsinònwegh tyenakerenyon tsikanadowaneaghse.

4 Neony Joseph ra-onhha ony eghwareghde eghyaghaghtenti Galilee, eghyaghhayàgéane tsikanadayea ne Nazareth, etho niyaghhare Judea, tsironadayen ne David, neneh tsiyenadonhkwha Bethlehem ne karighhonni tsi eghreaderòndaghkwe aniyoght shakat ne David,

5 Neony entkàyeghsde-ho-naonhha ne Mary neyakeaagh ròné ne onea, kakowanea exhaagh a-oriwa.

6 Ony ethonà-àwea, keakayea tsinahhe eghyerese weghniseradenyon oneayakarihwayèrine etho nònwegh onea enyowirayeadane.

7 Neony a-onhha waghhodewèdon royeaah tontyereaghde ony wathoghwaweaheke o-nyadaraah ony etho wahhonwayatyonnide o-rontotseràkonh tsigonwadinonteatha Igea ne wakarihhonni tsiwaghhodinakdayohha tsiyontnekaghninonhs.

8 ¶ Neoni eghnònwegh nihhonnese rononhha radinakeraghtseràkonh deyodinakarondonàh rontsderistha Kaghheadakeh. ne ne radinonghne nagh sont heane.

2 (*And* this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and lineage of David,)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling-clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

8 ¶ And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 Neoni ethone ra-oronhyakehronon ne Royaner waghonwadirane, neoni raonweseaghtaghksera ne Royaner watyoghswat-he-ne ok-thadewaghkwadasede tsirónnése ony hèso wahhodighderónne.

10 Neoni Karonghyakehro-non wa-hakaweaaghse rononhha Toghsa sewaghderon-n ; I-kea sewatkaghtho i-wakwaghheghse neyoyanere Kowàneagh ensewadonnharea, kéakàyea ony akwèkonh nonkwehhòkon.

11 I-keagh ne nisekeh onea waghtshisewadonnyáse nonwa keaweade, ra-o-nàdakonh ne David ne neh sewayadakenha-tsera, nene Keakàyen ne ne Keristus ne Royaner.

12 Ne enwadenyeadeaghstaghkon nisekeh ; tsi enghtshisewayadatshèary ne raxhàah ronwaghwenonnih o-nyadaraagh ronwayátyonnidonh o-rondo-tseragonh katshènea tsigonwadinonteatha.

13 Neoni tsiniyoneghragwaght tsiná-áwen Karonghyakeghrònon Kentyoghkowaneagh nene karonghyàkonh ronwanéadonghs Niyoh ony K ndon,

14 Raónwesenghtaghksera ne Niyoh he-nekeaghtsi nene onghweajakeh kayanerea, ra-onigonhriyoghtsera wahshakà-ón, nonkwehnegh.

15 ¶ Neoni ne oneagh eghshaaweane asekengh ne Kondironghyakeghro-non onea-àré eghsakònneghde ne rònonhhakeh Karonhyakongh nonkàti, ne on-a ne Rontsderistha deyodinákarondonagh wáthondadenghaghse ro-nonhha Etho yedeweh nonwa tsi nònweh Bethlehem ; ahedewatkaghtho tsinahhotea na-àwén-

9 And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.

15 ¶ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

ne, tsinahhotea ne Royàner waghshongwadokadeu nonkyonhhagegh.

16 Neoni etho wahhonneghde t-kahsderihheaonh waghshakodiyádatshèary ne Mary ony Joseph ony ne raxhaah karondo'tseràkonh.

17 Ony ònea shaonwat-kaghtho, wat-honderihhokwaghte tsiok nònwegh ne ne rondonne keakàyén ronwadighrory rononhha tsiniyawenghsere ne kéa-enh raxha-ah.

18 Neoni akwèkonh tsinikonh ronathònde rodirighwanehrakwaghs tsina-awen ne kea-ikenh né shakodighrórih deyodinakarondonagh rontsderistha.

19 Nok ne Mary ok-thiyoderyendarekowáh tsiniyoriwakeh ony ok thiwat-kowah-aweryaneh.

20 Neoni deyodinákarondonah deghhadighsnye donsagh-ontkarhadèni waghonwáyonwesaghde ony ronwanéadonhs Niyoh Ikengh agwekonh tsi-nikariwakeh ro-nat-honde ro-naghronkaonh ony ro-natkaghthon, tsiniyaweaonh ony tsironwadighròrih ne ro-nonhha.

21 ¶ Neony ne onea shàdekonh niweghniserakeh nea-shiya eghniserayèrine ne no-neagh Shaonwayadaderisde ne raxha-ah, Raoghsènná enghhonwanadonghkwe Jesus, keákàyea ronwanadonghkwenh ne Kondironghyakehro-non arek-ho, shiyoneronongh.

22 ¶ Ne ne ethone weghniseradenyongwe ne a-onhha shonsondonnhakanònni tsinityawen-onh ne ra-oyanerenghserakeh nyoderihwagwarighsyon ne Moses onengh-yaghhonderighwighhewe, etho yaghhonwa-

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 ¶ And when eight days were acomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 ¶ And when the days of her purification according to the law of Moses, were accomplished,

yathewe Jerusalem, etho nonkàty yenhhonwat-kawe ne Royaner.

23 A-se tsi kaghyàdon aderighwakwarighsyonghserakegh ne neh Royaner-neh, niyádeyákonh ne-hetsin ne keakayen enye-nho-dònko tsi onkweh wáòndon enyondadenadonghkwe akoyádadokenghti ne Royaner-neh.

24 Neoni aakherighwanegea atshidewaneyonghkwe tsinityawenongh ne etho wahhikenh yakawea ra-oderighwagwarighsyonghtsera ne Royaner, joyànat o-ridekowagh kendens kayen ne neh o-ride ot-thoska.

25 ¶ Neoni sewat-kaghtho, shàyadad ròNkwegh, etho Jerusalem raoghsènna Simeon; ony ne shahayadat akwagh onwa ony roderighwakwarihsyon, ronwanonhne o-nease-area shogwea ne Iserat-haka neoni ne Ronigonghriyoghstongh raonhhukeh wahhoyèndàne.

26 Neoni onengh ronwanhodongwèanih ne raonhhakegh ne wahònny Ronikonghriyoghstonh; ne neh yaghthiyahagea ne kenhheyon nyare enghhotkaghtho ne Royaner Keristus.

27 Neoni etho warawe raonikonghratsiwa etho-ononghsadogèati-kowagh-neh: nene onea ne rodixdeaah waghhonwayathewe ne raxha-ah Jesus ne neh tsinahon wayerase tsinondakarighhodeahatye ne raodirighwake,

28 Etho-gegh wathoyadaghkwe ranentshagegh onywaghhoyadaderiste Niyoh, ony wahearon,

hey brought him to Jerusalem, to present *him* to he Lord;

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

24 And to offer a sacrifice according to that which s said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, r two young pigeons.

25 ¶ And behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just nd devout, waiting for the consolation of Israel: and he Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had een the Lord's Christ.

27 And he came by the Spirit into the temple; and hen the parents brought in the child Jesus, to do r him after the custom of the law,

28 Then took he him up in his arms, and blessed od, and said,

29 Sayaner nonwa aaghseghre isé ne she-nhase jonhdeatih kayanereaghserakonh, ne entyoyanea-hawe ne saweana:

30 I-keagh-i-akkara yonat-kaghthon ne sayádade-ritsera,

31 Keá wahhi isé saghseronnyaghgweat-ongh ogh-headon tsiyekonhsonde agwekonh ne onkwehho-gon;

32 Oghswathedaghtsera deayakoghswat-hedea ne arekhó deyakorighwiyoghstonh ne oni onwesengh-tsera nesongweda Iserathaka.

33 Neoni Joseph ony ne Ronisteaha wahhodinegh-rakó tsiniyadegongh tsinigonh waghshakodatyáse.

34 Neoni Simeon waghshakoyadaderighste ro-nonhha ony waghreaaghse, ne Mary ne rónisteaagh, sat-kaghtho ne kea-hea exhaah enyondadideron ne neayeyatyeneane ony enjontketskó, ok-are heso-yakonghne Iserathaka, oni Ikea ne enwadenyen-denghstaghkonh ne keakayea ne enwadadihake ne rononhhak-egh.

35 Jonhha ásharékowagh denyetshiyaweeghste yadenwadoghhetste ne isé yádeghsyatigh sadonnhet-onea neegh; keakayea ne ne ennonghdonnyonghsen-yotkade awerihhokonh tokaat, nonnaah agonwadi-nhokarenyea.

36 ¶ Neoni ethokeh skayadad Anna ne oghheadon yekakenghs [*prophetess*] ne shakoyenah ne Phanuel netsinn-aonghweajotea Aser oneagh ony heso oxtea-ah, neoni enskat-neh niderondaghkwe ne yonyakon-jataghk niyoghserakoh kawinen keaghné:

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

30 For mine eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face of all people;

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also;) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 ¶ And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with a husband seven years from her virginity;

37 Neoni yodeghreonghskwe Keaonghde yayak niyoghseraghshengh kayerih yawenre niyoghserakeh, tsinahhe yaghnonwendon thadeyonadekaghsyon nononghsadokenghtikegh, neokyoyodeghkonh ne Niyoh yaweadontyetha yoderennayea-ònweh aghsontheaneony Entyehgene.

38 Neoni eghhiwas yogondatye, rodonghrenni tyotkongh eghniyoght ne Royaner-ne ne wahhodatyase raonhha kegh agwègongh ony nerononhha ne ne ròn-neghre a-onsagh-honwatiyatako ne Jerusalem.

39 Neoni ne onea eghshahadiyere waghhadiyeronnit'ste o-righwagwekonh tsinondakarighhoteahatye ne raorighwakegh ne Royaner, ethone kea sha ònneghde Galilee tsinonká rononhha ra-odinàdagongh Nazareth.

40 Neoni ne raxha-ah rodeghyaron, ony tsiniyonehrakwaat káshatste ne kánigonrá Kananongh kanikonghrowaneaghtsera neoni ne ra-odearat ne Niyoh Raonhha rahhawe.

41 ¶ Nonwa ne ronwayea-ah keaneght-ha Jerusalem Niyadeyoghseràkegh ne tsidewadennyode nene Rondonhs wadoghhetstha, [*passover.*]

42 Noni ne, onea Tekenihyawèare shadeghhaoghseriyakonh tsinit-hòyea, etho Enekea hwaghhonneghte Jerusalem, ne neh tsinihhodirihhodea ne tsiwadennyode.

43 Ne onea shiyaghhadiyeride tsiniweghniserakegh, nekati tsi-onea Donsaghont-karhateni neraxha-ah Jesus ok yeghheaderon oghnagea etho Jerusalem neoni ne Joseph ony ro-nisteaah yaghdeghhonaderyendare

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*.

44 Neok ne waneghre eghginaah rayadare keatyoh-gwakegh, seweghniserat tsiniyesho-nenonh; nea waghhonwayádisake rononhhakeh tsinihhondadenon-ghkwe ony Teghhondatyeadérise.

45 Neony yaghdeshonwayadatshearyon, onea sagh-honkede eghsaghhonneghde Jerusalem ronwayadisa-kongh-hatye.

46 Neoni eghneane na-aweane, ne katv oghnagea-gegh aghsen.i nòndá eghyonsaghhonwayádatsheàry o-nonghsadokenghti-kowaghne eghreaderoon ok agh-seanèagh, ne ronatshinaghkea-ò-gon tejàron shako-daghonhsade, neony Shakorighwancadonnyonni.

47 Neony akwèkonh tsinikonh Ronathonde rodi-neghragwas tsinihhonigonra ony tsirorighwaserag-weahatye.

48 Neony tsisaghonwaken Waghhotineghrakó; ne-ony ronistea-ah wákearon raonhh-a-kegh kyea ogh-na-awea tsinaghskwayere? Satkaghtho yanighha keniyadisax yonkeninikonhraksenserese.

49 Neony waghshakawenhhaghse rononhha, oghna-a-wenne waghsgeniyadisake? yaghsé nise Iihki-egh-neakatyere ne ragénihhagh Ra-o-yotenghsera?

50 Neony yag.adeghhonaghronkaongh tsinaghsako-yerase ne rononghha.

51 Neony saghhonne rononhha saghhonnewe Na-zareth neony akwah shakorighwaghswase rononhha: nok ne ronistea-ah tsinikonh ok thiyodeweyendonko-wah aweryanegh.

52 Neony Jesus yotyenionghhatye nekanigonra ony tsi-royode oni shahodiriwat ne Niyoh ony.

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

CHAP. III.

John raderighwanodon shakoghnecoseraghs ony.

NONWA onea wisk yaweareghhatond niyoghseragegh tsinaghhe thonwakowanaghtonh ne Tiberias Cesar, Pontius Pilate neneh Korah rarighwagwadagwas ne Judea nok ne Herod ne nea ne, geaghne tetrach ne Galileetseragon nok ne yadadigeaah Philip yokoraghtserawende (tetrach) ne Iturea nok ne tsiniwatonweaja ne Trachonitis nok Lysanias ne tetrach one Abilene,

2 Annas nok Caiaphas ne ne he-negeagh nitsienghstajihkowagh ne raowenna ne Niyoh eghheawe etho ne John ne Royea-ah Zacharias, etho karhagongh.

3 Ony etho wareghde enakeraghseragongh jinonweh ne Jordan waghhaderighwaghnodon ne ayontnecoseraghwe ony aonsayondadrewaghte aonsayakoderongwase Jiniyakorighwaneraaxkonh.

4 A-se Kaghyadon ne kaghyatonghserakegh tsinikawennakeh ne Esaias royadadokeaghti, radonghs, Neowenna yewennotatyeskwe ne karhàgongh, senikwadàko tsiniyaghhawenenhatye ne Royaner, ne raoghhaha-o-kon senidakwarihsy.

5 Tsi-nikonh yonhrahgwea enskananon, ony tsinikongh yo-nònde yonghnyahhere ony akwèkongh eghdagegh enskea-ake; oni deyotshaktanighhon enkadagwarighsyon nok oni tsiyoghhatenyon tsiniyotyeranyon akwègongh teakaghstaratheton.

CHAP. III.

John's preaching and baptism, &c.

Now, in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance, for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

6 Ony agwekonh o-waronh enwatkaghtho engontkahtho ra-o-deasheanyegh-tsera ne Niyoh.

7 Ethogegh waghshakaweahaghse raonhha, tsinigeatyoghgwa ne eghdaghhonnehde nene a-ondnecoseraghwe ne raonhha aaghshakorighwiyoghsten, osesewaghnegwaghsat-yaghteyoghnyo-ongh kane-yetshi righwadatigh ne yakàwen Jatekwas ne ra-o-nakwenghsera ne dawe?

8 Kàró kayetshiyadeaghhawight, ne kati waghhònni, enwaghyanyontea sháteakenáne nea jontadrewaghte; ony yaghne thakarighhònni-nayahiron nejonhhatserakonh, yonkwàyen ne Agwereat neongyonha shonkwanighha; nok Iih wagwaeghse nisegegh, nene ethone Niyoh rokwenyonh ne kèa-ikéagh oneayà-ógon enghhagetsko ne exhaho-gonah tsinonkà Agwereat.

9 Neoni nonwa oya neneh atòkén eghwakyen oghderakegh ne karondàhó-kon: kaoknikarondare nene yaghtea thenwaghyanyondane newaghhiyoh enkayákon eghtakegh enwatyon ony otsistagegh yeayakoti.

10 Neony nonkwehhogon waghhonwarighwanondonhse raonhha-waahiron oghkati naneayagwatyere?

11 Raonhha saghharighwáseràko ony waghhearon ne ro-nonhhagegh raonhha onghka tekenigh teghhotyadawitserayèa raonhha enskagh ra-onghne yaghdeghhòyea; nok ony onghka rok gwhayea etho o-nea ne nighhayer.

12 Ethone warawe o-nea ne eghne neh Raghnekakastha nene ratnekoserafwe, neony waghhonwenhaghse raonhha seweaniyóh oghnenyakwatyere.

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

13 Neoni waghshakaweaaghse ro-nonhha, etho tsise yagh òya nekeahea-nekeakayea eghsé niyesarighwatátigh ni-se.

14 Neoni ne shodàr shadenyaweane eghtsherighwaneatons ne raonhha, jiron oghneadewatyere Neoni waghshakawenghaghse rononghhakegh, Keanaseniyer toghsa oghnahetshiyer nonkwegh, toghsa ony ot-henon yetshiyen-aghs o-noweada nok ony sanikonghriyò-hak jinisatkaryaki.

15 ¶ Neoni tsi-niyoght ne onkweghhokon ne rotirharenyon, ony akwègongh nonkwe tsiniyoght nerontonwes heaghs ne raoneryaghsakongh ne John keatwaskayea raonhha ne Geristus enkèa háke tokaat yaghtea.

16 Neoni John saghharighwaserako, waghshakaweaaghse yeghhadigwegongh Iih etho neaneegh wakwaghnecoseraghwe oghnekanoghs; nejideweanikaghjenonde neraogh-da yaghishadekena ne Iih taaknereasi; raonha neaneegh engh-tsisewaghnecoseraghwe ne enkene Ronigónghriyoghston ony ne otsire.

17 Oni raghhawe ras nonke, teaghronkoghtatsi raonhha tsirotsweakaragwenghdarhon enghronghhewanyon engharòroke ne raweanekeri eghyenghhàyea tsirayeadagh kwha nok ne osshewaghsera enghatshaaghte otsistakegh tsinònwegh yaghthaonswa.

18 Neoni hesó ne oyasshon tsiniyadekongh ne raonha shakoghrejarontaghkwha, tsishako-derighwaghnotonse nagwa raonhha nongweghhogongegh.

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16 John answered, saying unto *them* all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

17 Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

19 ¶ Nok neh Herod yawegh koragh tsiniyoght nagwagh raonhha katogeaghtsi-ongh igeagh ne Herodias yadadekeaah Philip ròne neony Ikenh akwekonh ne tsiniwaghhetkease ne Herod tsinighhotyerea.

20 Yadewatyeghste shekongh senghha tsiniya-awe-[illegible], keakayea raonhha waghho-nhodon ne John tsi yondadenhotongwha.

21 Nonwa ne onea akwekonh nonkwehhokon onea wa-hontátnekoseraghwe, ethone-naaweane Keakayea Jesus etho neonea ne nighhotnekoserhon, tsiwaghhadereanayeaaghse ne Karonghyakegh honte-nhotonko.

22 Neoni ne Ronigonghriyoghstonh don-dasenghde tsiniyoght ne oyatore tsinikayadotea o-ride, gowaraonhhagegh waghhotyeaaghse, neoni ne o-weana dondeweanayeaghtaghkwe karonghyakegh nene-wa-ahiron, 'ise-konnoronghkwha tsi onghkonyeaagh; songhhagegh kati Jihwaghskenigonhrayeride.

23 ¶ Neoni Jesus raonhha dondaghsawea onea onghtegh aghseagh niyoghseraghshen tsinithoyea, newahhonni (tsi-neieyenghre) ne royeaagh ne Joseph keakaty nekayea ne royeaah Heli.

24 Keakaty nekayea ne royeaah Matthat, keakati ne kayea ne royeaah ne Levi, keakati ne kayea ne royeaah Melchi, keakati ne kayea ne royeaah Janna, keakati ne kayeane royeaah Joseph.

25 Keakaty ne kayea ne royeaah ne Mattathias, keakati ne kayea royeaah Amos, keakati ne kayea ne royeaah Naum, keakati ne kayea royeaah Esli, keakati ne kayea royeaah Nagge.

19 But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now, when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son* of Heli,

24 Which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi, which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Janna, which was *the son* of Joseph,

25 Which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Amos, which was *the son* of Naum, which was *the son* of Esli, which was *the son* of Nagge,

26 Keakati ne kayea ne royeaah Maath, keakati ne kayea royeaah Mattathias, keakati ne kayea ne royeaah Semei, keakati ne kayea ne royeaah Joseph, keakati ne kayea ne royeaah ne Juda,

27 Keakati ne kayea ne royeaah Joanna, keakati ne kayea ne royeaah ne Rhesa, keakati ne kayea ne royeaah ne Zorobabel, keakati ne kayea ne royeaah ne Salathiel, keakati ne kayea ne royeaah no Neri,

28 Keakati ne kayea ne royeaah ne Melchi, keakati ne kayea ne royea-ah ne Addi, keakati ne kayea ne royeaah ne Cosam, keakati ne kayea ne royeaah ne Ehnodom, keakati ne kayea ne royeaah ne Er,

29 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jose, keakati ne kayea ne royea-ah ne Eliezer, keakati ne kayea ne royen-ah ne Jorim, keakati ne kayea ne royea-ah ne Matthat, keakati ne kayea ne royea-ah ne Levi,

30 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Simeon, keakati ne kayea ne royea-ah ne Juda, keakati ne kayea ne royea-ah ne Joseph, keakati ne kayea ne royea-ah ne Jonan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Eliakim.

31 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Melea, keakati ne kayea ne royea-ah ne Menan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Mattatha, keakaty ne kayea ne royea-ah ne Nathan, keakati ne kayea ne royea-ah ne David.

32 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jesse, keakati ne kayea ne royea-ah ne Obed, keakati ne kayea ne royea-ah ne Booz, keakati ne kayea ne royea-ah ne Salmon, keakati ne kayeane royea-ah ne Naasson,

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son* of Mattathias, which was *the son* of Semei, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,

28 Which was *the son* of Melchi, which was *the son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which was *the son* of Elmodan, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Joram, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Aminadab, keakati ne kayea ne royea-ah ne Aram, keakati ne kayea ne royea-ah ne Esrom, keakati ne kayea ne royea-ah ne Phares, keakati ne kayea ne royea-ah ne Juda.

34 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Jacob, keakati ne kayea ne royea-ah ne Isaac, keakati ne kayea ne royea-ah ne Akwerent, keakati ne kayea ne royea-ah ne Thara, keakati ne kayea ne royea-ah ne Nachor,

35 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Saruch, keakati ne kayea ne royea-ah ne Ragau, keakati ne kayea ne royea-ah ne Phalec, keakati ne kayea ne royea-ah ne Heber, keakati ne kayea ne royea-ah ne Sala.

36 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Cainan, keakati ne kayea ne royea-ah ne Arphaxad, keakati ne kayea ne royea-ah ne Sem, keakati ne kayea ne royea-ah ne Noe, keakati ne kayea ne royea-ah ne Lamech.

37 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Mathusala, keakati ne kayea ne royea-ah ne Enoch, keakati ne kayea ne royea-ah ne Jared, keakati ne kayea ne royea-ah ne Maleleel, keakati ne kayea ne royea-ah ne Cainan,

38 Keakati ne kayea ne royea-ah ne Enos, keakati ne kayea ne royea-ah ne Seth, keakati ne kayea ne royea-ah ne Adam, keakati ne kayea ne royea-ah ne Niyoh.

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAP. IV.

Christus deghhonwateanakeraghtha ony raontontyeghtha.

NEONY Jesus onea Kananonh ne Ronigonghriyoghstonh, eghtondaghhayeaghtaghkwe Jordan, ne shonwaghsharine ne kanigonra tsiniyore ne kàrhagongh.

2 Tsina-awen ne kayerih Niweghniseraghshen okthih yeron oneghshonro-non, neoni ne wegh niseradenyonkwe yaghothenon teghhokon: nene onea shiyaghhontooktea raonhha oghna keakegh Waghhadonghkaryáke.

3 Neoni ne oneghshonro-non waghhaweaaghse, tokat nonkeagh ise ne Niyoh ronwayea, kinyoh tsirongh ne kea kaneayayen kanatarok watongh.

4 Neoni Jesus saghharighwaserako raonhhakegh, wahhearon, kaghyaton wahhi, thone rongwe yaghteyawegh onatarò skon a-aghronheghkon, keakayea ne tsiniyadekaweanagegh ne Niyoh.

5 Neoni ne oneghshonro-non, eghwaghhoyadeaghhawighde (tsinonwegh) naonghhaah ènegeagh yonontowanea Waghho no-ton-aghse akwekonh tsikanatayeaton tsikanatagweniyóse onghweajakwegongh akwahnikarighwesagh.

6 Neoni oneghshonro-non waghhawea-aghse raonghha agwegon tsinikashat'steaghsera Iih enkònyòn tsi oni Niwatonwesengh tserayea Ikengh ne ne kea ikeagh, ne neaghsatataghtkawe Iihneh, tsiokony onghka eghneagyere Iih enkheyon.

CHAP. IV.

Christ's temptation and victory.

AND Jesus being full of the Holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into a high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

7 Toknat nise nene Iih enghskerighwanekea agwegongh tsiniyotyeranyon saweak enwaton.

8 Neoni Jesus saghharighwaserako waghhawenghhaghse was aknakea saseght Satan: Ikeagh kaghyadon na-ah, ise eghts herighwanekea ne Royaner Sa Niyoh neok raonhhaah eghtsyotenghs.

9 Neoni etho yaghhoyathewe Jerusalem, etho yaghhoratheastenaonhhaah onekengh tsiyekaghnyonwaroghhare, ne ononghsatokenghtikegh waghhawenghhaghse raonhha tokat nonkea ise ne Niyoh ronwayea, kinyoh Kenghyadesennijonghkwak.

10 Ikenh kaghyadon raonhha enghshakàonneraoronghyakeghronon teghhonwasnye neayesanhe.

11 Neoni ratisnonkeh enghhonde enyesayadakaratate, kenteaenskayea neyagh eghthenyawenhsere Deakarine, saghsikeh Ikeagh oneayakea yeakayendane.

12 Neoni Jesus saghharihwaserako waghhawenhhase, yakawen wahhi, Toghsa nonwenton ok thaaghts yeronh ne Royaner Sa-Niyoh.

13 Neoni ne onea oneghshonro-non nen shiya thaterighwatshaaghte orighwagwegongh okthahotontoyade ethone erea shawenonghtongh oktha-o-neanegh.

14 Neoni Jesus tonsaghatkarhadeni ne Ra-oshat'steaghsera ne kanigonra Tsinonkati ne Galilee: neoni ratigwegongh waghhatiyageane tsiniyoght oni karihhowanahtonh ne raonhha ok thiyadewaderihwareni tsiniyenakeraghsera.

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence.

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 Neoni waghshakorihonnyen ra-o-dinonghsagongh ne [*synagogues*] Ne-a-o-riwa tsiwaghhonyonwesaghte agwegongh.

16 ¶ Neoni eghsarawe Nazareth, tsinonwegh akwah nighhodeghyaron: neoni ne-ase-tsi akwah nighhorihhoten tsiniyoght eghyaghhadaweyade synagogue ne a-hontatokenghtonkegh weghniserade, onywathatane waghhawennaghnoton.

17 Neoni Kenna awea tayontkawe raonhhagegh Kaghyatonghsero nene royadatokeaghti Esaias. Oni nea wahhanhotonko ne kaghyatonghsera waghhatsheary tsinonwegh nikaghyaton.

18 Ne Kanikanra ne Royaner iighne newakarihhonni rakwenyenarhon niih tsi enkerihwaghnoton orihwatogeati tsinonkà yakotead; nenethageana, niihensekhejonde teyoghriongh nakaweryanch, enkherihhowanaghtea enjontataghtkawe tsiyenaghsgwayeaton, neoni enjeyeweatane enjekéa nedeyeronwekonne, ony Enjondatewenniyoke ne ro-nonhha yakoyadagwarasonne;

19 Ne enghhaderighwahnoton enseghshakothontatshe Jonhha ne ne Royaner ne.

20 Neoni saghhanhoton ne kaghyatonghsera yonsaghshakahon a-re ro-nonghha ne ratitsiheastatsi ony saghhatyea. Neoni ne ratikaghdegegh agwekonh tsinikongh yederon ne synagogue a na-awea yathotikaghraghnirha raonhhakegh.

21 Neoni daghhataghsawea newaghhearon rononghhakegh nonwa kenweghniserate nene kaghva-

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

tonghseratokeaghti wakanaghne ne sewaghonghhtagongh.

22 Neoni akwegongh rononghha waghhonderighweahawa oni tsinighhotineghragwas tsiniyonitearat ne ra-o-weana ho-kon nene eghtakayageane raonhha raghsagongh. Oni waa-ieghronnyon, yaghkeanetegeaghne geaengh Ne Joseph ahoyeahaake?

23 Neoni waghsakaweahaghse rononhha weseweearon orighwiyo-onwegh enghsgweaaghse nenekea engh ne Dekarighwathetaghkonh (proverb) Satshinakea, Sadatejont oghkioknaghhotea yongwaghrongea kaghson ne (Capernaum) etho nasewayer nekea tho sewanaghkeraghseragongh.

24 Neoni waghhearon, agwaghwagweaaghse isegegh, yaghonghka ne rotiyadatogeaghti prophet, teghonwanathonte neok ne raonatagongh ra onghha.

25 Nok ie konghrorighnene togeaske-onwegh heso kontigh neyonateghreonghse ne keatho Iserathakakegh shihoteghniseratenyonhkwe ne Elias, ethone ne karonghyagegh shonteanhoton aghsengh niyoghseragegh nokyayak niweghnidagegh, ethogegh waghhontonghkaryakegowah ok thiwagwegongh neghnonwegh Niyonghweajayea.

26 Nok yagh nea ne onghka ne Elias, tsiniyakonh yeghshako-nhaongh shakoyatake-nhea neane (Sarepta) tsi kanatayea ne Sidon, netyothonwisen neyoteghreonghse.

27 Neoni heso yagongh yereaghsaxhease, ratiteron ne Iseratne neoni ethone shiheateron ne Eliseus ne

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily, I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land:

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, *a city* of Sidon, unto a woman *that was* a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of

royatátogeaghti; yagh nea ne teshonwatijontongh neok ne Naaman oni Syrian.

28 Neoni akwegongh tsinikonh ronataweyatonh ne synagogue ne shaonronke tsinikon ne kea hea, tsiniyoght-ne wakanaghne ne ra-otinakweaghsera,

29 Neoni wathatitane, oni atstegh yonsaghhonwayatonti tsikanatayea eghwaghhonwasharineghte Tsiyoghheayade tsiyonghnyaghhere tsinonwegh nighhotinatishon, nene ronneghre eghyeaghenhonwayateaghte ra-onontsineh enkaghheate.

30 Nok raonhha waghhagweni wahhatonkoghte thatinyeahogeashon rononhha, erea sareghte.

31 Eghshiyonsarawe Capernaum, tsikanatayen ne Galilee, oni eghsaghshakorighhonnyen ro-nonghha ya-ondatogeatonkegh weghniseratenyon.

32 Neoni wahakoneghrako tsinighhorighhotea: Ikea ne ra-oweanakegh iekene nekashatsteasera.

33 ¶ Neoni ne kanonghsagongh synagogue, eghreateron rongwegh rotyeanigh ne kanigonghraksheo ne waghhetgea oneghshonro-non neoni wathasentho, ne ra-o-weanagegh roweateght.

34 Radonnyon Toghsa oghnatagwayer: yaghtea se ni othenon deyongwariwayea nisegegh, ise wahhi ne Jesus ne Nazarethhaka, Ne gea senyeade ne aaghsgwatonde Iih wa kaderyentare nise onghka nise isewahhi ne sayatatogeaghti enskat ne Niyoh.

35 Neoni Jesus waghhoriste waghhearon kajakean ne raonhhakegh thatesatotek ne kayanerea, waghhearon kajakean ne raonhhagegh. Neoni ne oneghshon-

Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill, (whereon their city was built,) that they might cast him down headlong.

30 But he, passing through the midst of them, went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil; and he cried out with a loud voice,

34 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had

ro-non waghhotyageghtate eghtakegh wa-o-ti ra-o-dineaher-hea ethone onea sakayageane yaghteghho-karewaghton.

36 Neoni ratikwegongh waghhotirighwaneghrako, neoni waghhonnighronnyon nok rononhha rondon oghna-oweanotea, ot-onghte nikashatsteaserotea tsi-nityawenongh daghheanonhtonse nekanigonghraxhea oni sakayakeane.

37 Neoni tsinikarighhowanea ne raonhha wagonti-yageane ne tsiok nonwegh yenakeronnyon donsongh-gwatasete.

38 ¶ Neoni raonhha wathatane saghhayageane Synagogue oni yaghhataweyade ra-o-nonghsagongh Simon: oni Simon rone onistenha yotonghgwarhoghs; newaghhonni ronwayatisax aonhha a-o-riwa.

39 Oni etho wathatane ak-ta tsikayatyonni oni wahhariste ne tsiyotonghgwarhoghs oni sakayeweatane yokontatye aonhha sontketsko neoni waghshakota-tyase ne ro-nonhha.

40 ¶ Nonwa ne karaghkwa neayadewats-othosere agwegongh tsinigongh ne yakononghwaktani tsiok niyakoyadawenghse eghwaontatyathewe raonghha-kegh; wateghshagonisnonghsarea tsiniyateweaheyondake, oni saghshakojente.

41 Neoni oneghshonro-nonhogon eghho-ne na-awea heso sagontiyageane gontstaronnyon oni gondonnyon ise ne Geristus ne yayeaah ne Niyoh neoni waghsha-koriste rononhha nene Toghsa othenon, ahontati, ikeagh ro-naderyeatarese raonhha ne Geristus.

thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word *is* this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40 ¶ Now, when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases, brought them unto him: and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he, rebuking *them*, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 Neoni tsi nea entyeghgenegh herea sareghde eghnonkati wareghte wathaterhaweheste, oni onkwehhogon, shonwayadisax oni yaghhonwayatoreane, waghhonwayatanhe ne-a-o-riwa nonwa are enseghshakoyatonti.

43 Neoni waghshakawenhhaghse rononhha tkagonde wakherighwaneatonse tsinitgeatyoghgwatokentitserotea ne Niyoh oya tsikanatayeaton shadeayawen; ikeagh netyongenhaton.

44 Neoni waghhaderighwaghnoton etho Synagogues ne Galilee.

CHAP. V.

Geristus waghshakorighhonnyenne ongwe.

Neoni ethone shontonkoghte keakayea, ne nongweghhokon wathonwanetstorarake raonhhagegh ne nayakothondege ra-owenna Niyoh, raonhha irade kanyatarakta Gennesaret.

2 Neoni waghontkaghtho dekaghonwagegh eghhikenede, ajakta nok ne ratijagwas ronatitaghgwen neoni shatinoghhares ne ronta-aroghkwha.

3 Neoni etho waghhatita enskat ne kaghhonweya Nene ra-oghhonweya ne Simon, oni wahhaderennayea, raonhha nene oghsthonagh a-nonwegh yayokeran tsiniyonghweajade. Neoni waghhatyen oni waghshakorighhonnyennongwehhogon kaghhonwagon, nontawe.

42 And when it was day, he departed, and went into a desert place; and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also, for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

CHAP. V.

Christ teacheth the people, &c.

And it came to pass, that as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Nonwa ne onea Shaaghtkawe tsiroghthare waghhawen aghse ne Simon, Kenniyaghhase tsityoghnotea eghyasaharogh, a-ondesewatironten.

5 Neoni Simon saghharighwaserako wahhearon, ne Raonhhakegh takeweaniyo eghniyakwayeraghgwe keawaghsondadeghgwe yaghteyagwayena othenon ethosane neaneegh, negine saweana enyakwataghongh satade, enyakwaharo.

6 Neoni eghnahatiyere waghhonnoghtar-heghde, yawetowanea Kenjonghhokon wat-thonataharyaxhe nongengh.

7 Neoni rononhha watthondadeaghaghse, tsinitthonatearoghhon to-onghnayawea, ne skaghonwaghtoka eghyahonne a-onwatiyenawase, eghwaghhonnewe waghhatinaghne dejaron nera-otighhonweyah ne wahhonni nayo-nonwireghte.

8 Ethokegh Simon Gwiter waghhatkaghtho, raonhha eghtagegh wahhat'yatónti t'si-ierade Jesus raghsikegh wahhearon herea saseght, ikea niih wakerighwaneraaxkongh onkwe O Sayaner;

9 Agwagh waghhoneghrako agwegongh oni tsinigonh ronnene raonhha tsiwaghhonnoghtar-heghte tsiniyaweta keajonhhokon tsinigon waghhhatiyena.

10 Etho oni na-aweane John oni James shakoyeao-konagh ne Zebedee ne Keakayea thonadearoghhon ne keane Simon, ony Jesus waghhawea-aghse ne Simon Toghsa saghteron; onwase tsiniyenyawenne enghsheyenahon, onkwegh.

4 Now, when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering, said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing; nevertheless, at thy word I will let down the net.

6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.

8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:

10 And so *was* also James and John the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 Neoni nen oneagh eghsagonnewe ne ra-etihonweyat ajakta onea wahhonati agwegon, neoni wahhonwaghsere raonhha.

12 ¶ Neoni ethone shontonkoghte ne ethone onea kanadagongh yaghhadaweyade waghhatkatho rongweh-ro-nrare ne Royadagwarason (leprosy;) ne raonhha wahhogea ne Jesus eghtakegh, waghhagonghsayeatane oni watho-nonweron, Raonhha waghhearon Sayaner, toka a-aghskiteare ne a-asgweni a-onsagyewendane.

13 Neoni raonhha wationisnonghsarea ony Keaniyahoyere wahhearon, eghneakyere onea saghsyewendane, neoni yokontatye, ne leprosy tonsaghyatekaghsi.

14 Neoni waghhorighhondea raonhha ne Toghsa saghshakoghrori nonkweh: wahhearon wasteanon yaghts, henaton-aghs nise ne ratsiheastatsi neoni eg' hatonrea ne Royaner, tsisaghsyeweadane tsinityaweaonh ne Moses tsinighshakaweani enwadenyeadenghstaghkon ne Ro-nonghhagegh.

15 Nok senghhaokhegonh heso onderighhowanaghte ne ra-onhhakegh ony senhha keatyoghgowanea enskatne waghhontgeanisa, na-ho-nathonteke nok ony na-onsaghhonwatijonte, ne-raonhha eghnahayere.

16 ¶ Neoni Raonhha tontaghhadonneke yadeghhatigh karhagongh wareghte oni eghyaghhadereanayen.

17 Neoni ethone shontonkoghte agwagh weghniseratogeagh nea-are Shakorighhowanaghteani etho ra-

11 And, when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosy: who, seeing Jesus, fell on *his* face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth *his* hand and touched him, saying, I will: Be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of

tiyadare oni-rondejonts ne orighwagegh eghradideron nene tsi-ok nithonenonh seron niyadekanadakegh, ne Galilee, ony Judea, ony Jerusalem, neoni ne ra-o-shatsteaghsera ne royaner, eghkayea nea jakoyeweatthode ne ro-nonhha.

18 Neoni waghhatkatho ro-nongwe radihhawi Kanaktakegh rayatyonni ronkweh ne ro-nrare palsy ne ronnonghtonnyon jina-atiyere neyahonnewe ne eghyaonwayatinyonde ne nahotkatho ne Jesus.

19 Neoni yaghteghhotigwenyon jinahotiyerea newahonni jinigeatyoghkowaneagh, onea kanonghsagongu-nontaghonne waghonghsgwarako, eghtaghhonwayateaghte-ra-otineaghherheagh, ra-oghheadon ne Jesus.

20 Neoni waghhatkaghtho, thoneghtaghgongh raonhha, waghhawenhase songwegh-sarighwaneraaxhesera sakonrighwiyoghstea.

21 Neoni ronderighwats'teristha (scribes) neoni Pharisees taghhondaghsawen waghhonnigonghrayeatonwe, rontonnyon onghka negeahea eghnighhorighwatshanit jiwaghhagonnadaghgwe? onghka ne enkagweni, enjondaderighwiyoghstea nyakorighwanerea neok ne Niyoh raonhaah?

22 Nok ne Jesus jiwaghshakonigonragea jironnonghtonnyon raonha saghharighwaserako, waghshakaweaghaghse nahhotea na-ah sewennigonghrayendons ne seweryaghsagongh?

23 Kanikayen watyeseaha nayahiron sagonrighwiyoghstea nesarighwaneraaxhera onea nene ayahiron testan ony saghteati?

the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was *present* to heal them.

18 ¶ And behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way* they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with *his* couch, into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering, said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 Nok geakayen, ahejateryeadarake ne ongweh ronwayea-ah ro-yea ne kashatstenghsera ne onghweajakegh, neaseghshakorighwiyoghstea neyakorighwanerea ony raonha wahhaweaahse ne ro-nonghwaktani ne palsy, iwagonyenghaghse nise Satketsko-tonsaseghk ne sanakta, sentskare eghyonsasegh jitisanonghsote.

25 Neony yokondatye saghhatketsko raonheadon neoni tonsaraghgwe ne ra-otskare ony herea sareghte jinonka tho-nonghsote waghhaonwe saghte ne Niyoh.

26 Neoni akwegongh waghhotineghrako, etho waghhonwayonwesaghte ne Niyoh agwegongh ony wahhonwatshanike rondon wetewatkaghtho nonwa yotyeron, kenweghniserade.

27 ¶ Neoni oghnageagegh neghshahaweane eghwareghde, waghhotkatho Sagoroghrogie ronwayats Levi, eghrenderon jirontyentaghgwha ne rotireanhaongh; ony raonhha waghhaweaahse, ideneh, taknonde ratyet?

28 Neoni wahhoty agwegongh wathatane wane, waghots'wanonna.

29 ¶ Neoni Levi waghhaweanyoden heso, ne kagon, jirononghsode: neadeaghnon keatyoghkowanea ne Sagotiroghrogie thiyede, oni enskatne waghhontyea.

30 Nok ne ronderighwatsteristha scribes ony Pharisees waghhotirighwaneghrako waghhonwatidon ne ra-otyoghkwa waghhonweaneaghaghse oghneaneegh wadisewadonde wesewaghnigira ony ok enskatne ne Sagotiroghrogie oni rotirighwaneraaxkongh?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house.

25 And immediately he arose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27 ¶ And after these things he went forth, and saw a publican named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house; and there was a great company of publicans, and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 Ony Jesus Saghharighwaserako waghshakaweaahse Ikeagh ne yakoderighwagwarighsyon yaghthadeyotonghweajoghhon ne atshinaghkeata keaokkayea nene yako-nonghwaktani;

32 Ikengh wakewe yaghnetekhenyende neyakoderighwagwarighsyon ne nya korighwaneraaxkongh aonsayondadrewaghde.

33 Neoni waghhonwenghahse raonha oghkati neaneegh ne sentyoghgwa yaghteghho-neatóntyeghtha, nok ne John ronendontyeghtha yot·kade ronderennayenghs, ji-oni, niyoght ne otyake ne ra-otityoghgwa ne Pharisees, nok nise Tehontskahons; wahhatighnegira ony.

34 Neoni waghshakawengh-ahse ro-nonha, ensewagweni kenh wadeanyode ayetshiyonghkaryakte jishegongh eghhaonneshege ne rotinyagon.

35 Weghniseradenyon dawe ne onea ne ro-nadennyode heren enshonwatiyadeaghhawighte nea ethogegh enghhontek-waghtkawe eghweghniseradenyonge.

36 Neoni waghshakotayase dekarighwageawaghton ro-nonhha; yaghonghka nonkweh thayenikhongwe akayon toka asegegh yagh eghthiyayeraneatakde toka tejaron ase ne shadenyawen nok toka niwa-ah ayeghnarako ne asegegh akayonne yayeraneatakte, Shegon Oya Natayawen.

37 Neoni yaghonghka ne ongwe ase, ne (wine) thayeta katshedaka yonneh ikenh ne oghnekase deakaranekare nekatshe-ogon ony enkarine nok ne katshe, enwaghhetgeane.

31 And Jesus answering, said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous; but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them: No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 Nok ne ase ne (wine) eghheayeda asegegh, nekatshe de jaronh shateayawenne.

39 yaghonhka ne onkwe oni, ayakoghnekiren ne akayonh ne (wine) a yoghsnorenne ayahiron ase ikea rawen nene akayonh senghha yoyanere.

CHAP. VI.

Geristus waghshakodenyendengh ne Pharisees.

Neoni ne onea ne Shontonkoghde ethone Tekenighhadond wa tyawendatogeadane nekati noghheadon ne tyotyereaghdon, etho niyaghhare: oneaghste jikagh eghdayendon, nok ne ra-otyoghgwa waghhadinaghsaronko, ne onengste, ony waghhadige waghhadirakewanyon ne radisnonkegh,

2 Neoni akwah rayadatogea Pharisees waghshakoneaaghse ro-nonhha oghneaneegh, eghnesewayere yaghwahhiteyoderigh wagwarighsyon eghnayeyere ne aondadogeaghtonkegh?

3 Neoni Jesus, waghharighwaserako, waghhearon ...gh kengh tesewaweananotonghs egh ok ony nonwegh keaikenh Dawed jinighhoyerea ne onea raonhha Shahatonghka ryake nok ony, Jinikongh ne ronnene.

4 Jina-awea yaghhadaweyade ra-o-nonghsagongh ne Niyoh. tegh oghgwea rokonh, ony ne Onadaratokenh tioni waghshakaon, ne jinigongh ne ronne yaghoneane, teyoderighwagwarighsyon na ayeke, neokne Ratijihea taji ro-nonghhaah?

38 But new wine must be put into new bottles, and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine*, straightway desireth new: for he saith, The old is better.

CHAP. VI.

Christ reproveth the Pharisees, &c.

AND it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them* in *their* hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath-days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungered, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shew-bread, and gave also to them that were with him, which it is not lawful to eat but for the priests alone?

5 Neoni waghshakaweahaghse ro-nonghha nenekea hea ne ongweh ronwayeaah ne royaner oghneaneegh neyaweadadogeagh tonghkegh.

6 Neoni ne onea Shontonkoghte nene oya, sayaweadadogeaghtane etho yaghhadaweyade Synagogue oni waghshakorighhonnyen eghkati shayadad rongweh jiraweyendeghtaghkongh ro-nontshatheaonh.

7 Neoni ronderighwatsteristha ony Pharisees, waghhondeani gonrarea ronneghre ashikenh seghshakojend ne-a-ondado kenghtonkegh, nekati na-adirighwatsheary othenon a-oghston daghgwe.

8 Nok roteryendare jinighhonnonghtonnyon waghhawenghahse ne rongweh nero-nontshatheaongh satketsko destan, ra-odineaghher hea sea nontshagwarise ethona-aweane waghatketsko wathadane. Ra-o, tinearagongh.

9 Etho kegh waghhearon ne Jesus ne ro-nonhhakegh, Iih ony kwarighwanondonghs joriwat yoterighwagwarighsyon kengh nayaweadadogeaghton yoyanere jinayeyere nedeaens newaghhetgea ne naahsheyonnhede ne deaens aaghsheyaghtonde?

10 Neoni wathatkaghthonnyonwe waghshakokaheayon Agwe gongh waghhawen-aghse ne rongweh stagwarighsinesenontshagegh nok egh naghhayere nene ranontshagegh sayoyanereane jiniyoght, ne skatigh.

11 Neoni wakanaghne ra-o-dinakweaghsera, onywathadigh tharonnyon nerononhha nene tonahonwayere Jesus.

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue, and taught: and there was a man whose right hand was withered:

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose, and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy *it?*

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 Neoni ne onea shontonkoghde neghweghniseradenyonghgwe ne onea kea wareghde tsityononde eghyeahaderearennayen yeghhagonde tsiniwaghsondes roderennayen Niyohneh.

13 Ne onea tsiwa-or-heane yaghshakononge ony tsinighhatigh onea agwagh waghharako, ne Oyeritekenighyawenre onea oni ne raonhha waghshakonatonghgwe Apostles, Rodiyadadogeati.

14 Simon neoni wagh-oghsennon Peter, oni Andrew yadadegea-ah James oni John, Philip ony Bartholomew.

15 Matthew ony Thomas ony James, neneroyeaagh ne Alpheus, ony Simon ronwayats Zelotes.

16 Neoni Judas neyadadigeaah ne James neoni Judas Iscariot nene keakayen ne deghhaderighwayontonghkwha.

17 ¶ Neoni onea eghdaghhonneghde ronne, eghwathadidane. kaghheat-keagh oni ne kentyoghkowanea nok oni ne ra-o-tyoghkwa nene kennondaghonne radigwegon Judea ony ne Jerusalem nok ony ne kanyadarakda, nonka, ne Tyre ony ne Sidon nene ronwadaghonghsatathe thikade, nene aonsaghonwajonde nok ony ne agwegongh tsiok yakotsiyoghse tsioknighhodiyadawease, etho waghonnewe.

18 Neoni Aniyoght yakodadenagonnih nene kayadat nekani gonghraxhea; saghhadiyeweadane katy neaneegh.

19 Neoni net si ni geatyoghgwa ronweaneani keaniyaghhajer agwagh thonwennigonragonde ne a-onsaghshakojonde Agwegongh.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named Apostles;

14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the *son* of Apheus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain; and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him; for there went virtue out of him, and healed *them* all.

20 ¶ Newaghhaharadade nerakaghdekegh ra-o-ty-oghgwage nonkaty oni waghhearon sewadaghsskats nise sewen deat: ikea nesewawenk ne ra-o-daghskatsheragongh ne Niyoh.

21 Sewadaghskats ne jonhha nonwa sewadonghkaryax ensewa dane na-ah sewadaghskats ony ne jonhha ne sewanigonra neaghs nonwa ikenen tsisewayeshonne.

22 Sewadaghskats nise, nongwegh-ho-gon enyetsieghsweasheke ne katgegh neadeayetshekhasi, tsinighhodityoghgwa; neony enyetshiyadoghhasshon enyetshighseanarake tsiniyoght neyaghtetyerighwayerits nene enkarighhonni ne onkweghronwayenerh.

23 Sewadonnharak nene weghniserade ony watharadad sewaton wesheaghtsera ikea ensewatkatho neayetshiyadonren ne kowanea ne Karonghyakegh igea ne Shadeayawenne tsiniyawenonh ne ronwadinighhogonkeaha ethone rodiyadadokenghtigeaha.

24 Nok yakotenghtsihhon nejonhha ne-akotshokowagh; ikea-sewa ye-nagh onengh nise, neneasewakaronnyadaghgwe;

25 Yakoteagntsihon ne jonhha ne onea kananongh tsisewadonghkaryakho na-ah sewentenghtsi-ongh nonwa ne sewayeshonnyon sewatshonnyenghsere, seoni ensewatstarea.

26 Sewenteagh, nise, ne agwegongh nongweh yoyanere yetshiyadatyase nesewagonnatha; ikenh eghnityawen-onh neronwadinighhokonkenghha, nene o,noweada yageaagh rodiyadadogenghti.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor; for yours is the kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But wo unto you that are rich! for ye have received your consolation.

25 Wo unto you that are full! for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

26 Wo unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

27 ¶ Nok I wagwea aghse onghka yakot-honde yetshinoronghgwhak nise neyetshighswease yoyanere tsineayetshi yerase niseyaghswease.

28 Sheyadaderist nise, neyesayesaghtanyons, sheyadereanayenaghs nise ne sageaghronni tsiniyesayerha.

29 Neoni Tokat raonhha enghyakonreke saghranongegh skaty oni eghtshongh ony netoka enghyaghkwhane So-sa, Toghsa eghtshenhes neaneegh ne satyatawit.

30 Shegongh netsiok ongweh naghhotea enyesarighwaneadonghse nok nene keakayen nene yesaghkwenghne sawenk; Toghsa sassherighwaneadons.

31 Neoni tsineaghsheyerase Nonkwehhokon tsioniseneayesayerase etho-onise neasessheyerase.

32 Nok-toka shenoronghkwha nok onise yesanoronghkwha nahhotea enghsadonren Ikeagh neyakorighwaneraaxgongh etho, o-ne niyoght teyondadenoronghgwha.

33 Neoni tokat yoyanere tsineasheyerase oni nise yoyanere tsinea yesayerase nahhoten enghsadonren? ikenh ne ro-tirighwaneraaxkongh eghho-ne nighhatiweyeanodengh.

34 Neoni tokat-Aagh sheni, ro-nonhha onghka ok naaghserheke ne enyeyena naghhoten enghsadonren nise? okony ne yakorighwaneraaxkongh yondenighhaghs ne Shadeyakorihwanerea Senhaheso, enjondatyeghatea.

35 Nok shenoronghkwhak nise neyesaghswense yo-

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him which smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other; and to him that taketh away thy cloak, forbid not *to take thy* coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend *to them* of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and

yanere tsinajer she-nigh toghsa othenon sasarharek oni ne ise enyesadonghrataghgwen kowanenh oni ne ensewadonhgwe, nehexha-o-gon ah e-nekenghtsie endeghshakorighwayeritshe na ah.

36 Newahhonni sennidenresgonhak tsiniyoght oni ne yanighha ro-nidenresgongh.

37 Toghsadejadoreght newaghhonni yagh onise thadenyesayadoreghdane toghsa sheyadewendeght ne wahhonni, onise yaghthayesadewendeghde sassherighwiyoghsten ne wahhonni onise enjesarighwiyoghsten.

38 Sheyongh enyeson onise wadenyendenghtseriyoh yasstorarak sondawet yadeawatyeghste sagh etho wadawenrat ne ro-nongweh enye son senasskwagongh ikeagh ok ne shakat agwegongh enjesatenyendeaghstaghgongh nisegegh.

39 Neoni waghhadati, tekarighwageawaghtongh rononhhagegh ne enghhagweni kengh ne deghharonwegongh, enghhoweyaghsine ne oya neteghharonwegon? tejaronh wahhi yenghniyadenni tsidekaghronyonni?

40 Ne rodiyadadogeaghty ra-o tyoghgwa yagh wahhi deghho-natonkoghton ne Shakowenniyo, ikenh niyadeyagonh netyakorihwayeri tsiniyoght ne radadewenniyo.

41 Ne oni othenon akarigh onni teghskanere ne Jadadegea-ah rokaghrisen yagh se tha satkaghtho ne-ise skaragon tsinityotyeren.

42 Ka-ok tc nenghsyere Na-agh siron, ne Jadade-

lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and *to* the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be jud[illegible]: condemn not, and ye shall not be condemned. [illegible]ve, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them; Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect, shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Bro-

gea-ah Tyadadegea tok nyotako ne sakaghrésen yaghse thadeghskanere ni-ise sakaghrisen dedisewarighwak-tatha (hypocrite) nyare snyotako ni-ise sakaghrisen ethone enskariyohage ensatkatho ne Jadadegea-ah tsirokaghrisea nea-as nyotako.

43 Ikenh ne karondiyoh yaghdeyaweght yoghyatgeagh akanyendea nok oni ne yorondatkea yaghdeyaweght akanyonden ne wahhiyoh.

44 Ikeagh niyadekarondagegh yo-naderyentare tsiniwaghyotengh kanyonttase ikeagh nohikta nonkweh yaghthayeroroke jokaghreghte se a-onghyondaghgon, kenony ne oya o-rondenonneyaghten neyaghten Kahik yaghthayeroroke

45 Toka rongwe diyoh tsitkayakease neyoyanere kayendaghtseriyoh raweryaneh netkayakense nea-oskon neyoyanere nok oni ne rongwedakshea nene waghhetgea kayagease neroyen ne raweryaghsagongh ne ratkatatighs ikea yawetowanen iewat ne raweryaneh nene raghsene enghhatatyade.

46 ¶ Oghneaneegh ni-ih Royaner tagwanatonkwa akyaner yagh eghthahesewayere tsinigwennighs?

47 Onghka giok eghheatyende i-ihneh oni enyonronke tsineagiron eghony nayeyere I heak he naton agse ne onghka shadenghni yadodeahage.

48 Raonhha eghnenghhayatoteahake ne rongweh ikenh tsi-enghhanonghsonni enghhagwade yoghsshonwes enthanonghsageaserah kwe oneayagweniyokegh katkegh ok yaonghnoton akonwatgeanyayen-

ther, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramble-bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like a man which built a house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that

tho tsikanonghsode yaghteyaweght tayononghsishongwe ikea eghkanonghsaghhere oneayagweniyokegh.

49 Nok onghkagiok rothonde nokyagh eghthahayere eghnighhayadotea neronkweh tsiniyoght ne yagh othenon tekanonghsageaseraghskonh ok onghwenjagegh thiyekanonghsayen entyoghnoton tye enyot-nekakatatshe yogondatye deyoderyentharagh enkanonghsyeneane heso ony enghhatkaronny ikenh heso kayendaghgwe.

CHAP. VII.

Nene centurion tsinithaweghtaghgonne.

Nonwa ne onenh shaharihhokten ne akwekon tsinaghhearonnyon nok ony shaakhigea nongwehhokon etho eghyaghhadaweyade Capernaum.

2 Oni rayadatokenh centurion ro.nhase agwagh ronoronhkwha, ro-nonghwaktani neatho-ah ne aaghrenhheye.

3 Neoni neawaghharonke ethone Jesus, nok eghyaghshako-nhane nene rotistea-ah ne Jewshaka; yaghho-niteatase nene eghhahareghte aonsaghhojonde ne ro-nhase.

4 Neoni yaghhonnewe tsi-irade Jesus, waghhonwenhhase yokondatye waghhonniron Aondon tsinighrongwetotenh ne eghnahonwayerase.

house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth and doeth not, is like a man that without a foundation built a house upon the earth, against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell, and the ruin of that house was great.

CHAP. VII.

Christ raiseth the widow's son.

Now, when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 Wahhi kenh shongwanoronghkwha tsina-ongyonghwenjotea nok ony shonkwanonhsisahanih ne synagogue.

6 Oksa-ok ne Jesus yonsaghhonneghte ony neayagh hienonghtesken tsinikanonghsode, neane (centurion) yaghshako-nhane ron dearo, ra-onhhakeh waghhonniron ne Royanerneh toghsa desadadenigonrharea nise nagonhhagegh sotsie yaghdewakaderighwagwarighsyon na-aghsadaweyade tsiwakataghsgwahere.

7 Etho sane neoni iekeghre yaghdeyoweyenston nekeanaondage ke isekegh ne giok ne skawenna sadatigh nea-aghsiron saghhayewendane ne rinhase.

8 I kenh-ioni ne iektsin wakaderighhonde, yorighhowanea wakityoghgwayen rotiskearageghde enghhiyenghahse ens kat-was, eghyenre nok-are ne shahayadad enkiron kats-egh neayawen oni ne ri nhase enkiron eghnajer eghneahayere.

9 Ne onea Jesus tsirothonde tsinikariwagegh ne keniikenh waghha ongwedanehrako neony wathokarhateni neoni wahhenron ne onkwehneh nitsinikongh neronne wagwenghaghse, nise Arekho-enskat aketsheari eghnikowanea a-ondayakaweh taghgon yaghtea kanika ne Iserathaka.

10 Neoni tsinihhatine ronwadi-nha-onne yonsaghhonnewe tsitkanonhsode yonsaghhonwayadatsheary ne ronwanhase shoyeweadaonghtsi-ongh ne rononghwaktanighhaghgwe.

11 ¶ Neoni ne onea shiyotonkoghtonh tsi-oya yonsayorheane etho yaghhadaweyade, tsikanadowanenh

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof;

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee; but say in a word, and my servant shall be healed.

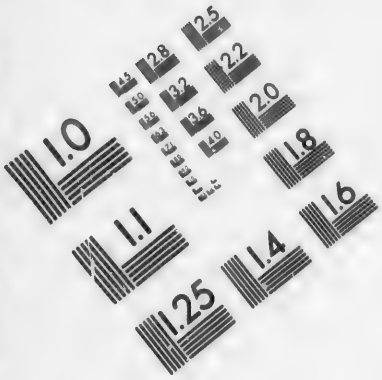
8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went

[redacted]



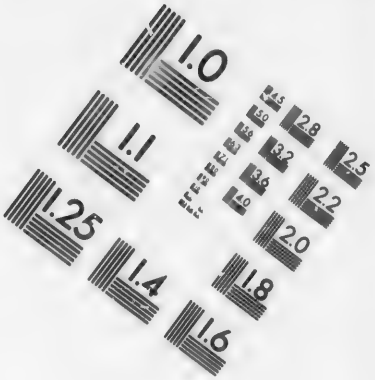
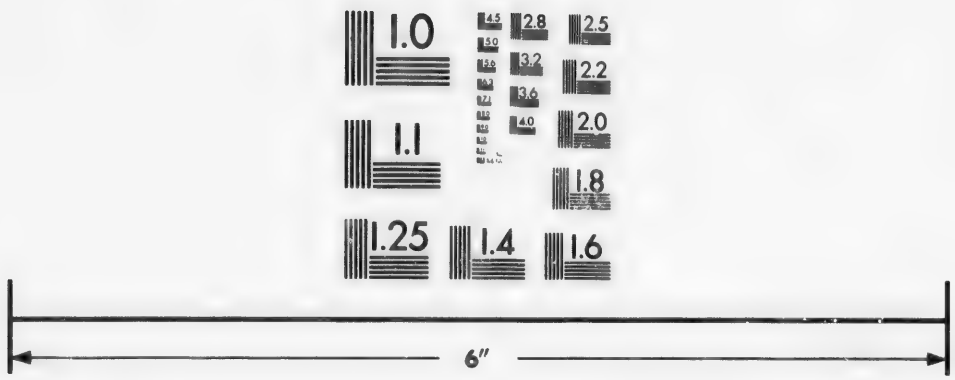
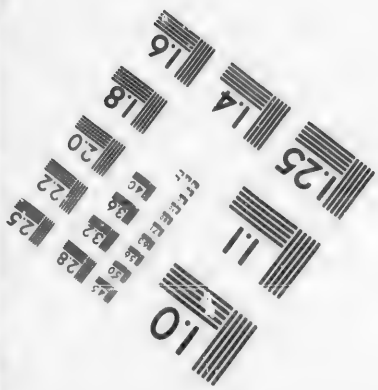
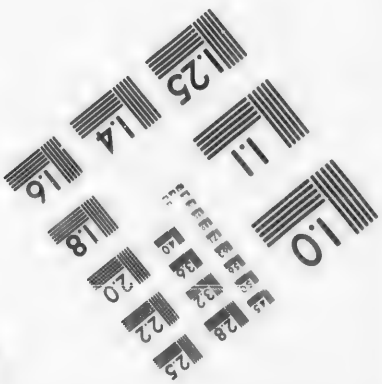


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

konwayats, Nain; heso ratighne ra-o-tyoghkwa ronenongh kentyoghkowanea ony-nonkwegh.

12 Nonwa nea ok-het-hoshire waghhatkaghtho rawenhheyon rongweeghyeghhawi neok yowirayendaghgwa ne ro-nistea-agh nok ony yodaghre-onghse neoni kentyoghkowanea kanadagongh ne-ronne.

13 Neoni ne Royaner waghhatkaghtho na-onhhaheso-waghheadeare na-onhha, waghreaghaghse toghsa satstarenh.

14 Neoni eghwareghde, keaniyaghhayere tsiyeghhawi, oni waghhearon-senekeaghderon, wagonyenghhaghse ise satketskogh.

15 Neoni rawenghheyonghne saghhatyen waghhadaghsawen saghhadaty oni ne ronistea-agh.

16 Neoni waghhodighderonne akwekonh oni waghhonwayonwesagh de ne Niyoh yondonnyon ne onghtegh ne keaheagh Royadadogea ti-kowagh saghshonkwatketsgwase, oni nenekea shakokenghseron ne ra-onkweda.

17 Neoni nekea heagh wadewaderighhoko ne raonhha, tsiok niyahonderighwine Judia akwegongh ki ni thiyenageronnyon (wahakotokenghseronghse,)

18 Neoni nene ra-o.tyoghkwa John waghhonwanadon-aghse-orighwa gwegongh.

19 ¶ Neoni John yaghshako-nonke teghniyasshe ra-o.tyoghkwa yaghshako-nhane Jesus ne waghhonwenhhaghse-isekenh ne kariwate daghse? kadonhthiyede oya neayonkwarhareke?

20 Neoni ne deghnonkweh eghsanewe raonhhakegh

into a city called Nain: and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now, when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier: And they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak: and he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 And the disciples of John shewed him of all these things.

19 ¶ And John, calling *unto him* two of his disciples, sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him, they said,

waghniron John shakoghnekoseraghs taghshonkeninhane ne-isekegh rawen, isekengh nekariwade daghse-kadon oya nenyongwarhareke?

21 Newadatye (ne hour) raonhha waghshakojondanyon tsiniyadeyakongh tsiniyakoyadawenghse oni kanigonghraxhea yakotyenni thikade ne Teyeronwekonne saye ken.

22 Ethone Jesus saghharighwaserako waghhearon heren saweghte yaghtshisewaghrori ne John tsinahotea wesewatkatho naghhotea sewathonde Teyeronwegonne, sayekea, yontshinokaghtha sayonghteati yako-nrharaghgwe sayeyewendane Deyonghonghdagwekonne jonghronk-ha, yakaweaghheyonghne sayontketsko yako-teaghtenyon orighwadokeati enyondaderighwaghnotonse.

23 Neoni enkheyadaderisde ra-onhha onghkagiok neyaghtea thayakokenghradea ni-ih.

24 ¶ Neoni shago-nhaonne John ne tonsaghhontek-aghsi ra-onhha waghhadaghsawen waghshakodaty ne ro-nonkweghhogon ne wakarighhonni John, naghhotea ontstonde Kease nonghtonh Karhagongh neyaahsatkaght.ho?

25 Nok oghna-awea tsiwaghsyakeane waghsatgeaseghha? neratsin ra-o-nena netsi-o-netskha nitsinihagwennyoten satkaghtho-ro-nonhha tsiniyoght ni yakoyadaneghragwaatenyon oni tsiyakonne tsiniwatkanonnyadongh ne na ne koraghgowah ronwatsteristase.

26 Nok oghna-awea? royadadogeaghty? Jonhha

John Baptist has sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of *their* infirmities, and plagues, and of evil spirits; and unto many *that were* blind he gave sight.

22 Then Jesus answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me:

24 ¶ And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparalled, and live delicately, are in kings' courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet?

I-wagwenghaghse senghha is-si-nonka, tsiniyoght nakoyadadogenghty.

27 Nene Kea ne raonhha ne tsikaghyadon jatkaghtho-i-yenkhe-nhane nagwadeanhatsera saghheadon tsisskonghsonde-keaiekeagh enyesagwadagwase tsiniyenghhease noghheadon.

28 I-kengh Iwagwen-aghse ok jonhhagegh tsinigon neyetshiyadewedon nako-nheghtyea yagh-onghka oya ne-senhha ayekowanea Akoyadadokeaghly Ageahage tsiniyoght ne John Shagoghnecoseraghs nok naka onhha-ah niyeyaka-ah ne ra-o-tyoghgwatokenghti-tseragon ne Niyoh shegon senhha neyekowanea tsiniyoght ne raonhha ;

29 Neoni akwegongh nonkweghhogon agwe-gongh tsiniyoght neyakothonde ne ony ne sagotiroghrogi daghhonwarighwayeritshe ne Niyoh nea, oni ro-natnecoserhon ro-natnecoseraghdon ne John.

30 Nok ne Pharisees ony teghhatirighwage-nhas neoni waghhondadenhese tsiro-natgeanisson ne Niyoh ne waghhonni ne yaghtea nea ne egh deghhonwatighnekoseraghdon tsiniyoght ne raonhha.

31 ¶ Neoni royaner wahhearon ka-onghtegh nonwekeaha kati onghdeh na-akhenonwene ne ro-nonkwegh ne Kaghnegwasade? Nok oni naghhotea enghadinonghweshege?

32 A-nighhatiyatotea hexha-ogonagh eghhhayederondage tsiyontgeghrondaghkwha-daghhonwatighnonkhon Ayahiron Gwaghsotonnigh nok yaghthadesewanonnyaghkwen oni wagwats honnyongwe nok yaghdesewatstarengh,

Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God, is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 Ikeagh ne John Shakoghnekoseragha Warawe keatho yaghteghhanadarax yaghhoni tha-aghnekira (ne wine) nekaty ne sewadon nonhha ro-yen-no-neghshonro-non.

34 Ne ongwegh ronwayea-ah Sharawe wagthonghtonde ony waghhatighnekira wesewearon sewatkaghtho ne nya-ongwedagearat ronkweh ony Kaghnekashatste ro-diwea niya-sewatenro sakodireghrogi ony Rodirighwaneraaxgon.

35 Nok kanigonghrowaneaghsera teatyakorighwagwarighsyase Akwegongh Akoxhadaogon?

36 Neoni enskat Pharisees wahearon A-onsedene teatyadonde oni etho wareghde, Pharisees tsi-ro-nonghsode waghhatyen waghhatekhonny.

37 Neoni waghhatkaghtho Ako-nhetyen nekanadagongh nene yorighwaneraaxgongh nea shahedokenghse ne Jesus eghreaderon deghyadonts Pharisees tsiro-nonghsode kaghhawie kagh-onghses wenyeniyoh iewat,

38 Ony etho watkadane, tsiyadeghaghsidageron raghsshonne watstarha, onea tondaghsawen waghoghsitoghhare A-o-kaghserie honde, wakaragewe A-o-nonghgwies honde ony wakagwanyon raghsikegh ethone wakarho neweayeniyoh.

39 Nonwa ony ne Pharisees, ne ra-o-riwa deghyadonts deghhakanere waghhearon okra-onhhatseragongh ne kea hea ne rongweh ne onghdegh ne royadadogenghty oghonghde na-awen na-o-nikonranekeahea-o nhetyen tsigea niyaghhoyere nigease yorighwaneraaxkongh.

33 For John the Baptist came neither eating bread, nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners!

35 But Wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster-box of ointment,

38 And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment.

39 Now, when the Pharisee which had bidden him, saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who, and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner.

40 Neoni Jesus Saghharighwaserako waghhawenghaghse ne Simon othenon ikeghre akonyenghaghse; neony wahhearon Dakeweaniyoh tagweaghhas.

41 Keaniyoght rayadadogeagh ronwakarodani keaniyoght teghniyasshe ne ronwa karotani enskat rokarodani wisk deweanyawe pence nok ne enskat wiskniwaghshen;

42 Neoni yaghothenon deghhodiyen na-ahnikaryake raonhha waghshaka-on, Skeanea saghsshakorighwiyoghstea deghnijaron takenighrorigh nekarighonny kanikayen onghalegh; senhha enghhonwanoronghgwe?

43 Simon Saghharighwaserako waghhearon kanikayen onghalegh nene heso-saghhorighwiyoghstea neony saghhayenhase etho tsinadeghsyadoreghte.

44 Neoni keanaghhatyerade o-nhetyenkegh waghhawenhaghse ne Simon deghskanere iese, keaiekenh o-nhetyen? wakadaweyade sa nonghsagon yaghnise desknekawi nene kaghsikegh ayotston-nok no-onha wakanohare a-o-kaghseri onde oni wakaragewe a-ononghgwis onde na-o-nonjinegh.

45 Ne ise yaghdesk gwanyon: neok ne tyothonwisea, tsinahe dewakadaweyadon yaghdejotkawea onkgwanyea kaghsigegh.

46 Akenontsine yaghdeweayenarhon; nok ne o-nhetyen waghheayenarho ne kaghsike neweayeniyoh.

47 Newahonni wagonyenhase Aonha yorighwanerea yotkade neakaty sagonwarighwiyoghstea-iekea kanoronghgwha eso; nok onhka ok nigonha enyondaderighwiyoghstea shadeyoght yenoronhgwa nigonha.

40 And Jesus answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor, which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore, I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 Neoni waghreahase sarighwaneraaxhera sayesarongwasse.

49 Neoni tsinihhati dehondonts, tontaghsawea rontonnyon ok ro-nonghha onghka onghnongea negea engh aonsayondaderongwea nenekarighwanerea raonhhaok?

50 Neoni waghreahase ne o-nhetyen, Kaseghtaghgonhak onea sagonyadagenha waghnyo kayanerenniyahasegh.

CHAP. VIII.

O-ti-nhetyen-o-gon yakonatsteristase Geristusne.

Neoni onea etho sa a-weane oghnageakegh eghniyaghhare okthiwagwegon tsikanadayendon yo nadaweaghte-nyon rote righwaghnotontyese ony shakonadonnighs ne atsheanonnyahtsera ne ra-o-tyoghgwatokeati-tseragongh ne Niyoh tegenighshatire ronne,

2 Neoni gontiyadatokenh o-tinhetyen-o-gonahneane sgonwatijonton kontinigonghraxhea yakonatyennighne ony nagwa wahhetgease Mary konwanatonghgwho Magdalene nene jadak nigonty Jotiyakenongh oneghshonro-non-o-gon,

3 Neoni Joanna ne rone ne Chuza, Herod rotsteristase ro-nhase ki oni Susanna, heso, nigonty neyonatsteristase tsiniyotiyen.

4 ¶ Neoni geatyoghkowanea enskatnegh yakotgea-

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAP. VIII.

The parable of the sower.

And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve *were* with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered toge-

nison raonhha, ronwanyente tsioknonwegh nityakawenonghseron raonha ne waghhattay tekarighwageawaghtonh,

5 Rayenthos waghhayageane waghhayentho ne raonea; ony tsiroyent onghhatye otyake, akdayakayentane okthaheradaseron ony tsidea-ah watgontighgwe wagontek wisa.

6 Ony o tyake oneayage yakayentane kawenniyoontegh yaron nok ontageaheye wa-o-nastathase.

7 Neoni o-tyake eghya kayentane tsiyonghwentsiyoh wakanyo ony onghyanyontea Enskat-Teweanyawe wat kaghnaneda ethone onea sahearon tsinikariwagegh wahadeweanagwisron raonha ne dehahontonde-enhothondege raronk ginyo.

8 Neoni ra-o-tyogwa-wahonwariwanontonse wahonniron-nahodea keaton negeaengh dekarighwagea waghton.

9, 10 Wahearon Isegegh yetshiyawigh ne na hesewaderyeadara ke ne rarighwanorongwase nene ra-otyogwatogeati tseragon ne Niyoh; nok ne thikadenyon ne dekarighwageawaton nene ratigeagh nok yaghdeyegeas, oni ro-nathonde, nokyadehonronkass.

11 ¶ Nonwa dekarighwageawahton geawahi, thoigea kanea nene ra-oweana ne Niyoh.

12 Gea-igea akda wakayeadane nenegea engh yagothonde; egh onwe oneghshonro-non enjagogwase agwegon nowenna nakaweryanegh yeyoda onne gease nayaweaongh aondayakaweghtaghgon tayagotongoton.

ther, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way-side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit a hundred-fold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 Those by the way-side, are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

12 Nene oneayage yakayeadané nenegeakayen neayakothondege waheyena noweana Anyowaontonharea; ne ne geaengh ne ne yaghdeyoghderondaon naheagh ne anyogh yakayeataghji-nok oya jonnontonnyon yaghdowat naondayakaweghdaghgon.

13 Nok geakayen nenohiktogon yeyoyeadaon nekeagayea anyosane waonronge oknaheagh o-nokkathonde wagonwatonryok daghgwe ne enkarihonni atshokowatsera yakonigonrodagwas tsiniyaonwesgwat netsiyagonhe oni yaghothenon thiyewadase neeghnayeyere.

14 Nok otyage tsiyonweatsiyo yeyoyeataon ne nea neyagotgonnyeast yakaweryasiyo tsinigon yagothonde ne ra-oweana agowenkhonwe onton newahonni wahiyo ne wakanyeatea oni yagonigonkatsde.

15 Yaghonka nongwe neonea deashaswathede ne ohhokada othenon akarhorokde geateas kanaktogon ayeyea; nokse gea enyenyotea tsiyehokatodghgwa onghkaok enyondaweyade enyegea tsideyoswathe.

16 Igea yahothenon thaondaghsede nayerighwaghsede henegh enwaton tsiok oni nahotea a-onghseghton t,kagonde ontodaghsi ateanoserhea.

17 Yasenihef nekarighonni tsinahodea jathonde: igea onghkagiok yaghdehoyea, raonha ginaagh enshonwakwea shadeyot geakayen narerhege wagyea.

18 ¶ Etho waonwe ne ronisteaha oni ne rondade nongwe yaghdehotigwenyon yahoti ne a-oriwa deyenetsthare.

13 They on the rock *are they*, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns, are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares, and riches, and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep *it*, and bring forth fruit with patience.

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth *it* under a bed; but setteth *it* on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither *any thing* hid, that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed therefore how ye hear: for whsoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 Neoni wahonwarori heyadadogea geanaheyere, sanisteaha oni shenongwe atyegeanyade neyesatgeasere.

21 Neoni sahariwaserago washakaweahase Jigh istea-ah oni ghenongwe nenegea engh ne yagothonde ne ra-oweana ne Niyoh egh oni niyagoyereagh.

22 ¶ Nonwa ne onea shontongode nea oya weghniseratogea onea eghwareghde kahonweyagowaghne ronne ne ra-otyogwa; oni wahshakaweahase Tedewayayak neged kanyatare onea ok wahonthonyondago.

23 Ok ne jironatshirodatye eghwahodawe; oni wathotiweragwe ne kanyadarage; neagi ontnegita, oni nea ronnigonryaks.

24 Neoni onea wahonwayede rondon dagwaweaniyo Tagwaweaniyo watideweaheye: onea wahatgetsgo waharisde ne oweraoni ne oghneka tsidewatwatstyaks, oni wakayeweatane wahondarayewentho.

25 Neoni waghshakaweahase, kanegh tiseweghdagonne? Oni wahotighderonne, rotineghragwas wathondadeahase Oghnongea agwagh nirongwetodea negeaengh daheanontonse owera oni oghneka wahonwaweanaraghgwe.

26 ¶ Neoni yahonnewe tsiyenagere ne Gadarenes deyotitogeaton ne Galilee.

27 Neoni ne onea shahatitaghgo eghtiyokegh eghwathonderane kanadagon nondare rayadadogea nerotyenni oneghshonronon wahonnise onea yaghothenon dehohere yaghoni dehononsode, neok jiyeyadadayon

20 And it was told him *by certain*, which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

23 But as they sailed, he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, Master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

28 Netsionea wahogea Jesus wathasentho eghtage wahatyatonti ra-o,heaton, roweaded yorakareni raton, Nahotea ni agonyeahasenise Jesus yayeaagh ne Niyoh enegeaghtsi wagonyeaniteaghdea, toghsa dageronyagent.

29 Igea wareahase ne kanigonraxhea kajagean ne raonhha tseragon Igea yotkade tsiniyot ne royenas; oni ronwanerenks, deahonwaristotarho, deahayakhon igea ne noneghshonronon-o-gon ronwatorighatyese karhagon irese.

30 Neoni Jesus wahoriwanontonse raonha wahearon Nahotea yesayats? Wahearon Legion; newahonni eso Oneghshonronon ronwatyeani.

31 Neoni wahonweahase toghsa herea aonsagonnede tsiyonodes.

32 Neoni eghgonnese kaheadage deyonatskahontyese Gwesgwes tsiyo nonde: oni wahonwariwanontonse nothenon agonwanatyea hase ne eghgonnese, Wahearon eghniyawean.

33 Ethone noneghshonro-non sagontiyageane nerongwedagon neoni eghsagondaweyade Gwesgwes tseragon: oni watgonraghdate wa-o.naderonyeadea yoagontsneade wakareare kanyadarage, eghyagontisgo-ne.

34 Ne onea ne rontsderisthagwe wahontkatho tsinaawea sahondego, yonsahontrori kanadagon oni tsiyonagerenyon.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Ethone eghwahonnede wahontgeaseha tsinaawea; yahonnewe Jesus negh, oni ne rongwe wahonwagea tsinonwe nijotiyagea-onh Noneghshonronon, eghreaderon tsidehasidageron ne Jesus, onea shohere onea oni yeshanigonrayeri: neoni wahotighderonne.

36 Neoni tsinihati newahontkatho, ronwatrori tsinakarihonni akde nonsagondaweyade noneghshonronon wahonni sahayewentane.

37 ¶ Nethone tsinigeatyogwa ne eghyenageronnyon (Gadarenes) thadeyogwataseton wahonweahase erea a-aghsede ne rononhakegh: igea sotsi eso dahontonnegetsinaawea. Oni egh na-awea kahonwagon sahatida-erea-sareghde.

38 Nonwa nerongwe ne rotyeanighne noneghshonro-non-erea sareghde, wahonweahase Ahesenesegina-ah: nok Jesus sahodegwade wahearon,

39 Eghsaset-tsitisanonghsode, nesatkatho jiniyorihowanea ne Niyoh tsinayatyerase. Eghna-aweane, oni waharihowanade okthiwa gwegon tsikanadayeaton tsiniyorihowanea ne Jesus tsinahotyerase neraonha.

40 Neoni ne onea shondongode, ne etho shiyonsarawe, nongwehogon Wahontsheanonni asegeah agwegon ronwanonne nehearawe.

41 ¶ Neoni wahatkatho-ethowarawe rongwe ron-

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it*, told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about, besought him to depart from them; for they were taken with great fear. And he went up into the ship, and returned back again.

38 Now, the man out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him. But Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way and published throughout the whole city, how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

41 ¶ And behold, there came a man named Jairus,

wayaïs (Jairus) nene shakorighwaghseronnyeanis ne (synagogue) etho eghdageghwah hatyadonti, tsi irade ne Jesus, wahaweahase eghyahase tsido wagenonghsode:

42 Igeagh agwah neokyegeaha ne shagoyeaah degenih onghdeh jakaoghserare tsinityakoyen, oneayahiheyonse. Nok tsiniyahare agwa dehatinetstharo.

43 Neoni o-nhetyea yohhetgeaon na-o-negweasa neadegenih joh serare oneayeyoghsaahton tsiniyoyeadaghgwe ne ne aonsagonwajonde, ok-horiwagon yaghdeskayeweatase.

44 Raghshonne dakayeataghgwe oni geaniyakayere ne ra-onena; oniyogondatye na-onegweasa oya nonsayaweane.

45 Neoni wahearon Jesus, onghka geanondayongyere agwegon wahontonnhiye, Peter, tsinigon ronne wahonniron Seweaniyoh watyesanetstorarage ginaah, oni shegon ne sahearon.

46 Neoni Jesus sahearon onkagiok geanondayongyere: igeagh wakattoge nagweryeadage wakageane.

47 Neoni ne o-nhetyen onttoge yaghdeyode riwaghseton, waeghderonne wa-oyatishongwe, eghdage ontyatonti ra-oheatongh aonha wakarihowanaghde ne raonhage nok oni ongwedagwekongh yakothonde tsinahotea oni wakastonde keaniyahoyere neadeanon sakayeweadane yogondatye.

48 ¶ Neoni wareahase, Gonyeaah, seryeatiyohaak: jitiseghtagon onea wakagwekhene waghnyo tsikayanerea.

and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went, the people thronged him.

43 ¶ And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind *him* and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press *thee*, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 Shegon shihothare, shayadad eghwarawe eghta-hayendaghgwe tsithenderon ne rayadagweniyoh (synagogue) tsirononghsode, wahaweahase nera onha sheyea-ah waahiheye toghsa donsaghtsenigonrharea ne shongwaweaniyoh.

50 Nok onea Jesus rothonde waharihwaserako wahearon toghsa saghderonn ; neok teanon kaseghtaghgonhak a-onha na enejoyanerenne enskagwekhene.

51 Ne onea eghyaharawe tsitkanonsode yaghdehenonweonh neoya ayondaweyade neok Peter oni James oni John nok nene roniha nok onisdeaha.

52 Oni agwegon yontsdaron oni gonwanase aonha : nok wahearon toghsa sewatsdarea ; yaghnadeyaweaheyon neok neyotas.

53 Oni wahotiyeshonnyon wahonwasderisde netsironwagearonni, ronaderyeatare yakaweaheyon.

54 Oni wahshakoyatinegeawe agwegon ne onea washagosnonsa oni waghshakoronyeahare wahearon jadase-agh satketsko.

55 Neoni a-onha a-onigonra sonwe, ne sontketago yesnore : oni washakaweahase yetshinont.

56 Neoni a-onha negonwayeaagh wahotineghrago : wasshakaweahase toghsa onghka oya nongwe yetshirosi tsina-awenne.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, Thy daughter is dead: trouble not the Master.

50 But when Jesus heard *it*, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept and bewailed her: but he said, Weep not: she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAP. IX.

Geristus yaghshako-nhane ra-o-tyoghwa nahotiyotea yotyanadenyon oni enhonderihwaghnoton.

ETHONE yaghshakononke ne Tegenihshadire ra-o-tyoghgwa enskatne ne nea shakoshatsteaghseron ony enghshakorihon enghhatisheany ne oneghshonro-non-o-gon ony enhshagotijondanyon tsiokniyagoyadawease.

2 Neoni yaghshako-nhane nene enghhonderihwaghnotonghgwe Keatyoghgwatogeatigegh ne Niyoh, ne ony neaseghshagotijonte neyakononghwaktanyonni.

3 Oni waghshakawea-aghse rononhha Toghsa othenon yasenihhaf tsideasewadawearye, ne deaens ateanits yeraghgwa ne deaens kanadarok neteaens Oghwissta; neteaens Tegenih atyadawit.

4 Neoni kaoknouweh nikanonghsode ensewadaweyade ensewanisko oni teatsisewatekhasi.

5 Neoni onghkagiok yaghthayetshiyadeweghkon nise ne onea entsisewayakeane tsikanadowanea sewagearawak nesewaghsigegh ne neawadenyenteastaghgon rononhhagegh.

6 Ony onea wathondek-aghsi waghonneghson tsikanadayenton ronderihwaghnotons ne orighwatogeaghti-okon ony rontejontanyons tsioknonweh.

CHAP. IX.

Christ sendeth out his apostles.

THEN he calleth his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ Nonwa Herod ne rakorah onea rothonde agwegon netsinaaweahseron; neoni waghoghsease newakarihonny yondon o,tyake nene John shotketsgwea tsiraweaheyonne.

8 Ony otyake yondon ne negeane Elias satshidewagea; o,tyake yondon ne negea newahonnise thotiyadadogeatigenhha saghatgetsko.

9 Ony Herod radon negeane John rinyareaghtonh onghka kati na-ah, onghteh tsikaghronkaghs tsinihatyerha? neony ireghre ahokea ne raonha.

10 ¶ Neonea ne ra otyoghkwa ne onea shonsaghonnewe wahonwaghrori agwekon tsinahontyeranyon. neoni keawaghonneghte dewakda-nonweh is-sinonweghha ra-o-nawenk tsikanatowanea nikea gonwayats Bethsaida.

11 Ony nongwehokon wahakotogease wahonweahase wahonwaghsere oni waghshakodeweghgwen: rononha neony wahshakodati nene ra-o-tyoghgwatokenghtitseragon ne Niyoh ony washakojonde nedeyotonghwenjohon.

12 Neoni tsi onea onteghniseratiha eghwahonniwe raonhageh ne ra-o-tyoghgwa oni wahonweaghhase aaghsheyenhase ne tsinigeatyoghgwa aonsaghonghteati eghyaonsaghonne tsikanadayeaton tsiony yenageronnyon okthiwagwegon tsiya honnonwede oni enghhatike enghhatitsheary: Igeagh ni-ih okgeanonweh thideweaderon.

13 Nok waghshakawea-ahse yetshinont neahatige, nok wahonniron yaghtease tejonkwayea ne ok ne

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded; but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place, belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and

wisk nikanadaragegh nok tekeajakeh: tsihear ayagwaghninonha nahatike negeane akwegongh nonkwehogon.

14 Ikea kea onghte wisk nihonnyawe-eghtseraghshen nongwe, nok wahshakaweahase ne ra-o-tyoghgwa sewenron rontyea wisk. ni wahsheahatye tsineageatyoghgwaseke.

15 Oni eghnahatiyere, agwegon wahontyen.

16 Nethone watraghgwe ne wisk nikanadarakeh ony tegeajageh nok henegea yaghhatkaghtho karonghyake waghhayadaderiste ony wathayakhon yaghshakaon ne ra-o-tyoghgwa ne neashakotigeghron aghse tsinigeatyoghgwa.

17 Neoni wahatike, ony akwegon-wahonaghdane: neony sayenonghgwase ne watkanadararine nene wahotadeare tegenigh yaweare niwatheragegh.

18 ¶ Ne onea shondonkoghde, nea raonhaah, ondon rodereanayea, saghhadigwekhene ne ra-o-tyoghgwa ony waghshakorighwanondonse wahearon, nahotea yondonnyon nongwehogon onghkayagea ni-ih?

19 Wa honniron yondon, John ne shakoghnegoseragha; otyake yondon Elias; nok otyake yondon ne onghteh shayadad ne rotixteaghkeaghha rotiyadatogeatikeaha saghatketsko.

20 Raonha waghshakaweahase, nahotea nise iseweghre onghka ne Jih? Peter waharihwaserako wahearon nene Geristus ne Niyoh.

21 Neoni oksaok waghshakaweaghaghse ro,nonhha Toghsa yetshirorionghka ne ongweh ne tsinahotea

two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 (For they were about five thousand men.) And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him; and he asked them, saying, Who say the people that I am?

19 They answering, said, John the Baptist; but some *say*, Elias; and others *say*, That one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But who say ye that I am? Peter answering, said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing,

22 Wahearon ne ongweh ronwayea agh tkagonde eso yoriwageh enghhonwaronghyageade ony otyake enghhonwanaristenethotixdeahase ony ratijiheastajie ony ne radirighwagwadagwas scribes enghhonwaryose, ony enshatketsko-aghsenhhatond neawada.

23 ¶ Neoni waghshakawea aghse yeghhatigwegon Toka nonkeagh tsiok onkweh enyonknonderatye ratatonnhiyas oniteraghk ne dekayaghsonte niyadeweghniserakegh raknonderatye ni-ih.

24 Nok onghkakiok enghhatatyatage nha jironnhe enghoghtonse na-ah: nok onghkagiok enghoghtonse tsironnhe ne Jih-akerighhonnyat, ne shahayadad teaghhatongote.

25 Nok nahotea ne rongwe aharatste tokaat nonkenh onghwenjakwegongh ra-e-weak aonton, nok enwaghton ne raonha keateaens kayen neahonwayatoghtarho?

26 Nok onghkagiok enyonkwadeghhaseghheke ni-ih nok oni nakeweana, ony ne raonhha ne ongweh ronwayea-ah enghshakoteghhase asekenh ne onea yensheaterondage raonha raonwesengh tseragongh ony ronighnehha oni akoyadatogenghti o-kon yeronghyageghro-non.

27 Nok i-wagonghrori netogeasgeonweh tsinigonh ne kenyekeanyate, otyakeyaghthayegea nekeaheyon tsinikariwes enyontkatho ne ra-o-taghskatsheragongh ne Niyoh.

28 ¶ Neoni ne onea shontonkoghte shategon onghteh nonda, oghnageagegh tsinondeweanako ethone

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to *them* all, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life, shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me, and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here which shall not taste of death till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass, about an eight days after

wahonne ne Peter nok John ony James waghhatinondarane eghyahondereanayen.

29 Neoni tsinahe roderennayen tsina awen wathatyatadeni, ony ne raoghgwennya wagenrageane yaghoghthiyaonsayawennesenha.

30 Neoni wahotkaghtho wathatightharea deghniyahshe ne onghtegh ne Moses nok Elias.

31 Onghka eghwa ontyatatade tsiraonwesenghtsera eghwahontaty ne tsinighhoyadaweasere ony yea waterihwighhewe eghneayaweane tsinonweh ne Jerusalem.

32 Nok Peter tsinihhaty neronne agwah waghhotiserentarane: ne onea saghhatiye-waghontkaghtho ne raonwesenghtsera ony ne deghniyahshe enskatne ratigeanyataghgwe.

33 Neonea shontonkoghde neashatonsaghontekhasi ne raonhage, Peter waghhaweahase ne Jesus Takeweaniyoh, ayongwayanerease, onghtegea negeatho ahedewanonghsonni aghsen-nakanonghsakehage;—enskat nise enskat ony ne Moses enskat ony Elias; yaghdehhoteryendareonweh nahotea ahearon.

34 Tsinahe roghthare wakeatshataren wahhotiraghgwawerho: ony waghhotighderonne ne onea wathonnitshadawe eghste.

35 Neoni eghtayewenninigeane otshatagon waahiron-nenegea ne rinoronghgwa onwegh Iyeaah Eghtshi-jataghonghsatats.

36 Neonea shaondeweanonkoghde Jesus ra-onhhajiwa, Ikea, ok ro-nonhaah thihonaderyeadare, yagh-

these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white *and* glistering.

30 And behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found

honhka nongwe teghshakotighrorine weghniseradenyon tsinahoteashon ony wahontkatho.

37 ¶ Ne onea shontonkoghte ethone jioya sayorheane ne onea shatontaghontsneaghte tsityonghnyahere, keatyoghgowanea wathonwaderaghte.

38 Neony wahotkaghtho ronkweh netsinigeatyoghgwa eghwathohearede wahearon Tagewennyyo Iwagonyeanideaghdea Aaghtshatkaghtho niyea-ah: neok yegeaha wagewirayen.

39 Neoni wahagea raonigonra wahoyena oni ok thondaghhononghtonse wathohearede oni wahoyatatheatonwe oni takaghwatsdarine raonhage, oni wahoyadagwarashon wakaneghragwaghde ethone sakayageane raonhatseragon.

40 Neoni Iwagheriwagease ne sentyoghgwa no na onsaghonwayatinegeawe; nokyathahatigweni.

41 Neoni Jesus saharihwaserago wahearon oyahhongegeadetisweghtaghgon oni yaghdekaghnegwasiyo, too,onghde naawe ahedeweshege onea aonton? Karo-taghjadeahawit nejeaagh.

42 Neoni tsinahe shegongh shondare, ne Niyoh, Oneghshonronon eghtage, wahoti wahoyadarajongo, Nok Jesus waharisde ne kanigonghraxhea oni sahojonde ne raxhaah oni sahoyena ne Roniha.

43 ¶ Neoni ratigwegon wahotineghrago tsiniyot ne ra-oshatsdeasera ne Niyoh, Tsinahe shegon rotirighwaneghragwas o.righwagwegon tsinahayere ne Jesus, wahshakoweahase ne ra-o-tyoghgwa.

44 Yewatgondea tsinagiron ne sewahondagon:

alone. And they kept *it* close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee look upon my son: for he is mine only child.

39 And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out, and they could not.

41 And Jesus answering, said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare *him*. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for

Igeagh, ne ongwe ronwayea eghronwatkawane, ratisnonge ne ro-nongwegh.

45 Nok yaghdeho-naghronkaon tsinahodea wahearonnyon, nok oni ronwanaghseghdeani nene yaghthiyahatihewe nok oni ronwatshanise nahonwarighwanontonse tsinahotea wahearonnyon.

46 ¶ Ethone onderighwagetsgo nenewahonnigonrayeatonwe ok ro-nonha nene onghka seaha ayekowanea tsinihati.

47 Neoni Jesus waghshakoriwageasetsironnonghtonnyon ne ra-o-neryene ethone wathoyadaghgwe ne raxhaagh rayatakda wahoderon.

48 Neoni waghshakaweahase ro-nonhage, onkakiok nene gea, enghenyondatyena nene exha-ah ne i-axheanagon iigh waongyena negi enhonwayena ne thage, nhaon: onghkagiok yeyakosthon nisege, ne shaheyadad yeayekowanha.

49 ¶ Neoni John saharighwaseraco wahearon, Tagewenniyoh, wagwatkatho sagonwatiyatinegeawe Oneghshonro,non-o-gon newahonni ne ise saghseanagon; neoni waghshagwanhese, newahonni jiyaghdeshongwaseron.

50 Neoni Jesus wahaweahase, toghsa eghjisewanhes: yaghwahi othenon deghshongweani igeagh tokaat ongyongweda.

51 ¶ Neonea shontongode, ne onea shiyahonderighwihewe tsinonwe yearawe, eghnonkati rotkaghde ne eghyaare Jerusalem.

52 Neoni yaghshako-nhane ra-o-heator tsiragon-

the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him.

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they

sonde: neawahonteati, neoni yahondaweyade tsikanadayea ne Samaritans, nene aondahonwarharege.

53 Neoni yaghdehonwatonnhahere newahonni neragonxsnegea yotkade Jerusalem tsiniyoght.

54 Neoni ne ra-o-tyoghgwa James oni John tsiwahontkatho, wahonniron Sayaner, ensathondadegea nayagwenron, ojire dyogeanore karonyage na ontawe, oni nahontyatatsha shadayaweane tsinihoyerenne Elias?

55 Etnone wathatkarhadeni oni washagorisde, wahearon yaghongegeagh desewaderyendare onwe ne isejiniyoght ne sewanigonra.

56 Igea ne Niyoh ronwayea yaghgeadethawe,nonton ne nahatonde, nongwe jiyagonnhe, neokne a-onsaghshagoyadago. Neoni akde, niyaonsahonne oya jitkanadayea.

57 ¶ Neoni ne onea shontongode, geakayea, nene jinihya-o-nenonhatye wathonderane, rayadatogea ne rongwe wahaweahase Sayaner, I-engonsere jiok nonwe niyeahease.

58 Neoni Jesus wahaweahase. Tsitsho yo-natshonwenyon, oni jiteaagh konttsinagonnis, nokne Niyo ronwayea yaghdehoderyeatare kanonwe nahadenontsisdayea.

59 Neoni wahaweahase thihayadade, ise taknonderatye, nok wahawe.hase, Sayaner, yaghgea nyare nabiyadada ne rageniha.

60 Jesus sahaweahase ro,nonha nisa ronwayatada ne ra-o-neaheyonda: noknise saghdeati saderigh-

went and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that as they went in the way, a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

waghnoton tsinikarighhotea norighwatogeati ne karonyage ne Niyoh.

61 Nare oya tishayadade wahaweahase, Sayaner Jih engonsere nise ; nok gea kayea dewatyereat yataonsakhenonweron nyare tsinigon yederon neakenonsagon.

62 Neoni Jesus shakawenhase raonha yahonka ne rongwe, neyahayena ne yekarhathothake nok oghnagea yadaonsahakanerake, ne deanon keakayea aayeare ne Ra,o-yaner.tseragon ne Niyoh.

CHAP. X.

Geristus yashako-nhane sgeatyogwat jatak nihatiya daghshea nera-o-tyogwa yotyanaadenyon tsineahontyere.

Oghnagrage jiniyaweaon negeaengh ne Royaner wahshakoyadatogeasde thihatide jataknihatiyadaghshea, oni yashagonhane deyongwedagehatye ohheaton jiragonsonde jikanada yeaton yenageronnyon, negishea neraonha tokaat eghyz-are.

2 Nekati wahonni wahshakaweahase ro,nonha, ne jiniyeyentthogwastokeasge, kowanea, nok nerotiyode nihatiha : jadereanayea kati nekarihonni ne Royaner nene ji enhayeathogo ne eghnonkati yeashago-nhane neahotiyodeasa ne royenthonne.

3 Neakati waasenegh : ensewagea Iyagwanhane aneayaweane niyakaagh deyotinakarontonagh yagonwarege tsigonnese onathayonni.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAP. X.

Seventy disciples sent forth.

After these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city, and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Toghsa yasewahaf yeghwistaraghgwa oni yeragwa-o-gon-agh, arao-ne aghta: oni toghsa deyetshinonweron onka nongwe jiniyeaheasewe.

5 Oni onghkaok yagononhsotaak ensewadaweyade dewatyerent sewearon Kayanereogh kayea ne sanonghsagon.

6 Oni tokaat ne ronwayea raoyanerensera egh kayea ise sawayanereasera tsi ensewatorishea: ok tokaat yaghtea isegenonkati enjotyede.

7 Oni tokaat ne shakanonsat enyodadearon ensewage oni ensewanegira nenahodea entyetshiyon: igea nerotiyodeaghsere etho tsineayaweane tsironwatinhaon. Toghsa jioknikanonsode sewadaweyaat.

8 Neoni kaok nonwe tsikanadayeaton ensewadaweyade, enyakodeweghgwea, sewaktsiok nahotea enyetshigeghronhase sewaheaton.

9 Neoni yetshijont ne yakononhwaktani ne enyederondage, ensewearon na kaonhage, Ne raoronghyageronontseratogeati ne Niyoh ok etho Ikade.

10 Nok onkagiok akonadagon ensewadaweyade oni yaghtea theayakodeweghgwea, erea sasewet tidekanatogeaseron niyahasewegh shadeayawenne oni ensewearon.

11 Tsi oni niyot nagwagh ise sewagearare ne sewanadagon, ethoyadeayongwatyeston, nekati ensewaragewe isege enjotyede: ethosane neane egh nok o-rihwiyo sonni negeaigeagh, nekeakayea Raoronyagerononne Niyoh ok etho yeyadade.

12 Nok wagonyeahase ise, enkaneragwade enwegh-

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, That it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

niseradege tsiniyaweaonh ne Sodom, tsineayaweane ne keakanadayea.

13 Seweateaghdasere jonha, Chorazin! seweadeahdasere jonha Bethsaida! Ikeagh jinayaweaon ne kayoteaghserashatste neghnakayereane Tyre oni Sidon, igeagh eghniyetshiyerase ne ise jinihotiyereane ne onea wahonnise shonadadrewaghtonne ronatyea ogeaghrage oni.

14 Nok seaha kaneghragwadasere jineayaweane ne Tyre oni Sidon tsineawatsjeahayea tsiniyoght ne jonha.

15 Oni jonha, Capernaum, wahi yetshiyeyeahagwe karonyage, nonkati, tsineayaweane yeayetshiyatonti oneghshon-nonkati.

16 Raonha rothonde iigh giragwathonde, oni onka okrogearadani isegi takgeaghradani; oni tokaat rakgeaghradani negi ronwageaghrada ni ne thakenhaon.

17 ¶ Neoni ne jatak nihatiyataghshea onea sahonnewe ro-natonnharatye, rontonne Sayaner, shegon oni ne oneghshonronon waongwaweanarahgwe nene ise saghseanagon a-oriwa.

18 Neoni wahshakaweahase ro-nonha, Ighse igeagh ne Satan tsiniyoght deweanirekarawas ne shontagontiyateane ne karonghyayegh.

19 Jatkaghtho, Igwawi nesewashatsdegon ne tsineasewayere ne kaghnyaraxhea oni yotiyadaweadenyon scorpions, agwegon enegeah sewashatsdeaghsera ensewatgweni tsinigon neyetshiswease: oni yaghothenon thakagweni ahesewakarewaghde.

20 Etho sane neaneegh ne yaghthayontonnharea,

13 Wo unto thee, Chorazin! wo unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding, in this rejoice not, that the

netho, nekanigonghraogon ensewaweanaraghgwe nise, nok yoweyeaston nayontonnharea, nekarihonni ne sewaghsheana t-kagh yatenne karonghyagegh.

21 ¶ Nekati ne hour Jesus wahatonnharea kanigonrage, oni wahearon, Iwagonyatonrea nise O Raniha, Sayaner ne karonghyagegh oni onghweajage ne ise sheyaghseghdeani jinigongh ne yakonigonrowanease oni ne yaghdeyetogeatha neoni etho nonkati enhotyede tsinonka exhaogongeha: eghoni neayaweane ne Raniha ne wahonni tsiniyoght nayoyanerege tsi deaskanerage.

22 Agwegon tsinikatyerha thotkawea iighne ne Rageniha: oni yaghonghka nongwe deyagoteryeadareonwegh onghka ne Ronwayea, neok ne Raniha, nok onghka nane Raniha; nok onghka teaghnon ne Raniha, ne ok ne royeaagh, oni neok enhaoni.

23 ¶ Neoni wathatkarhadeni tsinonkati ne ra-o. tyogwa, washakaweahase ataghseghtonge wagyadaderisde ne-akokara ne yegeas ne jinahodea ne sewatkaghthos.

24 Nok Igwahrori, geakayea esoratighne ne Rotiyadatogeaghtigeaha oni koraghgowatshon ronerón nyare rontkatho tsiniyadeyoriwage tsinahotea wesewatkatho, nok oni ne yaghde honatkathon; oni sewathonde niyadegon oni yaghtea dehonathonde.

25 ¶ Oni wahagea, rayatatogeagh dehariwake-nhas wathadane, oni wahodenyeateasdaghgwe ne raonha, wahearon, Tagewea-Niyoh toonaagyere ne Iigh akadaweyade ne jiniyeaheawe agonnheke?

spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples, and said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see.

24 For I tell you, That many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

25 ¶ And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 Raonha wahaweahase, Nahoteakati kaghyaton ne raoghtyawearatseragegh too-niyoght jiseweanaghnotons?

27 Neoni raonha saharighwaserago wahearon, Jonha egh jisewanoronhgwak ne Royaner saniyoh seryaghsagwegongh, oni satonnhetsheragwegon, oni seshatsteaghseragwegon, nok oni seanontonnyontseragwegon; oni shegonnyeasthak tsinayeyere eghnajer?

28 Neoni wahaweahase raonhage, Etho jina-awea jiwaghserighwaserako daghsyeride: eghnajer ne onghshonnheke.

29 Nok raonha, ranonwese nahadaderighwayeritshe wahearon ne Jesus ne onghka ne kadadenongwe?

30 Neoni Jesus saharighwaserago wahearon Rayadatogeagh rongwe wahadeati Jerusalem tahayeaghtaghwe Jericho ware, eghkati wahonwaghseghde ne natineasgwas, wahonwaghkwha tsinihhoyea rac-nena, oni wahonwakarewaghtanyon ethone ereaghsahonneghde, wahonwayatonti shadewaghseaneagh raweaheyongh.

31 Neoni ok tha-o-togeadane rajihesdatsi eghwarawe rayadatogea onea wahotkatho erea wahagwadaqede tsirayatyonni.

32 Neoni tsinaaweane Levite, ethone eghshiresgwe tsinonwe nikariwison, warawe wahotkatho ne raonha, oni wahatongode erea nonkatigh.

33 Nok rayadatogeagh Samaritan, nene dehodawearyehatye, warawe tsinonwe: ne oneagh shahotkatho ne raonha, agwagh wahodeare raonha.

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said, A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him*, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion *on him*,

34 Neoni eghwareghde raonhagegh, wahogeatorhase tsirotkarewaghton, keaye oni wine, yahoyathewe tsiyondaweyadaghgwa raonha, raotshenea eghwahotsgwarea, oni ronigonrare raonha.

35 Neoni tsiwaorheane nea shatyadekhasi, dekarisdage wahataghko, washakaon oni tsinigeatyoghgwa oni wahaweahase, Eghtsenigonrarak ne raonha; Onghkagiok enhonwayon othenon katkeh deatke Jigh ensekheyeritshe.

36 Kanikayea nonwa ne aghsea, ighseghre tsiseanontonnyon nise, nesadadenongwe shasyadad, tsiniyot ne gea kayea eghwahayatyeneane ratineasgwasnegh?

37 Neoni wahearon, Raonhagi na ne wahoteare. Ethone Jesus wahoweahase, Waghnyo eghonise neaghsyere.

38 ¶ Nonwa nea shontongode, nea sha hondeati, ethone neashahondaweyade agwagh kanadatogea: oni kayadatogea O-nhetyea gonwayats Martha wahodeweghgwea igea aonha a-o-nonhsagon.

39 Neoni yogeashon gonwayats Mary, aonhaoni eghontyea akda tsidehasidageron ne Jesus oni yothonde ne raoweana.

40 Nok ne Martha tsiniyoght nakarihotagwe eso tsinaondayorihwayeriton, eghwatkadane raonhage, wagearon, Sayaner, yaghgea othenon deghseghre tsiniyot nagyadeanoseaha wagyatonyese neakati agonhaagh tsi enwagyotea? Aseahase kati ne aonsongyenawase.

34 And went to *him*, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow, when he departed, he took out two pence, and gave *them* to the host, and said unto him, Take care of him: and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman, named Martha, received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 Neoni Jesus saharihwaserago waghreahase Martha Martha sotsi gi oni saderonni deghsadadenigonrharha niyadeyoriwage.

42 Nok joriwat neok deyotonweajohon: neoni ne Mary yodaderighwaragwase neyoyanere nekati neane ne yaghdeyawet aonsagonwakwaghse naonha.

CHAP. XI.

Geristus waghshagorihonnyea ne nea yondereanayea yogondatye.

Ne onea shontongode, ne geakayea, ne shihodereanayea, watogea tsinonwe nea sha harihwisage, shayadad ne ra-otyogwa wahaweahase raonha, Sayaner dagwarighhonnyea nayagwadereanayea, tsioniniyot ne John oni sagorighonnyenni ne ra,otyogwa.

2 Neoni raonha wahshakawenhase, Neonea ensewadereanayea, enghsiron, Ongyon ha Shongwaniha Karonghyagegh deghsideron Saghseanatogeati, Sayanertsera tawe, okthasere eghniyawean ne Karonghyago oni onghweajage.

3 Tagwanadaranondeasek niyadeweghniseragegh,

4 Neoni tondagwarihwiyostea tsiniyongwarihwanerea, tsiniyot oni deajagwadaderihwiyostea newatyagwadaderighwaneraaxhe, Neoni toghsa dagwasharinet dewadadeanageraghtonge, oni sajadagwas ne gontiserohease.

5 Neoni raonha washakaweahase, Kanikayea nise

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art careful, and troubled about many things:

42 But one thing is needful; and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

Christ teacheth to pray.

And it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have

ahesewatearosheadage, nok eghyaaghse jadearoge aghsonthea nok atsea hase, tyadearo, tageni aghsea nikanadarage.

6 Igeagh nagyadearo nügh dehodawearyehatye eghkati warawe ûghne, nok yaghothenon dewagyea ne raoheaton aagyea?

7 Ne onea raonhatseragon waharighwaserago wahearon, Toghsa tondagenigonrharea: kanhotonse onea tsikanhokaronde, onî gheyeaogonagh oneayakotahon; yaghthakgweni I-akatketsgo yagonyon. tsinikon tesatonweajoni.

8 Iwagonyeahase, Ethosane yaghdehotketsgwea neyahowi, ne wahonni tsiraonha yadearo, shegon oni neyorihonnion ne ahoweyeastanion ahotketsgwea yahowi tsinadehotonweajoni.

9 Neoni Iwagonyeahase, Serighwaneaton nok enyeson: sesak, nok enghsetsheari; yasgonrekhon, nok enyesanhotongwase.

10 Igeagh niyadeyagon Ayerighwanonton enyondaton: raonha oni resak enhatsheari, raonha oni yehagonghrekhonhagwe ronwanhotongweanigh.

11 Igeagh tokaat royeaagh enhonegea kanadarok tsinijonnise ne ronwaniha, oneaya geagh yahaon ne royeaagh? geatea enskayea geajonk ahonegea onyare geagh yahawea ne royeaagh?

12 Geateaskayea ahonegea ne o-nhonsa ne onghdegeagh yahaon nonaghweasgeri.

13 Tokaat gishea nise asenigonraxheahage, shegon gi saderyeadare tsineasyere neyoyanere ensheyon ne

a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves:

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall *your*

sheyea-ogonagh: tookatinîyehheyoght ne Karonyage theaderon neyaniha enshakaon ne Raonigonratogeati neonghka ok enhonwanegea.

14 ¶ Neoni raonha wahayatinegeawe Oneghshonronon oni yaghdehadati. Neoni shontongode, neoni ne oneghshonronon sakayageane, sahadati neyaghdehaweanadaghgwe, Ongwehogon wagoneghraho wagoneghrago.

15 Nok otyage yontonnyon, Raonha shayatinegeas Oneghshonronon-o-gon ne a-oriwa ne Beelzebub nenaonhaagh kayadagweniyo ne otgon-o-gon.

16 Oni thihatide ronwadenyeateas dehonwanigonraserha, ronweani nahotea enwadenyeadeaston tsineayaweane ne Karonyage.

17 Nok raonha roderyeadare tsironnontonnyon washakaweahase rononha, Tsinigon ne Kagorahtserayeaton ok-akaonha daondekhasyongo yadekagonde kayese waonton, tokaatoni daondenonghsak hasi enkarryeneanene.

18 Tokaat nongea Satan oneane daheanityogyage ok raonha tonayaweane tsiranagere? nekarihonni tsisewaton geagh Igyatinegeas noneghshonrononogon a-o-riwa ne Beelzebub.

19 Neoni tookat Ine-aoriwa ne Beelzebub aonsagyatinegeasege ne Oneghshonrononogon onghkareogon eghniyoyerea ne yetshiyeaogonagh sgonwatiyatinegeahon? nekati wahonnieghgeaniyoght tsidesewayatoreghtha.

20 Nok tokaat Jigh, nok nene Niyoh shagenisnon-

heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils.

16 And others tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself, is brought to desolation; and a house *divided* against a house, falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

sat engeahage skyatinegeas noneghshonronon-ogon yaghothenon thakarihonni ra-oshatsteasera ra-onakdatogeatige ne Niyoh wesewarane.

21 Noroyadaghniron rashatsde rongwe dehanyonde enghayadage,nha tsirononsode ra-owea sgeanea kayea.

22 Nok ne onea seaha rashatsde eghwarawe tsirearderon wahosheani wahogwha ne deheanyatadstha ne ranyaheseane oni wahadatyakhonhase ne raoweakshongeaha.

23 Raonha ne yaghdeyagenese yaghgidehagenonwese: oni ne yaghdehadaderoghrogi nüghne dea hadatogwaghde.

24 Neonea ne Kanigonghraxhea joyageaongh nongweghne, eghgürese tsiyaonweajathease, rawesagonhatyese tsinonwe nahatorishea; nok royewase waheaaron, Eghginayeasge tsidewagenonsode tsinonwe dewagyageaongh.

25 Ne onea eghsarawe, wahatsheari yonhhewengh oni kaghseronnyagweathon.

26 Nea eghwarede raonha, wahatsderisde shegon oya jatak negontinigonraxhea seahayotongoghton tsiniyot ne raonha: eghwagondaweyade, agwagh wagontyeaonwe, eghnahoyadawea netho ne rongwe seaha rongwetaxhea tsiniyot neshontontyereade.

27 ¶ Ne onea shontongode nea shihothare tsiniyadeyoriwage, kayadatogea Onhetyea eghkayadare tsinigeatyogwa eghondewennagetsgo, oni wahaweahase, sheyadaderist ne yesadeweton, oni ne onenda ne sanongereane.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest: and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh *to him* seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed *is* the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.

28 Nok wahearon, sheaha yoweyeaston eghtsenenton-teaghnon jathondek nera,owenna ne Niyo senihawak oni.

29 ¶ Neoni ne ongwehogon neayagotgeanison agwa yagot kade kadeas, dahataghsawea wahearon, Nene gea engh yaghdeyoyanere tsikaghnegwasatatye: yakesax ne aondenyendeastaghgon; yaghdease thayondaton nea wa denyeateaston, neokwadenyeadeastaghgon ne Jonas ne Royadatogeati.

30 Igeagh ne Jonas ne wadenyeadeastaghgon jiniyaweaon ne Ninevites, eghkati oni neayaweane ne ongwe ronwayea ne ne kea kayea tsikaghnegwasade.

31 Ne Koraghgowa nago-nhetyea Entyegegh enjontketsgwade kajeahayeatseragon yeawatgwekde ne ronongwehogon ne eghkaghnegwasade, neoni enhonwatighrewaghde. Igea onghweajagwegon neadeweghde ne nea enyothondege ne ra oni gonrowaneasera ne Solomon; oni enyontkatho seaha ne enkagowanea tsiniyotonne ne Solomon negeatho.

32 Ne ronongwe ne Nineve haka enshontketsgo kajeahayeatseragon yadeahonwatiyesde ne keakaghnegwasade, onironwatirighwastani; Igea shonadadrewaghtonne Shishakoderighwanotonsehagwe ne Jonas; oni jatkatho sheaha ne ragowanea tsiniyot ne Jonas negea irese.

33 Yaghonka ne rongwe ne onea ahadekade nohhokada, ahaghseghde neteaens kanaghgogon ahayea ne onea enhanyodeaneyetsistotaghgwage newahonni onghka entyea enyontkatho tsideyoswathe.

28 But he said, Yea, rather blessed *are* they that hear the word of God, and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon *is* here.

32 The men of Nineveh shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and behold, a greater than Jonas *is* here.

33 No man when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light,

34 Newahi tsideayakoswathege neyerongegh ne nagokara: nekati wahonni tokat seskarat deasaswathege jerondagwegon kananon deyoswathe; nok oni tokaat yorighwaneraaxgonne ne skadege, jerondagwegon gi kananon netyokaras.

35 Nekati wahonni senigonrarak tsidesaswathe nise toghsa sakaraf.

36 Nok tokaat jerondagwegon deasaswathege yaghthayorage naondayokaraghshege, ethojadagwegon ginaagh desaswathege asegea nohokada deyoswathe ne deasaswathedea.

37 Ne onea tsinahe rothare, rayadatogea ne Pharisees wahotondakgwea nedayatonde eghkati na aweane, waghyatyea kak-wa-wanege.

38 Ne onea ne Pharisees wahagea, wahoneghra: o yagh dehaweron nyare kaghjohare nea enkatekhonni.

39 Neoni ne Royaner wahaweahase ne raonha, Nonwanise Pharisee sanohare geagh ne atsde nonkati ne cup nok oni neyeraghgwa: nok oni nejadagongh yaghdeyoyanereonwegh karighwaneraaxheranon.

40 Seweadeghserowanea yaghgea raonha degeagh neroghson tsinigon nene yaghthakason oni nagon tsinikaghson.

41 Nok seaha yoweyeaston nok thayotgwathon tsinikariwage sayea; satkatho agwegon yoyanere tsiniyesawigh.

42 Nok seweadead jonha Pharisee! igea sotsi kaghniratongh ne sewayataghtonghsera orighwagwegon

34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness.

35 Take heed therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light; as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 *Ye* fools, did not he that made that which is without, make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and behold, all things are clean unto you.

42 But wo unto you, Pharisees! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass over

yotyeathon, oni sewatongoton tsideawatyadoreghde, oni tsisewanorongwage ne Niyoh: nenegeaengh eghnahesewayerea, toghsa ahesewariwease ne otyage yagh eghdesewayerea.

43 Seweadeat jonha Pharisee! Igeagh sotsi ne sewanorongwa ne enegeagh yah: ewategе tsiyontyeadaghgwa ne synagogue oni sewerontsgwea tsiyontgeghrontaghgwa.

44 Seweadeat jonha sewarighwason oni Pharisee sewatonnhiyase karihwiyostak! igea, aniyot tsiniyoght tsiyeyadadaryon yagh othenon thaonsayegweni, nokoni nongwehogon eghtayonsgwaseronko yaghthaonsayonttoge.

45 Ethone waharighwaserago shayadad deharighwagenhas, wahaweahase, Tageweaniyo ne Tsinasgweahase oni esoyoriwagegh.

46 Neoni wahearon seweadead onise desewarighwagenhas! igeagh yetshiwishatha nongwehogon enyetshinigonraneatea, neoni jonha toghsa geaniyahesewayere tsiniyagoyea ne sewasnonge.

47 Sewèadead! jonha igea ise yetshiyonnyeani tsiratiyadadaryon rotiyadatogeaghtigeaha yetshinihogongeaha shagotiryo.

48 Togeasge ise desewarighwakanere eghnisewayereagh tsinihotinhigon ne sewanighsheataghgwe igeagh orighwiyo-onwegh ne Shakotiryo, ise sewaghson tsiratiyadadaryon.

49 Nekati wahonni oni neane waton ne kanigonghrowaneasera ne Niyoh, Iyeakateanhane yenkhenhane

judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Wo unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Wo unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware *of them*.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

46 And he said, Wo unto you also, *ye* lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Wo unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness, that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will

Rotiyadatogeat: oni ne ronkyatonse nok otyake enhonwatiryo oni enhonwanatyesaghde.

50 Nene ra-o-tinegweasa agwegon ne rotiyadatogeaghtigeaha ronwatinegweasinegeahon shon.ontonghweajataghsawen thonwatiryo, enwaderighwisage negeakaghnegwasade.

51 Tsityodaghsawe ra-o-negweasa Abel tsiniyoro yeakahe ra-o-negweasa Zacharias, eghnonwe nihhoronghyageaon oktyogea tsironwaneyonghgwe oni Ononghsadogeaghtigowa, Agwagh wagweahase iso tkagonde onwegh enwaderighwisage negeaengh tsikanegwasade.

52 Seweadead ne jonha desewarighwagenhas! igea agwegon sewarig.wanhoton nekanigonghrowaneaghsera: yaghdesewatyeani nisetseragon ne ok sewatyeani ne isetseragongh nene watisewearyeatharea.

53 Neoni tsinahearon tsiniyadekariwagegh ne rononhage, ne ratirighwashon oni ne Pharisee tahontaghsawea wahonweyea ataghseghtongegh, neoni na honwanagonnyade netsiok nahotea ahondahaweaninegeane;

54 Nease dehonweaneaghrayeani nahotea oni ratirighwisax nahadeweananerage tsirasakaronde ne nahonwarighwaretsdea.

send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily, I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Wo unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things;

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAP. XII.

Geristus Waghshagorihonnyea rao-tyogwa.

NETHONE nonwe, ne onea shahontyadaroroke wahontgeanisa agwagh yoneghragwat geatyogowaneaghne Ongwegh, newahonni watyondadasgwaserea, daghhadasawea waghshakaweahase ne raotyogwa dewatyereat agwegongh sewadeanigonrareagh ashigea yadehontyest ne Pharisees nekeakayea ne rontonnhiyas nekarighwiyoghstak.

2 I-geagh yaghothenon dekarhoron, ne ne yagh tha kadogeasere nedeaens naonghseghton ne neghyaghthakadogeasere.

3 Nekati wahonni onghka giok ne jonha enyagodatige tsityokaras tkagonde enyoghronkaton tsideyoswathe; oni onghkaok enyakodatige tsi deyonhontonde ayakoteanhotonge enwaderighhowanaghde kanonghsoharagegh.

4 Neoni Iwagweahase dewadearoogon, Toghsa neane sewatshanihsek ne yondaderiyos noyeronda, oni oghnageage yaghdease oghthiyaonsayaweane nease eghniyakoyereagh.

5 Nok gi wagwariwatatshe onghka ne enghtsisewatshanisege: Eghtsisewatshanisek raonha, neonea enhotswaton raoshatsteasera enrade geayenghshagoya-

Nigoh Rahoseh
na

CHAP. XII.

Of avoiding hypocrisy.

In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

3 Therefore, whatsoever ye have spoken in darkness, shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets, shall be proclaimed upon the house-tops.

4 And I say unto you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that, have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

tonti Oneghshon, ise Iwagweahase Eghtsisewatshanihsek raonha.

6 Yaghgea wisk degonti-jideaagh (sparrows) waonteahninon shadekaristihea yahadgene, yaghkati othenon dehonigonrheaon ra-oheaton ne Niyoh?

7 Nok oni shadeyoght niyadekanongwiserage ne sanontsine yotonnih agwe gon naah waghraton. Toghsa kati ne setshanihsek ne a-a-karighonni, seahase ise yokarowanea tsiniyot ne-eso-gontih netsideaagh (sparrows.)

8 Shegon oya Iwagonyeahase, Onkagiok enyondadatonderene nūghne yakothondek nongwehogon, raonha oni ne ongwe ronwayea, raonha oni enghshakaonderene a-o-tiheaton ne ra-o-ronghyageronon ne Niyoh.

9 Nok oni ne raonha ragwatonnhiyase deyekanere ne Ongwegh i-oni enkatonnhiye nakaonhage teagontikanerage ra-o-rongh yakeghronon ne Niyoh.

10 Neoni onghkagiok othenon enhonweahase skaweanat ne ongwe Ronwayea, enwaton neasheshakorighwiyosdea, nok ne negeakayea enyegonnadaghgwe enhonwatshaweanoryade ne Ronigonghriyoghston yaghdeyawet a-onsayakoderihwaghrago neaneegh.

11 Neoni ne onea enyesayathewe (synagogue) ne deaens jidehatiyadoretha oni ra-o-tishatsteaseragon, toghsa-othenon seanigonrayeatongh ne tooniyahesaweaneahawe naserihwaserago ne deaens tsi enghsadati:

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and *unto* magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 Igeagh ne Ronigonriyoston enyarihonnyea ne enkadege ne (hour) tsinahodea ensiron.

13 ¶ Neoni enskat tsinigeatyogwa wahaweahase raonha, Tageweaniyo, eghtseweanaran nagyadadageaah, ne ne dayakenikhasi tsiniwatsheanonnyatsera.

14 Neoni wahaweahase, ne Rongwe onghka ne yon gyatonnyatonh nakhejeahayea, nedeaens ne dakhekhasyonsege nisegegh?

15 Neoni wahshakaweahase rononha yasenihef, oni saghtyawearek ne kanoshatsera: igeagh ne ongwe tsiyagonnhe yaghdekakatsde oni ne ayagokadege tsiniyaweda tsiniyadegon ahodeweaniyoston.

16 Neoni ne wahadati dekarighwageawaghton ne rononhage, wahearon, Tsitkayadagweniyo tsiniyaweaongh rayadatogea ne rongwe rotshogowagh rokadegowa.

17 Ne onea wareghre ok raonhatseragon yawed wahearon, othonde naagyere, newahonni ne yaghdejo-nakdode tsi ahayea ne wahotonnisaaghse?

18 Neoni wahearon, Geagi na neagyere: engerighsi ginaah tsigyeataghgwa tsiyetsgwahestha, oya ensgenonghsonni seaha engowanea, eghnonwe neagyonde tsinahodea enwakatonnisaaghse tsi-oniniwagyea.

19 Neoni tsinagyerase nagwatonnhets Natonnhets, netsinigon sarighwagweanyon neyoyanere wadeweyeaton nea-eso-yoghseragegh, sadadeweyeaton kati, sek, sanyadanaweaghsek onisadakaridek.

20 Nok Niyo wahaweahase raonha, seadegh tokaat enyokarawe enyerighwisage ne satonnhets heragegh,

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge, or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, *and* be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this night

nok onghka a-oweak enwaton tsinisayea tsinigon sadadgweani.

21 Eghkati niyoght ne-heso-radadgweani nonghwage yaghdehotshogowagh ne Niyohne.

22 ¶ Neoni waghshakawenhase ne raotyogwa, nekati wahonni I-wagweahase, toghsa othenon seanonghtonnyonhek-tsisonhe tsinahodea aaghsege ; ne oni ne jeronge nahodea akarane.

23 Tsiyagonnhe yokarowanea tsiniyot ne kagon, oni noyeronda seaha neyokarowanea ne tsiniyot ne kanena,

24 Deseniyatored ne jokawegowa : yaghdegontiyeathos-othenon, yaghoni deyotinonsode, nok Niyoh shagonondeas, tokati niyokara seaha nise sewatongoghton tsiniyot ne jideaoogon ?

25 Kanikayea tsinijon ayegweni eghniyot tsi-ayonnontonnyonwe shatayawenne ne ra-oyodeaghsera yaghjohsidad.

26 Tokaat nonkea yaghthasgweni eghnaaghsyere enskatne niyorihwaah, tokati neasyere tsi enseanontonnyonwe ne ne o-tyake ?

27 Jeanontonnyon geayotonni kaneratontha gondeghyarons : yaghdease degontonwessheas yaghdeyotiyode, shegonkati wagweahase nise geaigeagh Solomon tsinigon royeataghgwe raonweseatsera yaghkea thadekayatoreghton onghdegh tsiniyot nene enskat.

28 Igea oni Niyoh rogwatagwea nohhondeogon dehasnye nonwa geaweade kaheatayeaton, enyorheane

thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be which thou hast provided?

21 So *is* he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body *is more* than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap: which neither have store-house, nor barn; and God feedeth them. How much more are ye better than the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

27 Consider the lilies how they grow. They toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to-day

geayeayakoti tsiyondenatarontaghgwa; seahakatinise tsiniyaweda eghtsisewaghrawi, Oni gonha tisewegh-taghgon?

29 Yagh oni desewesaks nahodea ensewage, nok oni nahesewanyatanawea shegon oni ok tha desewa-nigonragegh.

30 Igeagh agwegon tsinigon ne gea engh niyadeya-kaonweajage jiyonweajade ne-ayerighwisaxhege: oni neyaniha roderyeatare nedesatonweajoni tsiniyoriwa geaigeagh.

31 ¶ Nok seaha geakayea serighwisaxhek ra-o-nakdatogeatige ne Niyoh, oni tsinigongh negea en yadekayestaghgon nisegegh.

32 Toghsa sewaderonsek, niseweatyogwasa, igeagh nenegeaengh ne yaniha ra-otonwesheatsera ne enyon nera-otyogwatogeaghti.

33 Sadeaghninon tsinisayen sheyon ne yagotead; sewatadgwenyas jonha kayare-o-gonne ne yaghde-wakayons nene sewatsheanonnyataghtsera ne karon-yagehogon nene yaghthaonkayonne, yaghoni ne rati-neasgwas thiyahonnewe, yaghoni ne oskearha a-on-sakahetgeade.

34 Igeagh tsikayea ne satshogowaghtsera, eghkayea oni ne seryane.

35 Gea oni tsisatyatanhastha desatyagwaranhak, nok oni saghswathedaghtsera yodekhak.

36 Neoni ise yadesewayati tsiniyot nongweghne ronwanonne ra-otiyaneda, ne onea herea ensrede tsi-wadeanyode; ne onea ensrawe enthagonrekhon en-thonwanhotongwase raonha yogontatye.

in the field, and to-morrow is cast into the oven; how much more *will he clothe* you, O ye of little faith?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God, and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms: provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let you loins be girded about, and *your* lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that, when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Yakotaakats tsiniyagon ne kher[illegible] ne Royaner onea entre enhatkatho yondadenigonrare: agwagh Iwagweahase, geaigeagh ne enhaty[illegible]de raonha nea deaghnon enhontyea enhondekhonni, onikaro entyeade enkheyenawase.

38 Neoni tokaat nea-are deatre ne degenihatond yondadenonne nedeaens aghseahatond enshagoyatatsheari yondadenigonrare, enshagoyataderisde tsinigon ne kanhatseriyo.

39 Neoni jaderyeadarak negeaengh, tokaat rongwetiyo ne kanonghsagon readeron enhoderyeadarage katgegh entre ne raneasgwas, enhanigonrarake kati yaghdeyawet ahowanonskari.

40 Nekati wahonni sewadearharat onise, igeagh ne ongwe ronwayea yaghdekatogeagh kanonwegh ne (hour) entre yagh ne theaseanontonnyonhege.

41 ¶ Ethone Peter wahearon wahaweahase, Sayaner, ne wasgwadati nedekarighwageawaton nongyonhagegh, yeyagwagwegon sane tsinasgwayerase.

42 Neoni ne Royaner sahearon, onghkakati nagwahthaweghtahgen nok oni rattokha tsironwarighhonde newahonni ne Royaner, enhogowanaghde ne ra-o-nonghsagon enhatsderisde oni deaghshakosnyene watogea nigonhatye enshakonondeaghsege tsinonwe nadeyotonweajohon.

43 Enhoyadaderisde ne ro-nhase ne oneagh ne Royaner deatre enhoyatatsheari thorighwayeriton.

44 Ne togeasgeonwegh Iwagweahase nenegeakayea enkhogowanaghde enyontsderisde tsinikayea igeagh dayeriwayeride.

37 Blessed *are* those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily, I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the good man of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season?

43 Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, That he will make him ruler over all that he hath.

45 Nok geaonikayea ne khenhase tokaat enhearon raonhatseragon neraweryane tokaat ne Riyaner enthonisgo nea deatre entkadaghsawea enkheyesaghde ne shago-nhase oni ne gonwatinhase oni deayontskahonhege enyeghnegira enyako-nonghwaraghton;

46 Ne royaner deathotgeaseha ne ro-nhase enweghniseradege yaghthea-orharege oktheahatyereatsi nea enwawe ne (hour) yaghdehorhare ethone teashoyage enshatkaronni, eghnonkati enshonwayatarea nene yaghdea dedthoneghtaghgon.

47 Neoni ne ronwanhase, roderyeadare tsinihoriho-teagh ne Raoyaneda yaghkati dehotsheronnyagwenthoseh, yaghoni eghdehoyerea tsinihonigonrodea tkagonde-heso-enhhorewaghde.

48 Noktokaat yaghagwadehhoderyeadare, enhhoriwanhige enhonwaghrewaghde keaginanigonha enhonwayeade. Nokonkagiok-hesoroderyeadareseahaokenhhonhige-eso enhonwanhotaghsyase tsineayaweane.

49 ¶ Iwagewe enkenhane otsire nonweajage; nok toneayawea, tokatnongea onea ok wadekaton?

50 Nok wagyea ne atatnecoserhon ne enyontnecoserade: noktoneayaweane ne Jigh tsi enktagwarisi tsiniyore yeawade rihwihhewe.

51 Tokaat nongea nejonha Iwagewe-isewere gheyawire nekayanerea nonweajake? wagonrori, yanaagh; geateanon neayawea ensewatekhasyongo:

52 Igea tsiniyeayawea noheaton wisk niyongwedage neskanonsat deayondekhasi, aghsea nok degeni, oni degeni nok aghsea.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lord's will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many *stripes*.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 Ne roniha deayadekhasi ne royeaagh neoni ne royeaagh enhhoswea ne roniha; neoni ne Onisteaha teagyatekhasi Noyeaagh, oni noyeaagh enyeswea nonisteaha; oni no safha enyoswea ne osafha teagyatatswea ne gonwa safha.

54 ¶ Neoni washakaweahase nongw ehogon, Ne onea ensewatkatho tayotshataratye tsiyadewatshothos, oksaok ensewearon, Anyotayogeanoronhatye; eghsenenne niyot.

55 Neoni onea ensewagea taya-o-tatye entyege nok ensewearon, watarihatane; etho oneane neayaweane.

56 Jonha sewarighwagearatani, yagh gea thiyesewahes tsikagonsonte notshatagon oni nonweajage; newahonni yahothenon thiyesewahes nonwa tsiniyotyeren?

57 Jonha, oghneaneegh nok isegegh yaghothenon thadesewayatoretha neyoderîwagwarisyon?

58 ¶ Nene onea eghwesewe tsinonwe tisewariwayea tsiratideron dehatiyatoretha igea onea tsisewatéatyonhatye, yayetshiriwatati netokaat nongea ok tha onsayetshiyatkawe; geateaenskayea yeahononge dehayatoretha, ne oni ne dehayatoretha yeahawea ne raseana, ne oni ne rastana oghyeaghyayatinyondetsiyontate-nhotongwa.

59 Wagonrori kati dogh[illegible]ayare satonkot tsiniyore yateaghtsaaghde enskaryage.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when *ye see* the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 *Ye* hypocrites, ye can discern the face of the sky, and of the earth; but how is it, that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

CHAP. XIII.

Christus washagoderihwaghnotonse aonsayontatrewade nedeaens nahonwatighrewaghde.

Ne ethone ratiyadare ne eghnonwe nok otyage wahonwarori ne Galileans oghnakanegweasotea ne Pilate dehoyeston tsironne yongwea nayontsheanonni.

2 Neon Jesus sahariwaserago wahearon tokaat nonwa nenegea engh Galileans rotiriwaneraaxgon yahonatongoton Galileanhogon, nea-oriwa heso enhhotironyageade neghnahorighhoteaogon?

3 Iwagonrori, Etho, nok jontatrewat deanon, geadeaenskayea neayonrisko enyontkaronni agwegon.

4 Gea oni tsinihati Shadegonyaweare, netsinihotiyadaweaon tsiyononghsaghniron ne Siloam tonseane wahonwanaweattho yagh gea neane desewere rotirighwaneraaxgon oneaneegh tsiniyot agwegon nongwehogon yenageronnyon ne Jerusalem?

5 Iwagwarori, Etho: nokteaghnon jontadrewat, geadeaenskayea neagwegon enyonrisko enyontkaronni.

6 ¶ Raonha wahatati dekarighwageawaghton; rayatatogea royenthon jokaghredese ra ohheatage; ne oni nea ratgeasere nayoghyanyondage, wahhoyoha.

CHAP. XIII.

esus teacheth repentance.

THERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay; but except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay; but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain *man* had a fig-tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Ethone wahaweahase ne raeghtaghseronnis, Satkatho, onea aghsea niyohserage tsinahe shikahisax negeakerhite yaghdeketshearyese jaakkati; ne okne watswathanegeaen?

8 Oni saharihwaserago wahaweahase Sayaner, sahetho toghsa, nonwa negeayohserade nyare kagwat ne nyoyanere wagonweajonti:

9 Nok tokaat nonno enwaghyanyontea, noktokaat yaghthaonyanyeatea, oghnageage ensyage onea.

10 Ne oni tsishakorighonnyeani enskatne synagogueshogon aontatogeatonke;

11 ¶ Oni wahatkatho skayatad onhetyea, yotyeani nekanigonra yoyatoghraragon shadegonyaweare niyoghserage, tyoya tayeshaon yaghoghthakayere aonsontketsko.

12 Ne oni ne Jesus wahatkatho naonha yaheanonge wahreahase, sanhetyea, onea saghsatnereasi tsinisayataweahonne.

13 Ne oni watheanisnonsarea naonha: ne oni yogondatye sontyadagwarisi neoni wahonwaneatonde ne Niyoh.

14 Ne oni ne rarighwagwatagwas ne synagogue wahariwaserago kanagweaseragon, newahonni tsine Jesus tsiwashakajonde aontatogeatongegh washakaweahase nongwehogon, yayak wahi niweghniserage nongwe enyakoyotea, yaghdeyoweyeaston aonsayontadejonde yaweatatogeaton weghniserade.

15 Ne Royaner saharighwaserako wahaweahase, ise, sgonnatha, yaghgea onka netsinijon nonwa aon-

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

8 And he answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung *it*:

9 And if it bear fruit, *well*: and if not, *then* after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 ¶ And behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up *herself*.

12 And when Jesus saw her, he called *her to him*, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath-day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou* hypocrite, doth not each one of you on the sabbath

sagonwayatoghtsi nakotshenea nakayatontarhene naontatogeatonge tsityoyanere aonsagonwatoryade tsikaghnegiyo?

16 Yaghgeanegea ennakonhetyea neane eghdeyoot, neateanon ne shakoyeaagh ne Aoraham, neateanon Satan yakonerea ne tsegh shadegonjoserare niyonsayontnereasi aontatogeatonge?

17 Neonea ne shahearon tsinikariwage agwegon ne dehon waweanoyaakhon wahondehea: nok agwegon nongwehogon wahontonnharea wahonwayonwesade tsinihaweyeanowanea tsinashakotyerasa ne raonha.

18 ¶ Ethone wahearon nahotea onghdegh isewegh-re tsiniyotyerea raotyogwatogeatitseragon ne Niyoh tsiniyoght? nahotea onghde dageriwarea?

19 Aniyoght tsiniyot nekanea mustard yeyenthotha. roghtharaghgwe ahayentho, nok enwadeghyaron karonda enwaton, agwegon netsideaagh eghengontaghseghde tsideyonearonde.

20 Shegon sahearon nahotea ondegh shadeyot tsiniyot ra-o-naktadogeatige ne Niyo?

21 Ne tsiniyoght newatteagwaton, geakayea ne onhetyea taakaghgwe aghsea niwadenyeateatserage nekagon deawatyesde tsiniyore onea wagwegon enwatdeagwaton.

22 Neoni etho niyahare tsikanadayeaton oni yenageronnyon, shakorihhonnyennihatye, oni dehotsdekafheahatye tsinonkati ne Jerusalem.

23 Ethone shayatad wahaweahase, Sayaner, gea-

loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard-seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

ondegh niyagonha nedayondonkode? neoni raonha washakaweahase.

24 ¶ Sewatadsderons nahesewataweyade tsiyottagwarighsyon tkanhokaronde: igeagh heso, Iwagweahase, ensewesage tsiensewataweyade nokyaghnaahthahesewagweni.

25 Katgeokenskatne rayatagweniyo tsikanonsode neaenhotketsgwea, enhanhoton tsiro-nhokaronde, neaethone aontyesea eghhayetane, ayegonrekhon tsikanhokaronde, ayontonhege, Sayaner, Sayaner, tagwanhotongwas; enttharighwaserago neneahearon yaghdegonyeade.righ onghka nise.

26 Ethone entisewataghsawea neasewearon, Jighnegeaengh neyongwagon oniyongwanegirea tsidesgwakanere, oni etho dagwarighwawi yongwaweyeateghtaon tyongwanatogeashon.

27 Nok enthearon wagwarori, Jighyaghdegwayeaderi, onghkanise: he-reagh sasewet niighne, agwegon nesewayoteaon sewaderighwadewaghton.

28 Geaneayaweane enyotstarhage oni deayonnawiro-okshege, Ethone enyetshigea Abraham oni Isaac, oni Jacob, yehatigwegon nerotiyatatogeati rao-tyogwatogeatitseragon ne Niyoh, nokne ise atsde entyakoti.

29 Neoni Geaneayaweane tsitkaraghgwinegease entyeyeaghtaghgwe, oni tsiyadewatshothos, oni ot-thorege, oni entyege ethoenyontyen ra-o-tyohgwatogeatitseragon ne Niyoh.

30 Neoni, enyontkatho, oghnagea yakaonniongh

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the Master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

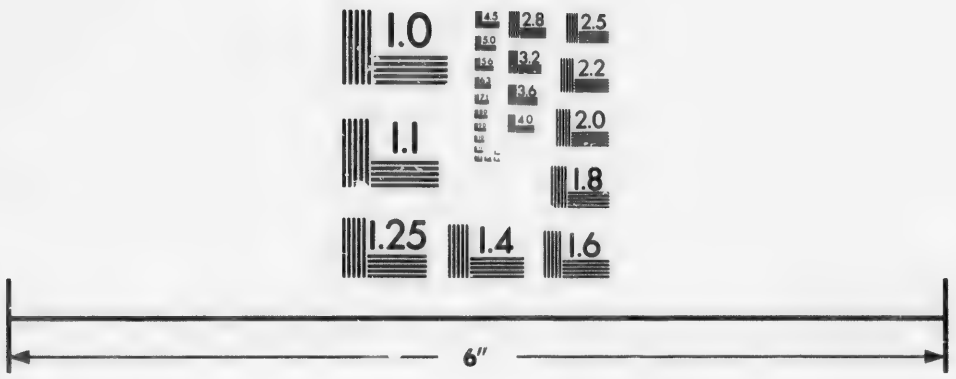
27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all *ye* workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you *yourselves* thrust out.

29 And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And behold, there are last, which shall be first; and there are first, which shall be last.

IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

neteatyontyereade, neoni tyakotyereaghton nenenaoghnagea.

31 ¶ Neshaheniserat eghwahonnewe ratiyatatogea ne Pharisees o-riwa-ro-natsderiston, wahonweahase raonha, aonsaghsyageane herenaonsaghseghde: Igea Herod yaryosere.

32 Neraonha sashakaweahase wasene ise, sewaghrorinetsitsho sewatkatho, Isgyatinegeahon noneshonronon-o-gon, oni sekhejontanyon negeaweade, enyorheane oni, aghseahatont neawada nea Ienskeweyennea tane.

33 Netho sane neaneegh onwagi wakateati ne geaweade, nok oni ne ayorheane yeajorheane oni: nokoni yagh on de gea gwa nerotiyatatogeati thaonwatironyageade ne Jerusalem neaetho nenthonne.

34 O Jerusalem, Jerusalem, yetshiyawenthon rotiyatatogeatigeaha, oni yetshineayoyea ronwatinhaon senisege, tooniyaweta kheyataroghronne sewaxhataogon, eghniwagyerea tsiniyoght ne kitkit kanerahontshogon enyakoyataseghde no-nathoska nok yaghdesewathontatongh!

35 Sewatkatho, tsisewanonsotaghgwe wesewatyesade; agwa wagweahase ise. yaghdeyawet aonsasgwatkatho, tsiniyore yeawaderihwihhewe, ethone ensewearon, Rotaskats ne raonha netontare wahonni raghseanagon ne Royaner.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence; for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to-day and to-morrow, and the third *day* I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to-day and to-morrow, and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen *doth gather* her brood under *her* wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate. And verily, I say unto you, Ye shall not see me, until *the time* come when ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XIV.

Christus sashakojonde-yakoyatayeshaon aontatogeatonge.

NEONEA shontonkode, ne neashahadaweyade tsirononsode ne shayatad ne rayadagweniyo ne Pharisees nahanadarage aontadogeatongegh oni ronwanigonrare raonha.

2 Neoni wahogea, rayatatogea nerongwe ra-o-heaton nenero-nrare rotnekata-ani,

3 Neoni Jesus wahariwaserago wahotati nedehariwagenhasgowa oni ne Pharisees, wahearon tkariwayorigeagh neayondadejonde aondadogeatonge weghniserade?

4 Oni oktha thontodade. Neoni sahojonde sahateati.

5 Neoni saghshakaweahase, wahearon, kaniyeyadaro netokaatnagotshenea yakayateane yaghgeathagonwayatagenha, aontatogeatonge?

6 Yaghothenon deshonea neraonhage tsinashakoyerase tsinigongh.

7 ¶ Neoni dekariwagontongwea washakaweahase negeakayea neronweaneani, neonea wahatenyeateatooneayaweane tsiheahatinakdarako tsikayadagweniyo; nashagoyerase.

CHAP. XIV.

Jesus teacheth humility.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took *him*, and healed him, and let him go:

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

they consulted, say-

8 Neonea nejonha enyetsiyeahase neonghka okne rongwe ne tsiwateanyode, yaghgeagh thayontyea naonhaah enegeagh kanakdenyon; neteaensne seaha yakotgonnyeasdenyon-nongwe tsinise, niyoght enwaton neahonwahese;

9 Neoni nayanhese neraonha neahehearawe enyeahase nise, Eghtsenaktodhas nerongwe; wahi enwatasawea nadeheasera onea nene eghtage kanakdenyon ensataderagwase.

10 Nok ne onea yeseanyode, yasaghteati satyea nene eghtakegh kanakde; neonea ne yeani enrawe, tokaat enyeahase, Tyatearo, enegeased: ethone ensheriwanegea tsideayekaneronnyonke tsinigeatyogwa ne desewatonds nise.

11 Onkagiok ratatgowanatha ok raonha yaghnathaontgweni: nok raonha rotatonneaghton Ne egh enhonwayeatarea tsineayaweane.

12 ¶ Neoni geakayea wahaweahase negeane rohhonkarawi, katge nea ensonni entye kagon neteaensyokaraska-kagon yaghdeghshenongon sewatearoogon, yaghoni ne sadadenongwe yaghoni ne shasyadad, yaghoni nakotshokowase, neteaens onwa eghneatsisayatawea, igea entsisaderiwaseragwaghse naagh nise.

[illegible] Nok katge nise enshenyeasgonnyen, yeasherase tsinig[illegible]

7 ¶ Neoni de[illegible]tea oni agotsiyo, oni yereasaxhease oni negeakayea neron[illegible] tooneayaweane ts[illegible]sayadaderisde. igea yaghdeyawed niyo; nashagoyen[illegible]nghraghseronse: igea ethone enye-

8 When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased, and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind;

14 And thou shalt be blessed: for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the

satonraseronse tsineajontgetsco ne yacoderiwegwarisyon.

15 ¶ Neoni ne onea shayatad tsinigon ne dehontonds rotthonde tsinontahaweaninegeane, wahaweahase raonha, Akoyadaderitsera na ne raonha neahanadarage. Raotyogwatogeati tseragon ne Niyoh.

16 Neoni wahaweahase, raonha, Rayatadogea rongwe kanyahowanea, yokaraskha, oni shakaweanyode geatyogowanea.

17 Neoni yahonhane ne ro-nhase onea kaweyeaneathon enhonweaneahase Casene onea kaweyeaneataongh neronwenneanyode.

18 Neoni agwegon enskat-tsinaaweane ra-o-tinigonra, tahontasawea waheriwaraghgwe. tyotyereaton wahearon wahaweahase, wagonweajaninon nekati nyare wakatgeasere: tagitear kati sgeanea seanontonnyonhek.

19 Oni shayatad wahearon wakninon wisk nikayeatage deyo-nhonsgwarcnt, nekati nyare wakadenyeateasa sgeanea katiok,

20 Oni ne shayatad wahearon, ongenyage kanahgwa, newahonni yaghthakgweni eghya-ake.

21 Sarawe nero-nhase wahhorori neroyaner tsinaawea ne Rayatagweniyo ne ro-nonsode wahhonakwea, wahaweahase nero-nhase, Was yosnore tsidekanatogeaseron shenonkhon neyakodeat oni yagotnegeyo-yakoyeshaon oni yontsinokatha oni deyeronwetooneayawe

niyo; nashagi ne ro-nhase wahearon. Sayaner, onea

compense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed *is* he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper-time, to say to them that were bidden, Come, for all things are now ready.

18 And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife: and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room. And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

kaghson kaweyeaneataon tsinisgweani, nok oni shegon yonaktode.

23 Neoni neroyaner wahaweahase nero-nhase was tsiyohhatenyon tsioknonwe kasshesderons karo-ityent-ayakotan.

24 Wagonyeahase ise, yaghginaonghka neongwehogon tsinigon gheyeanyotagwe, thayako-nhontane negeane kackwa.

25 Neoni eghwahonnede agwa geatyokowanea newahonne; neoni wathakarhadeni oni washakaweahase ro-nonha.

26 Toka nongea onka ne rongwe ughne entrede toghsa roswea ne roniha, ronisteaha oni rone oni ratixhaogonagh shako-nongwe oni yateanoseaha, etho, oni raonha tsironnhe shadeyot yathahagweni agityogwa aonton.

27 Neoni onkakiok yaghtea thadaaragwe nedekayasonde oni ahaknonderatye: yaghdeyawet ne agityogwa aonton.

28 Toka onghka tsinijon, enyearhege togenonsonni ne tower, nyare-asatyea aaghsarade tonikanoron, tokat-seyadekayeri tsineayawea nea enkaghson.

29 Ne deaens tsineatyaweaon, nea enthentsgwagwatako tsineayoton, nok yaghthahagweni yahasaagwegon enyontkatho entyontaghsawea ok thea honwagonnstaghgwe.

30 Enyahiron negea rongwe thotaghsawe ranonnege[illegible]ane wahonoronse nahoson.

tooneayaw[illegible]aens onka nekoragowa, rarighwanonwax niyo; nashag[illegible]

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it?*

29 Lest haply after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was n[ot] able to finish.

31 Or what king going to make war aga[inst] another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

aderiyosera thihade nekoragh gowa ronwarighwanonwagi toghsaginyo ratyea aontontyereade, nahe-anontonnyon enhagweni ondegea ne oyeri niwea..yaweeghtseraghshea nea deahonderane nene dewaghshea niweanyaweeghtseraghshea?

32 Geadeaens neahayere, shegoninon dayagonearine nok yeahateanhane deahonwanaderade neneaghrerhege dejageniriñhondea nekayanereagh.

33 Eghkatiniyoght onkagiok tsiniyagon eyaghthayegweni aayeare wakati agwegon raotyogwawaton-yaghthayegweni.

34 ¶ Teyoghyotsis yoyanere: nok tokaat onea enwa'-yotsis togewe, yeageneghde enwathetgeaghde?

35 Yaghothenon dejorihhonde ayontsde nonweajagegh, shegon oni yaghteao-tagegh, neo knongwehogon enyakotionwegh, Raonha dehahontonde tsiraronkatha ginyoraghronkhak.

CHAI. XV.

Tekariwageawaton yoyataghtonon Teyotinakarontonagh: snigon karistanoron.

ETHONE thoha wahhonneghde raonhage tsinigon ne nege..oderoghrogi rotirighwaneraaxgon nene ahonwatooneayawadshe.

niyo; nashag Pharisees oni (scribes) wahotineghrago,

king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt *is* good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAP. XV.

Parable of the lost Sheep, &c.

THEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, say-

rontonnyon Washagotsderi.de rotiriwaneraaxgon se, neateanon dehontonts nekaekwa.

3 ¶ Ethone wahatati dekariwageawaton, washakaweahase nerononha.

4 Onghka nise nongwe, tokaat ahesanasgwayeatage enskatdeweanyawe deyotinakarontonagh, nok enskat akayataghton, enyotadeare wahi tyoghton niwaghshea tyotonyaweare karhagongh, engonwa-'atisage newakayataghton ensgonwayatatsheari.

5 Neonea enshayatadsheari ensheaneasarea-esorotonnharatye.

6 Ne onea sarawe, 'washakononkhon nerontearo shahatiyadad oni washa kaweahase enskatne dewatonnharea tsinakatsheanonni sagyatadsheari neyoyadaghtononne.

7 Iwagonyeahase, eghniyot-.sineayontonnharea ne karonyage yederon, ne enskat neyakorighwaneraaxgon sayontadrewade, isenonkati yotsheanonnyat tsiniyoght netyoton niwasheatyotonyaweare-aseneane yakoderihwagwarihsyon yaghne thadeyotonweajohhon aonsayondadrewade.

8 ¶ Geaczi tsiok ako-nhetyea, yoyea oyerinikaristanorontserage, tokat enskat wahoti, enkahaghserontea wahineawesage neateanon enyonhewe nekanonsagon tsiniyore enskatsheari.

9 Neonea jotshearyon onea wako-nonkhon ne watearo-oni shakayadad tsinontonnharea sakatsheari neyoghtonnine.

10 Neshadeyot Iwagweahase, tsineayontonnharea

ing, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find *it*?

9 And when she hath found *it*, she calleth *her* friends and *her* neighbours together, saying, Rejoicé with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise, I say unto you, There is joy in the

yeronyageronon ne Niyoh raongweta deyakotikanere yerighwaneraaxgwe sayontatrewade.

11 ¶ Neoni wahearon, Rayatatogea rongwe degenih dehowirayea.

12 Nene nighraagh wahaweahase neroniha, Ragenih, tagononea tsinigon nitageweaniyoston ne ensgon Ethonegi onea washakoyakhonhase tsinihhoyea nene deanonnhegon.

13 Yaghdeyaonnisheonh tsinonta onea negeaniraagh waharoroge agwegon ne raowenk, onea wathathahagwe inon niyahare, eghyahatyesade tsinigon royeatagwe nenegeadesera wahokaronnyade.

14 Ne onea agwegon wahatyesaghde, ethone onea teanon waonton karyake tsinonwe yehanagere onea wathotonweajose.

15 Onea eghwareghde tsikanatayea nothenonnahatyere enageraseragon, onea wahonwanhane kahetage enresege gwesgwes enhanonteaghsege engontino risage.

16 Neonea eghkayese wahaton nerotatha onisde ogon agh neranegweatagon: nene gwesgwes gontix igea yahonka thahonwanonde.

17 Neonea tontaheanontonnyonwe, wahatadeahase wagitead. ro-nhatserakade neragenîhayekayeri kati ne ra-o-nadarok shagononteas yeyogetode, gi, keaniwagitead katonkaryaks!

18 Enkatgetsko etho engeghde ragenineha enhhiyeanire Rageni kerighwaneraakteani nekaronyage oninesaheaton.

presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons:

12 And the younger of them said to *his* father, Father, give me the portion of goods that falleth *to me*. And he divided unto them *his* living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat; and no man gave unto him.

17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,

19 Yaghne shadeyagena eghjeaagh ayongenatongwe, neokoni naske-nhasege.

20 Neonea wahatgetsco, eghwareghde ronineha, Nokshegon inon niyore-tare, neroniha yaghodtkatho-tare neroyeaagh wahodeare yatharaghdade yahoyena wahogwanyea.

21 Neoni royeaagh wahaweahase, Rageni Igeriwaneraakteani nekaronyage, onitsideskkanere yaghtea shadeya genaneayongenatongwe ise tagyeaagh ageahage.

22 Nok neroniha wahaweahase nero-nhase Kasshaf newasheriyo, eghtsityak, oni eghtsesnonghsawit eghtsada oni rasigegh.

23 Neoni karokaseniyadeahawit neyoresea othoska deyonhonsgwaront, engonwaryo, oni endewage, nok oni endewadakaridade.

24 Igea neniyeaagh raweaheyonne, neakati nonwa sronnhe; royadaghton onne neakati saketsheari Nekati wagwatasawea wagwadakaridade.

25 Nonwa nethagowanea ne royea-agh kahhetage yeresgwe. neonea sarawe tho-ah wareghde tsikanonsode, rothonde kareana oni yacotonweshea kanonnya.

26 Enskat yaghshako-nonge ne ronwatinhase wahariwanonton oghniyotyeren negeaengh.

27 Wahaweahase raonha, Jadadegea-agh isro, nekati neyaniha raryo neyoresea othoska deyo-nhonsgwaront, newahonni tsisahogea sgeanea rodakaride.

28 Newahonni wahonagwea yaghthiyehodaweya-

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against Heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put *it* on him; and put a ring on his hand, and shoes on *his* feet:

23 And bring hither the fatted calf, and kill *it*; and let us eat, and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

26 And he called one of the servants and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in; therefore came his father out, and entreated him.

ton: newahonni tahayageane neroniha, neoni wathononweronnyon raonha.

29 Nekati sahoriwaseragwea neroniha, waakgea, neoni esoyo-serage gonyodeases, yaghoni desgonyadeanigonradewaton I-tsioknonwe wagyeriton tsineasgwatatyase: shegonkati arekho a-asgon neothoska, oni nakatonweshea nongwatearoge.

30 Nok neok sarawe netsyea-agh, nease rokweataonhatye ne sawenkgeaha nene geadeghsera, shegonkati waseriyo ne yoresea deyonhonsgwaront.

31 Neoni wahaweahase, neroyeaagh, Gonyea-agh, tyotgon wahi nise enskatne niigh, nahodea wagyea sawenkwahi.

32 Shatkariwaghde wahinewaondakaridade onea nene waontsheanonni: igea nenejadadegeaagh raweaheyonne, neakati sronnhe are, neneroyataghtononne nok saketsheari.

CHAP XVI.

Tekarighwageawaghton nene yaghded thorighwayeriton ne shakotśderis duse. Christus shakoghriston yegonnatha nera-o-righwatogeati.

Neoni washakaweahase neraotyogwa, keaigeagh rayatátogea rotshocowa, nekati nerotsderistase (steward) nekati shahayadad tsinahoriwarane esoratye satha ne ra-owenk.

29 And he answering, said to *his* father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me; and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

CHAP. XVI.

Of the unjust steward.

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 Neoni yaho-nonge, wahaweahase, oghna-aweane tsinasatyere nise? enteghsatrorigina-ah dagwatsderistase; igeagh eghnateakatane tsidagwatsderistasehahgwe.

3 Nekati neshakotsderistasehagwe (steward) okraonha raonhatseragon wahearon oghnonwa neayaweane onghdegh? igea nerikowanea onea sahageghgwa tsikatsderisthagwe yaghthaakgweni agonghweajogwade; akenege, oni wakadekea.

4 Onea ginaah wakatohtarhokatigea oghnaonsagyere asegea onea sayongyato-tarho tsiwakatsderistonne, tokanongea ayonkeweanaraghgwe kaneka yakononsoton.

5 Geakati naawea yahagwatho tsiratideron shakokowanease tsinigon yokaroton neraonhage, wahaweahase netyotyereatongh, Donigon sayaner dakgarotani?

6 Neoni wahearon weanyawe niwadenyeateatserage negeaye. Neoni wahaweahase, Tesek nesatkarote, satyengh oksaok oni syaton wisk niwashea.

7 Neaare oya thihayadade sahaweahase, Tonigon satgarote? Wahearon weanyawe niwadenyeateaghtserage ennegeri, Neoni wahaweahase syaton yayak niwashea.

8 Neoni neroyaner wahaweahase neyaghdedthorighwayeriton shakotsderistasehagwe (steward,) newakarihonni tsinahayere wat-tokhatseriyo: igeagh nene exhaogonagh negeatho tsiyonweajade ro-nonha raotighnegwasa tsiront-tokha tsiniyot exhaogonagh tsideyoswathe.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship: for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 Neoni Iwagonyeahase nise, Sewadearoseronni ne agotshokowaghshon neyaghdeyagoderighwagwarisyon; thowahikatge enteghsatooktea, tokanonna enjesayatagenha tsinonka tsiniyeaheawe yahesadaskatstonhage.

10 Raonha ne thawegtaghgon neyehonwasthoton ne tsityaka weghtagon eghniyot eso naah: neoni raonha ne yahdehoyanere geaniraah neyahdehoderiwagwarisyon eso onea neegh.

11 Tokaat newahoni tsiyaghthadeseghdahgon nene tsi tsiyagh deyadeyagoderiwagwarisyon atshogowahtsera onka eghenyagoriwanhige ne ise enyesanyahise nenetogeasge atshogowatsera.

12 Neoni tokaat yaghdeatogeasge thadetiseghdagonh nekati eghnonwe thihayadade ne rongwe, onkagiok kati naahentison tsinahoden neneise sawenkhonwe?

13 ¶ Yagh neronwanhase thahagweni deghniyashe ahonwaweniyohage dejaron ashagoyodense. Igeagh tkagonde shayadad wahoswen, shayadad enhonoronghgwe; geadeaenskayen enhotyenanawasde shadad nok neshayadad enhogearaden, yaghthahagweni ahoyodease Niyo nokoni ne wahetgon (mammon.)

14 Neoni tsiniyot oni Pharisees newahi roneronsgwen rotinoshea, ronathonde agwegon tsinikariwage, neokhegea wahonwasderisde ne raonha.

15 Neoni washakawenhase rononha. Noknise tsinisewayeren tsiniyot nahesewaderiwagwarisyon ne nongweghne; nokne Niyo roderyeadare ne sewer-

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least, is faithful also in much; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches?*

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your

yane: etho nenoegh yetshi neragwathz nongwehogonge nok karighwaneraaxhera gowanen tsidehakanere ne Niyo.

16 Thoigen aghtyawenratshera oni rotiyadatogentiogon tsiniyore yakaghewe John: ethone tsinake tyodaghsawe ne raongwedatogeati ne karonyage ne Niyo shiyonderighwanotongwa neoni niyadeyongwedage wagonwathondadshe tsiniyawenonh.

17 Neoni seaha ne watyeseaha ne karonyage oni onweajage aontonkoghde, nok nene tsiniyot ne enskat neniyoriwa agh natyawearatshera takawisheaheye.

18 Onkagiok enhayatonti ne rone oya enhonyage wahariwanerage kanaghgwa: oni onkagiok teaghyatyea ne deyodekhasyon, gonwayatontyon wanirighwanerage kanaghgwa.

19 ¶ Geaoni rayatatogea rotshogowa rongwe, ne raonena ogon niyadegon neaserage kanyadariyose, oni tsinihogwenyon tsiniyot niyadeweniserage.

20 Neoni rayatatogea nene rodeat ranekas ra-oseana Lazarus, eghrayatyonni tsirodea enhrakaronde ne rotkanonni, ro-nonwaktanyonni.

21 Neoni ireghre ahonwaron[illegible]hetho none tyoseaomonawajista natekgwaratseragegh: isi nonwe tsina-awea erhareghwagonnewe wagontikanonthon tsirononwaktani.

22 Neoni neonea shontongode, netho ranekhagwe wareaheye, neoni wathonwayataghgwe gontironyakeronon ranasgwagon ne Abraham yahonweaderon: onea nene rotkanonni wareaheye-oni wahonwayadada;

hearts: for that which is highly esteemed among men, is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets *were* until John. since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery; and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband, committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried:

23 Neoni oneghson yeheaderon enegea yahadkatho onease roronghyagea, yadehokanere ne Abraham inon niyore neoni Lazarus readeron ranasgwagon.

24 Neoni wathaseatho yahearon Rageni Abraham aasgideare a-ontaghtsenhane Lazarus, yataheanisnonso oghnikanosne ontoni akawistode negeanasagegh igea sotsiwageronyagea tsideyotongwagwea.

25 Nok Abraham wahearon, Gonyeaagh, seyare wahi ondegh shisonnhegwe sakadeghgwe neyoyanereshon, noktsiniyotonne Lazarus wahetgea tsiniyoghtonne, nok nonwa raonrisheataonnok nonwa saronghyageagh.

26 Nea teaghnon tsiniyotyerea dideninyeahogea gowanea yo-nhit, yaghdeyawed yaayonwe negeatho yayeyeaghtaghgwe tsinidesideron yagh deyawet, nok oni yaghdeyawed geatho-aayonwe nisege aontayeyeaghtagwe.

27 Nea wahearon watgonnonweraton newakarihonni, rageni, nene tokaat asgweni yatse-nhane rageniha tsirononsode.

28 Igea wisk niwagenongwetsen; nene ashagorighwaniratshe ro-nonhage, onwa onea neeghneayaweanegeatho-ahonewe tsikaronyageaon.

29 Abraham yonsahearon neraonhage, rotiyea wahine Moses nok nene Rotiyatatogeati ro-natati ne ronwanadahonsatads.

30 Neoni sahearon, etho, rageni Abraham: nokgitokaat jongwedad egh aonsayakawenon ne neayakaweaheyon, aonton aonsayondadrewade.

23 And in hell he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue: for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you, cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 Neoni sahaweahase raonha tokaat gishea yaghthea hothondege ne Moses oni nerotiyatatogeatiogon, nekati enrgea yahonthontade naonsayontketsko neyakaweaheyon ahonwatighrori.

CHAP. XVII.

Christus washakorihonnyea abnwanarisde toghsa ayontadgearon tejontaderiwiyosteagh.

ETHO gegh wahearon neno raotyogwage agwagh okthikanoron ne ok negeaen nayontatgearon eghsane neayaweane: nok rotead ne raonha kaoknaontayea.

2 Seaha yoyanere ne raonha katheseronnyatha oneaya ahonweatyage neateanon kanyatarage yayakoti, tsiniyot ne geakayea ayontadgea reaseronni nekeaniyakasa.

3 ¶ Yasenihef okjonhatseragon: Tokaat jadadegeaagh ensyateanigonradewade eghtsarist; tokaat enshadadrewaghde satsheriwiyostea raonha.

4 Neoni tokaat ensyateanigonradewade nise jategeacta naontnanetaseweniserat, neoni jatak nateasaderade seweniserad deashadkarhadeni isegegh enhearon sakatatrewade satseriwiyostea.

5 Neoni ne (apostles) Niyoh ronwayatonsehagwe. wahonniron ne royanerne, Tagwayestas neseaha a-ontayongweghtagon.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAP. XVII.

To avoid giving offence.

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but wo *unto him* through whom they come!

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to youselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 Neoni ne Royaner wahearon tokaat ensewayeatage ne deweghtaghgon tsiniyot ne (mustard) kanea, ok shadeyoght naheseweahase negeakerhide (sycamine) to-satadtsinonongwarotago agwegon nodera neadeanon enskayeathon kanyatarage, neateanon ensaweanaraghgwe-nise.

7 Nok onghkaok tsinijon ahesewayeatage, ne yetsinhase ahakarhathosege neteaens ahanonteasege katshenea entsenhasege onwanyare, ne onea kahetage enthayeatagwe, Wassatyea asekgwage?

8 Neoni yagh geaseaha geakayen atseahase raonha Satearharad onwajok Ideatyatonde, satyatanhak teanon oni dagyodeas tsinikariwes neonea enwagegon enwaknegirea oni, o-nageage nea isedease satskahon oni ensnegira?

9 Wathateanonweron onghdegea ne ronwanhase newakarihonni tsi eghnahayere orighwagwegon tsinihonwayerase? Igeghre yaghagwagh.

10 Eghkati oniseniyot, neonea agwegon eghneasyere tsiniyesayerase, ensiron, yaghhagwagh deyongwayeriton neyonkhinhase: ne eghniyongwayerea neneiigh tsiniyongwayoteaserotea.

11 ¶ Neonea shontongoghde, neeghsharede Jerusalem, eghyahhatongoghde ok tyogeaghgegh ne Samaria oni Galilee.

12 Neonea yahataweyade kanatadogeagh, eghwathonderane oyeri nihhati nerotinrare (lepers,) inonniyore thatigeanyade.

13 Neoni ro-nonha wahondeweanaketsko, wahonniron, Jesus Tagwaweaniyo, aasgweadearenügh.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you having a servant ploughing, or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant, because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 Ne onea waghshagotkatho rononha, neoni washakaweahase, Wasewegh aontayetshigea ne ratitsiheastatsi, Neoni eghnaaweane, tsineayahonnewe, okshaok sayoyanereane.

15 Shayataghkati tsinihati, neawahadkatho sahayeweatane wahadeweanagwisron wahotonrea ne Niyoh, wathononweron.

16 Eghtage wahatyatonti ne ragonxne rasige wathononweraton nene Samaritan nahayatsdea.

17 Neoni Jesus sahariwaserako wahearon, oghne na-awea yadeagea oyeri degon ne-aonsayakodefa-on? nok kane tyotongh?

18 Neoni neyaghdeshonwatiyatadshearyon nedejotkarhadenyon newahonwayonwesaghde ne Niyohnegh, eghjadake-nha negeaenh raonweajayea.

19 Neoni wahaweahase ra-onha, satketsko, sasaghteati: tsitisetaghgon onea sakagwekhene nise.

20 ¶ Neoni neonea shahaweahase netho Pharisees, rawea katge enwawe ne raotyogwatogeatitseragon ne Niyoh, ne sahariwaserako ro-nonhage wahearon, nene raonweseaghtaghtsera ne Niyoh'nea enwawe yaghtease deyot-tokaat.

21 Keateaens neneaya-iron, tserogeawahi! neteaens neaya-iron thowahi! Igea, ensewagea nera-onaktatogeati ne Niyoh jonhatseragonh.

22 Neoni waghshàkaweahase nera-otyogwa, Neweghniseradenyontawe, ethone ahesewerhege ayagwatkatho seweghniserat okoni ne ongwe Ronwayea yaghdeathahesewagweni ahesewatkatho.

14 And when he saw *them*, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering, said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.

21 Neither shall they say, Lo here! or, Lo there! for behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*.

23 Neoni onwa enyeseahase, Yasatkatho ise nene teaensyasatkatho geawahi toghsa sheser toghsa oni sewegh nerononha.

24 Igeat siniyot deweanirekarawas, negeaigea deweanirekarawas gea okniwayogeatase neghtage tsikaronyade heokdeyoswathese eghtage nakaronyati; eghkati neayaweane onine Ongwe ronwayea ra-onha raodeghnisera.

25 Nok tyotyereaton eso karonyagea onhtsiniyadegon neoni ronwanaghristane negeaentsikaghnegwasade.

26 Neoni tsinityaweaonh shihodeniseradenyongwe ne Noe, eghkati oni neayaweane tsirodeghniseradenyon ne Ongwe ronwayea.

27 Ronatekhonni, ratighnegirha, rotinyakhons rotine-o-gon, ronwanawi ne kanyaktaghtsera, tsiniyore yahondeniseriwihewe ne Noe nea wahatita ra-ohhonwagon, onea onghnotononwe, oni eghwahontonryokdea agwegon.

28 Tsi oni niyaweaonh shadeyot rodeniseradenyongwe ne Lot; ronatekhonni, rotihnegirea, ratighninons, ronteaninons, ratiyeathos, ratinonsonnyanyon;

29 Nok neshaheniserat negeane Lot wahayageane ne Sodom wa-ogeanore o-tsire yo-neayadeks karonyage nondawe, wahonweatane agwegongh.

30 Shadeayaweane kati enweghniseradege neonea ne Ongwe ronwayea yeaharighwihewe.

31 Ne enweniseradege, ra-onha onghkaok kanonsage yaharatage, tsinigon royea nekanonsagon yah-

23 And they shall say to you, See here! or, See there! go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot: they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all:

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come

thiyadakayeri tahondahatsneade ahayageawe, óni kahedage yerese yaghthahagweni a-onsarawe.

32 Seghyarak Lot rone.

33 Onghkagiok ayagesaxhege ne nahatatonnhede enhhotinaah; oni onghkaok enhhoti tsironnhe enhonwayatanonsdade.

34 Iwagonrori, enwaghsontadege geaneayoton deniyashe skanaktadne enhyarade; enskat enhonwayena, enskat enghhotadeare.

35 Tyonathonwishea degeniyashe genitheseronni enskatne, enskat engonwayena enskat enyotadeare.

36 Teghniyase kahetage yenese, enskat enhonwayena enskat enhotadeare.

37 Neoni sahatiriwaserako wahonweahase Kanegh, Royaner? Neoni wahshakaweahase, Kagiok nagoyeronta nakayeatage, ethoge o-tonnyentengontadgeanisa-aghde.

CHAP. XVIII.

Netsiniyaweaon yodereonghse Pharisees onea nene ratighnekakastha.

NEWAHATATI nedekarighwagenwaghton ne rononhage netsiyahontooktea, nenongwe tyotgon negea enayakoderennayeatage, oni toghsa ok thayakonigonraghton;

down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life, shall lose it; and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body *is*, thither will the eagles be gathered together.

CHAP. XVIII.

The importunate widow.

And he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always *to* pray, and not to faint;

2 Yakawea, Tsiniyaweaon kanadayea, kanadowanea eghreaderon Tehayadoreghthagowa, neneyaghdehotshanisene Niyoh, yaghoni deghshakoraghgwa onghka ne ongwe.

3 Neoni etho kanagere yodeghreonse kanatagon; eghkatiwahede tsireaderon, wahaweahase, nea keaige takrewaghtane nene tsiniskswease.

4 Neoni yaghothenon oksh-okdehawea: nokoghnageage wahearon okraonhatseragon, Ethosane yadehitshanise ne Niyoh yaghoni dekheraghgwa onka ne ongwegh;

5 Shegon oknewakarihonni neyodeghreonhse dewagenigonrharha, oneakati eghna-awenne enkrewade onwa osheawea okthadeawakwisheaheyade.

6 Neoni ne Royaner wahearon, Jathonde wahi tsinahayere ne yaghdehoderighwagwaryhsyon nerajeahayeasgowa.

7 Neoni yaghondegea ne Niyo thahorewaghtane nenagwagh raonha radaderagwase, asegeagh roronghyeaha geaweadatye geawasontatye neraonhagegh, ethosane shakoteani gonghkatstatigh?

8 Iwagonrori shakoghrewaghtane naah yosnore oni Ethosane neaneegh neonea ongwe ronwayea deatre, enhatsheari onghdegea naontayakaweghtaghgon netsiyonghweajade?

9 Neoni wahatati negeaen dekarighwageawaghton tsinonkaratyyadadogea nekeakayea okro-nonha ronadadeweanotaghgon nene ronnere ronaderighwagwarighsyon, nokrotigearadani notyage:

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man.

3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;

5 Yet, because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Teghniyaghshe enegeagh waneghde ononghsadegeatikowagne waghyadereanayeane ; shayadad nene Pharisees, nok neshayadad nene Sagoroghrogie nahongwetodea.

11 Nene Pharisees wathatane oni yawed wahadereanayea geanahayere raonhatseragon, Niyoh, watgonnonweron, yaghnih eghdegyatoteagh tsiniyeyatotea notyage nongwe tsiniyoght yontaheanarons, yaghdeyagoyanere, kanaghgwa yerighwaneraax, gea oni tsiniyoght ne sagoroghrogü yaghniigh.

12 Katatonkaryaks degenihseneweatah-wakkaryagon oni tsiniwagyea Jigh.

13 Noknesagoroghrogie inonitrade, agwegon yaghthiyehotkathon netsinit karonyade, neokne wahatorarage nereatsgwenage, wahearon, Niyoh tontagidear wagitead wagerighwaneraaksgon.

14 Iwagonrori, nenegeaenh nerongwe sahadeatitsithononsode shoderighwagwarighsyonhatye wathogeani neshayadad : igeagh niyadeyagon akaonha yontadeneatons aka-onha deayondereasaronko ; nok neraonha rotatonneatonnenaagh enhonwaneaton neraonha.

15 Neoni ethowa-ontatyathewe ra-onhage niyekshatasa, nene geaniyaagh shakoyere : neonea wahontkathe neraotyogwa newashakotinhese.

16 Nok ne Jesus yaghshakononge raonhage, oni wahearon, Toghsa deyetshiyeryentharen ne-exhaggonagh yongyatoreannisa, igease eghniyot se neagyanertseragon ne Niyo.

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Agwaghwagweahase jonha, onghkaok yaghthayeyena agyanertseragon ne Niyoh tsiniyoght nexhaogonagh yaghoghthayeyere neyayontaweyade.

18 Neoni rayatatogea nenerarighwagwatagwas waghhorighwanontonse raonha, wahearon Sayaner Tageweaniyo, toona-agyere nakataweyade netsiniyeaheawè yagonhege?

19 Neoni Jesus sahaweahase, Oghneaneegh yoyanere wasgweahase? yaghtease onka deyakoyanere, neok enskat nene raonha Niyo.

20 Saderyeadare wahi tsiniyetshiyeani, Yakawea doghsa kanaghgwa sarighwanhik, doghsaonî asatswade asheryo doghsa oni assheneasko doghsa oni assheyeanoweadea, etsgonnyeasthak yanihha onisanisteaha.

21 Neoni wahearon, agwegon wagyeriton tsinigon keashidewagyeaha dewakataghsawea.

22 Nonwa neonea Jesus rothonde agwegon tsinigon raonha wahaweahase, shegon joriwat-tisatooktani: sadeaghninon tsinisayea sheyakhonhas neyakoteade nyon, ethone onea ensanaktayendane nekaronghyage neonionea karokaset tagwatswanonna iedene.

23 Neonea tsirothonde tsinahayere, esowahonigonraxhea: igeaagwagh rotshokowagh.

24 Neoni Jesus wahatkatho, eso wahhonigonraxhea: wahearon, Okthaontyerea ne-akotshokowa ayontaweyade ra-oyanertseragon ne Niyoh!

25 Seaha aniogh watyeseaha nekaryotowanea (camel) yaontohetsde tsiyoronwarakaronde neyenikhon-

17 Verily, I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none *is* good, save one, *that is* God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now, when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a

gwa, tsiniyot neakotshokowa ayontaweyade ne Raoyanertseragon ne Niyoh.

26 Neoni tsinigonne ronathonde wahonniron, onkakatinegea onghde enkagweni ya-ayonwe?

27 Neoni wahearon, Tsinikariwage negea enhokthikanorontsihon nongweghne newahonni kanorontsihonne Niyo.

28 Ethone Peter wahearon sewat-tok wahi niagwegon yongwatyon neoni wagwaghsere ise.

29 Neoni washakaweahase rononha, agwagh Iwagonyeahase, Yaghonghka nongwe thayakononghsonti, oni ashakoyatonti neronwadeweton raongweta rone raoxhada, ne akarihonni, nayearhege akadaweyade raoyanertseragon ne Niyo.

30 Onghka onghde neyagh thayeyenasere tsiniyonanedaryonisinonkati tsiniyoght negeatho nonwa, tsiniyot netawe oyatyonweajade yayagonnhege netsiniyeaheawe.

31 Ethone onea raonha wahonne netegeniyaweare, neoni wahshakaweahase, Jatkatho keanonwa wedewe Jerusalem, orighwagwegon tsinigon rotighyaton ne rotiyatatogeati netsiniyotyerea neongwe ronwayea nene onba yeawaderihwihewe.

32 Igeagh keaniyaweasere eghnonkati yeahonwarege tsinonkati neyaghdeyakorighwiyoston, neoni enhonwagonnadaghgwe oni dewaderyatikhonseragon tsineahonwayesaghde, oni enhhonwennitsgeroseraghwe.

33 Neoni enhhonwasogwawishon, neadeanon yea-

needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men, are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily, I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on;

33 And they shall scourge *him*, and put him to death: and the third day he shall rise again.

honwaryo aghseahatond niweghniseragegh onea enshatketsko.

34 Nok yaghothenon dehhotinigonrayeataon tsinahayere tsidaon[illegible]weaninigeane tsiniyot newahhonaderiwagwekshe, yaghoni dehhonaderyeadare tsinaheaton tsiroghthare.

35 ¶ Neoni nea shontonkode, neneathoha shire ne Jericho, rayadadogea deharonwegon rongwe eghreaderon tsiyegwariye nene shagonegeanis:

36 Rot-thonde aniogh geatyokowanea yegwariye, raonha waharihwanonton oghniyotyereahatye.

37 Neoni wahhonwaghrori, ne Jesus ne Nazarethaka wahhatonkoghde.

38 Neoni wathohearegh de, yahaweahase, Jesus, ise ne Dawed royeaagh, aasgiteare niigh.

39 Neoni ne eghron-ne wahonwarisde raonha nene thahatotate: seahaok wathohearegh de, Ise ne Dawedroyeaagh aasgiteare niigh.

40 Neoni Jesus wathatane, oni washakaweahase karo-kaghtsiseniyadeahawit, nenea-akta warawe raonhawahorihwanontonse,

41 Neoni Jesus wahearon, Nahhodea ighseghre ne Iightsi nagonyatyerase? Wahearon Sayaner geakayea nene-aakgea.

42 Neoni Jesus wahaweahase, Enghsyena ensgea netsitiseghdaghgon newesayatagenha nise.

43 Neoni yogontatye wahagea waghhakaghriyone, neoni wahhosere, roneatonsere Niyoh, neoni agwegon nongwehogon, tsiwahontkatho, wahonwatonrea ne Niyoh.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way-side begging;

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, *Thou* son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw *it*, gave praise unto God.

CHAP. XIX.

Nene Zaccheus ranekakasthagowagh.

NEONI Jesus tsionea wahadaweyade oni wahatongoghde Jericho.

2 Neoni wahotkatho, shayatad nerongwe raoghseana Zaccheus, ne ronwakowanea netsinihatine sagoderoghrogie, nokoni rotshokowagh.

3 Neoni roton daghgwani nahogea ne Jesus ne tsinihayatodea, nok yaghdeyotonon sotsi deyenetsthare, newakarihonni sewatyerea nereanonghtonnyon nahoyaneahawe.

4 Neoni watharadade ohheaton, neoni waharathea sycomore nakarontodea nenahogea: igea agwa eghnonwe neahatongotetsirarade.

5 Neonea Jesus eghwarawe tsinonwe nihharade, yahatkatho yahaweahase, Zaccheus, yosnorean-tondasatsnent; Igea onwa geaweade Jigh eghyeawaknyoda-asde tsisanonghsode.

6 Neoni wathosderihhea tondahatsneade, neoni wahatsheanonni wahatonnharea.

7 Neoni tsi onea wahontkatho, agwegon wahotineghrago, rontonnyon, Tho, nerongwe neaseneane yotarahegon tsinihorihwaneraaxgon.

8 Neoni Zaccheus wathadane, wahaweahase ne ro-

CHAP. XIX.

Of Zaccheus the publican.

AND *Jesus* entered and passed through Jericho.

2 And behold, *there was* a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore-tree to see him; for he was to pass that *way*.

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down: for to-day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord;

yanerne; Sayaner satkatho, shadewaseanea nagwataghgweanya neakheyon neyakotead, oni netokaat akhenigonrhadeanihage, ensekheyeritshe kayerih niyoghnanet.

9 Neoni Jesus wahaweahase, Geaweade nonwa ontaweyadegea deareghtsera nekeoghkanonsode, igea eghniyaweda tsioni ni yaweaongh neroyeaagh ne Abraham.

10 Igeagh ne Ongwe ronwayea geatho ierogh ne rawesagonhatye neyakoyataghtonon a-onsahatsheari.

11 Ne onea tsironathondatye tsinikaweanage, oniyathayestaghgwanyon tsiniyot-tsiwahadati dekarighwageawaghton, newahonni neathoha ronnesene Jerusalem, oni newahonni tsironnere negeakayea neraoyaner-tsera ne Niyoh yogondatye, onghdegea oktheawatgwatho.

12 Wahearon newahonni, Rayatadogea nerotkanonnihgowa wathathahagwe inon niyahare thihade enhotsderisdase ne ra-oyanertsera tsinikariwes-ensrawe.

13 Neoni onea yashakonorke-oyeri nihhati neshakonhase, neoni washaka-on oyeri nikagontserage oghwista, oni washakaweahase, sewatatyoteas tsiniyore Jigh-ensgewe.

14 Nok ne ratinadagonhaka enskatne ratinagere, waghhonwaswea, neoni yaghhonteanhane neyahonweanonke, ne ronton, Yaghdeyawed atsidewanyahese nerongwe ne neegh atsidewakowanea.

15 Neoni neonea shontongode, neoneagh shonsarawe neashonsahayena neraoyanertsera, neoni wa-

Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* four-fold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmach as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded

shakaweahase tsinigon neshako-nhaseogon, karokasened, netsinigon neshakowi nera-o-wista nenahotogease to-nigon rotigwea nahonatyenihton, tsidehatinonwayeat-ha.

16 Neawarawe tontyereade, wahearon, Sayaner, sawenk, skagontserat-oghwista oyeri nikagontserage wahreyaron.

17 Neoni wahaweahase ra-onha, yoyanere, kanhatseriyoh: newahonni tsitiseghtaghgon niyoriwa aghwahsatsderisde wasgweni oyeri nikanatagegh waskowanha.

18 Neoni degenihatond eghwarawe, wehearon, Sayaner, saghwista skagontserat wakagweni wisknikagontseragegh.

19 Neoni wahaweahase onea neegh, ise oni wasgweni wisknikanatagegh deseronhatye.

20 Nea-are-oya eghsarawe, wahearon, Sayaner, satkatho, geakayea nesaghwista, wakadeweyeaton wakaghseghtonne kaghnatadsheragon:

21 Igea kontshanihse nise, newahonni togeasgeonwe sarihhothiye nesongwe: deaseghseghgwe wahhi neyagh ise eghtage desatyon, iseoni enseanegeriyake, neyaghise desayenthon.

22 Neoni wah weahase, wahhi tsinahotea entkayageane ise tsitsakaronde ne Ideagonyatoreghtaghgwe, ise wahhi nekanhatserakshea, oni wahhi saderyeataraghtsihon Jigh ne ongwe newagerihhothiye, deaskahgwea neneyaghdea I-eghtage dewakatyon, oni engyake neyaghtea Idewagyeathon.

23 Nekatiwahoni yaghthiyesheyawi nakwisda tsi-

these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into

aonwe niyontaghgweanyayentagwa jina-onsongwa, I-aongerighwisagon nagwawenk aontston neaneegh?

24 Neoni washakawenhase rononha nok eghratigenyade, Saghtsisenigwas noghwista, nesaghtsisenon neruhawagwe, oyeri nikagontserage.

25 (Neoni sahonweahase, Sayaner, rahawe senenneegh ne oyeri nikagontserage.)

26 Iwagwenhase, Geakayen tsiniyadeyagon yehawaghgwe enhonwanawihage, eghentkayeadagwe tsinonwe ne yaghdeyehawagwe, shadeyot oni nerahawagwe, neenshonwagwase ne ra-onha.

27 Nok tsiniyagon neyonkswease, geakayen ne yaghden dehatinonwese ne Jigh ahonkowaneahage, karo thonwati yadenhawit, neoni ronwanawentho akheaton.

28 ¶ Neonea eghshahayere tsithodati, wahahende yahanondarane ne Jerusalem,

29 Neonea shontongode ethone oni okhethone Bethphage oni Bethany, onoontakda ne aosena Olives, deghniyashe ne raotyogwa yoghsakonhane.

30 Wahearon, Wasene genkanadayen okgeadeyotogenton; akare onea yensenewe yenjadaweyade ensenitsheari (kanerengh) nityoyenha yacosateas, nene arekhononwenton deyacoghsaden: ensenighnereasi, karogeatho enseniya thewe.

31 Neoni onghkaok nongwe enyetshiriwanontonse enyahiron oghneaneegh wesenighnereasi? geaneaseniyere, nekari honni i. Royaner dehotonweajoni.

32 Neonea neronwatinhaon waghyadeati, eghkatinaawenne agwegon tsinihonwenneani.

the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount* of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you*; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring *him hither*.

31 And if any man ask you, Why do ye loose *him*? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 Nekati neashininereasyons, neraotitshenen wahoniron oghneaneegh weseninereasi neyagosadeas,

34 Neoni waghniron, nene Royaner, dehotonwenjoni.

35 Eghwaghniyathewe Jesus tsirenderon: neoni raotinena waheren nekashonne neoni eghwahonwentsgwaren.

36 Neoni tsiniyahonne, eghwahatidagweatarho nera-onosaogon tsiniyahawenonhatye.

37 Neoni neneathohashire, neoni neonea shiyahotsneaton hatye tsiyononde ne Olives, neoni tsinigeatyogwa ne raotyogwa dahontaghsawen wahonwatonharon oni ronwaneatonsere Niyo agwaghrotiwendegh agwegon tsinikayodenghserowanea tsinihotyeren, tsinihonat kaghthon;

38 Rontonne, Yacodaskats ne Korahgowa nonkati entyeade ne Raoghsenagon ne Royaner, kayaneren nekaronyayegh, raonwesenghtsera ne ne engeaghtsi.

39 Neoni otyage ne Pharisees ne ratiyadaronnyonde tsinigeatyogwa wahonweahase sheyarist Tagwaweniyo neseatyogwa tsironatonharatye.

40 Neoni sahariwaserago washakaweahase, Iwagwarori geaigengh, igeatokaat negeaigengh ahontkawe tsiyoritsdaratye, nenoneaya yogondatye ne deagonghshentho.

41 ¶ Neonea thohashire neawahontkatho tsikanadayen neoni wahatsdarenghse.

42 Yonton tokaat aondesaderyeadarage, shadeyot ne ise, ne sane negeaniyewaagh ne sadenisera, gea-

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?
34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.
36 And as he went, they spread their clothes in the way.
37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice, for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of the Lord: Peace in heaven, and glory in the highest.
39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,
42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least

gikayen nene tsiniyotyeren wahi seweniyo neane ise ne kayaneren! nok nonwa tsiniyot waghseghton ne skaghdege.

43 Igea nonwa enweghniseradenyonge ensewarane, geaigengh ne desewatotswense geneayawenne denhonnontyage deayetshiyagwadase, nagongh entyetshiyonni deajogwadaseton.

44 Neoni eghdage enyagoti onwenjagegh, oni okyensaxhadenhawage; nokoni yaghskaneayat thahesadadenrase takaya serage, ne enkarihoni igea yaghdesewaderyeadare kanonwegh nigeahatye yetshinadaghrenawihagwe.

45 Neoni eghwareghde ononsatogentigowane neoni dahadaghsawen atsdeyahotyeson tsinigon ne rondeninons ratininons oni.

46 Washakawenhase rononhage, Kaghyaton naah, Iwagenonsode ne kanonsodaghgon ne aderennayent: nok ne sewatstha gensewenderon ne kaneasgwen.

47 Neoni eghnonwe nadeghshagoswathedon niyadeweghniserage. Nokne ratigowanease ne Ratyiheastaji oni noriwa rondatis (scribes) oni ne ratigowanease nongweshonagh ne ronnontonyon nahonwadonde.

48 Nok yaghdehatiriwatshearyese tsinahatiyere, nok sane ongwedagwegon yenonwese nayagodahonsadeges tsirothare.

in this thy day, the things *which belong* unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee: and they shall not leave in thee one stone upon another: because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought,

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests, and the scribes, and the chief of the people sought to destroy him,

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

CHAP. XX.

Geristus enshagoyadanonsdade ne shagogowanaton.

NEONEA shontongode, ne neashishagonigonrayeatadeani ondegh niserarago kati ne rotharaghgwea tsishago righowanaghdeni orighwatogeaghti, nene thatiyadagwenio ratijiheastaji, oni noriwa rondatis eghwahonnewe ratigwegonhatye ne rotixdeahase.

2 Onea wahonwenhase, wahoniron, Tagwarori kanitisariwenha oni tsinikashatsdenseroden tsinisatyerha? katononi onghka neyashatsdenserawi?

3 Oni wahariwaserago washagawenhase rononha, Ionigwa righwanontons joriwat; sewariwaserago kati,

4 Ne tsishagonegoseras ne John, karonyage gengh nityawenon katonn ongweghne?

5 Neoni wahonigonrayentonwe rononha, tokaat ahedewenron, Karonyage tyoyendagon; nokahenron, Thenonkati karihonis yaghdedeghtsiseweghtagon?

6 Nokare nahedewearon ongwenegh, agwegon nongwehogon ayonkheneayoyage, nokoni enyeare orighwage ne John dogeasge tsinahodea rorighwadaton (prophet.)

7 Nok sahoniron, yaghthayagwagweni othenon ayagwearon.

CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority.

AND it came to pass, *that* on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him*, with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, That they could not tell whence *it was*.

8 Neoni Jesus sashakawenhase, yaghgioninanithagwarori tsinikashatsdenseroden, tsinityawenon jinikatyerha.

9 Ethone dahataghsawen raonha waghshagodati nongwe hogo negeaen dekariwagenwaton, Rayadatogen nerongwe royenthonhatye raohedagegh, nok washagoni nenyagoyoden, igeagh inon niyaghreghsere, enyonnise oni.

10 Neoni akare onengh yahonhane neronhase tsinonwe deghshagonhaon rotiyode, nene aondahonwayanonde ne kahedagon yotoni; nokkatinerotsderiston neokhegen tahoryo tahodegwaghde raogen.

11 Neaare oya yonsashagonhane, dahonwaryo are neaneegh agwayodeghaat tsinondahoyere, tondahodegwade raogon.

12 Nea areoya yonsaghshagonhane nene aghsenhatond, shegon seaha eso dahonwakarewaghtanyon, atsde dayagoti.

13 Neaethone ne Royaner wahearon, nerohedayen, Too-onghnongen neagyere? Neaginaah neyeahinhane ne rinoronghgwa niyenagh: tokaatnongen nenne enthonwaweanaraghgwe ne nenenthonwagen.

14 Nokneroyode neawahogen, neawathondadenhase okrononha, Nenegeaen neraowenk: nyeaheanyo eghtsidewaryo, neakati tsinihoyen iongwawenk enwaton.

15 Eghkati naawenne wahonwayatinegeawe neraohedage neadenon wahonwaryo, oghkationghde negenne Royaner nerohedayen neashagoyere?

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 Entreginaah enshagoghtonde ne rotiyodeghgwe t'kagonde akdenenseghshakaon ne raoheda, Neoni neonea shihonathonda, wahoniron, Niyo, rorighwastengh.

17 Neoni tsiwashagogen, wahenron, Nahoden kati negen negonkayadon Nenoneaya nerotinonghsonnyaton ronwatinhese, neshadeyot shadeayaweane ne tkayadagweniyo ne tsikanetsker?

18 Onghkagiok ayakoneayeane deakarine, nok onghkaok ayakoseane deahoyadarihde o-keara enhaton.

19 ¶ Neoni ratikowanease ratitsiheastatsi oni ne (scribes) ne shakat ne (hour) ronnerhagwe ashagwayena; newashakotitshanige nongwehogon: igea tsiniyot neyahatihewe tsiniyot tsiwahatati wadeghshakorighwageowadea rononha.

20 Neoni wahonwadeanigonrarea, oni yeshagotinhase ronwatgease, yoweyeastonse nahontaderase, rononha tsithotirihwayeri, nena-ontyesea hagenahatiyena nera-oweanaogon, nekati wahonni eghnonkati yahonwatkawe nekashatsdeasera oni tsironwarihwawi, neashakorighwagwatagwase.

21 Neoni wahonwarihwanontonse, ronton, Tagwaweaniyoh, yonkwaderyeatare tsinihsaton tsi oni tagwarihhonnyennis etho-tsi, yagh oni kaneka teshes-wease tsiokonghka, neokne sherihonnyeani tsinonkati ne Niyohne togeasge.

22 Yoderihwagwarihsyon onghdegea ashagyon ne o-karyako shera ne Cesar, katon-yaghtea?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 Nok oxhaok yahahewe tsinihhonaskenhase, oni washakaweahase, Ne ok gea ne tagwadeanigonghratgease?

24 Tootagwanatonhas skaristad, Onghka kagonsare oni neweanageraghton tsinayoghton? Tontahhondati wahhonniron, Cesar.

25 Nene washakaweahase rononha, satsijon nisa newahonni nethone Cesar tsinahotea ra-owenk ne Cesar, oni ne Niyonegh tsinahodea katogea neraowenk ne Niyoh.

26 Neoni yaghdeyotonon ahotinigonrayeadaon nera-oweanaogon tsioni ra-o-tiheaton nongwetagwegon: onieso wahotineghrako tsinahayere tsiwaharighwaserako, newahonnithathontodade.

27 ¶ Nea oya eghwahonnewe rayatatogeagh nene Sadducees, thihotityogwade, nene rontonnhi ha yaghtha onsayontketsgo ne yakowentaon; neoni wahhonwarihwanontonse.

28 Wahahiron, Tagweweaniyoh, Moses, shongwayatonse, Tokaat onghka-ok nongwe yadadegeaagh enreaheye, enhonyagonne, nok heareaheye yaghtea theahotiwirayeatage, ne ne yatadegeaagh deasyatyea nekati nak aneahadatye, nyatadegeageaha.

29 Geakati niyoghtonne jatak na degh deaghnonderagwe: tyotyereaton wahhonyake nok vareaheye nok yaghdehowirayeadaon.

30 Degenihatond wa-o-nyage, are-wareaheye, yaghtea are-dehowirayeadaon.

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to *him* certain of the Sadducees (which deny that there is any resurrection) and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 Aghseahatond sahotinyage, eghhoneane na awen-ne yekagwegon nejatak niyonyagon, yaghteadeyowi-rayeataon waghhonnihheye.

32 A-onhha oghnagea no-nhetyea wageaheye oni.

33 Nekati wahonni ne onea enjontketsko onghka negea enhrayatagweniyo-rone engeahage, jatak niyo-nyagon onne.

34 Newahhi ne Jesus saharihwaserago washaka-weahase, Nege[illegible] ondatyea-ogonagh netsiyonwea-jade yako-nyaks oni yondadawi nea[illegible]akonyakshege:

35 Igea negeakayea tsinikarihwayerea a-ontyesea-hage ayerighwayeride netsityonwenjade noya, neoni neonea enjontketsgo neyakoweadaon, yaghdeskari-wade ayako-nyage, neteaens a-onsayondadawi naya-konyage.

36 Neoni yaghdea thaonsayahiheye oya: igeagh onea shadeaya[illegible]eane ne yeronghyakehrononogon: neoni ne Niyon shakoyeaogonagh yontonsere, ne ahoriwa tsiyekshatiyosgwe tsisayontketsko.

37 Nonwa neyakaweaheyon jakotketsgwea, shade-yoght oni Moses ronwanatonnih wahhi karhagon, ethone shiyahoronghyenhare ne Royaner Niyoh ne Abraham, neoni ne Niyoh ne Isaac, ne oni ne Niyoh ne Jacob.

38 Igeagh yaghtea raonha Niyoh ne neyakawenhe-yon, neokne yagonnhe: Igea agwegon yagonnhe ra-onhage.

39 ¶ Ethone rayadadogea ne (scribe) wahonwea-hase ra-onha, Tagwawenniyo agwahetho tsinas-yere.

31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering, said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering, said, Master, thou hast well said.

40 Nenc oghnageage yaghdehatinonwese ne shegon othenon a-onsaghhonwarihwanontonse.

41 Neoni wahearon ne rononhage, Oghnahodea sewaton ne ne geakayea ne Christus David gearoyea-ah?

42 Neoni ne Dawed agwagh ra-onha rawengh kaghyatonghseragon ne deyerighwagwatha, Ne Royanerrawengh ne ne Riyaner satyea tsinonka keweyea deghtaghgon.

43 Tsiniyore ertekheyeanontonse ne yesaswease tenghsaraghsitage.. seraghgwe.

44 Ne a-oriwa ne Dawed raweani ra-onha Sayaner oghkati niyotyerea ne Dawed ahoyea-ahage?

45 ¶ Ethone agwawa-ontahonhsadade nongwehogon agwegon, oni washakaweahase ne ra-otyogwa.

46 Sewanigonrarak ne (scribes ne) asegeatsniyawenghsere washeryiyohtsi enhondeati, oni ratinoronghgwa tsironerontsgwea ne tsiyontgeghrontaghgwa, tsioni ratinonwese tsia-onhhaah enegea tsiyontyeadaghgwa ne synagogue netsikanakdenyon tsiyontyeadaghgwane kagon tsiwateanyode;

47 Newahhi engondekwisa nyakodeghre-onse oni yakononhsoton, ne nayontkatho tsiniyoght sotsi-ronadereanayeataghtseres: nekati shakat ne enyeyena gowanea enyondetsireaghtaghgwe.

40 And after that, they durst not ask him any *questions at all.*

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 Then in the audience of all the people, he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

CHAP. XXI.

Geristus washakaweahase ne yakodeat yakodeghre-onhse.

NEONI raonha yahad katho enegea, oni yahadkathoro-natshokowase ne yehonatyese newashakonon tsiyewistaroroks.

2 Neoni washakotkatho kayadatogen yodentyodereonse ya-oti onenneegh tsinigon yoyenagh tsiyewistaroroks degeni tsinikawistoden.

3 Neoni wahenron, Nenetogeasge onwe Iwagweahase, nene geaigenh yodent yodereonse seahaaonhaeso yaoti tsinigon notyage watyagogeni agwegon:

4 Nokratigwegon notyakeshon rotikade eso, nigonhayahonati, negen neronneghre aendahatiriwayeride ne Niyone: noknegen naonha dewatkaryas esoyaoti, yakaghsa-ahde tsiniyoyen neyonhegon.

5 ¶ Neoni otyage tsinahatiyere nekanonsagon ne (temple) oghnenaawenne wahi kaneayanoronse oni yondadawis.

6 A,se tsiniyot negenigengh tsinahoden wesewagen, kaoknonwe deweghniseradenyon dawe, netsineayaweane yaghdeyawet skaneayat ayodadenre takayaserage yagheta gethaontyonhage.

7 Neoni wahonwariwanontonse, ronton Tagwawe-

CHAP. XXI.

Destruction of the temple predicted.

AND he looked up and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, That this poor widow hath cast in more than they all.

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones, and gifts, he said,

6 *As for* these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when

aniyo, katgenea eghniyeayaweane negeaigeagh? neoni nahodea enwadenyeadeaston ne neathoha yaonderiwihewe neaeghneayaweane enwatongote.

8 Neoni wahearon, Sewatadenigonrarak doghsa kanigonrhatea tsinahesewayatawea; igeagh eso tsiniyaweasere enyonwe neoni axheanagon, enyontonne Jigh ne Geristus; eghniya-aweahatye neatho ha: toghsa eghyahasewe oni ne nayetshinagerea.

9 Nok ne oneaghensewathondege aderiyohsera oni neyotderonk, toghsa sewaghderon: igea neane tkagonde ne endewatyereade eghneayaweane; nok netsiyeyotokde yaghnea ne onwaok.

10 Ethone raonha washakaweahase rononha, Jakaonghweajat deayedane deayehnyotea thiyakaonwenjade, oni skakoraghtserat deaninyotatye son thikakoratserade;

11 Neoni enkanehragwade deayaonweajishongwe, okthiyonweajagwegon oni kanradarinesera oni atonghkaryagon, oni yotderonk tsiniyaweasere enyotkatho neateanon gowanea deawatyeronnyon enwadenyeateastagwe tsikaronyade.

12 Nok kea kayea agwegon oheaton tsineayawea deayeseanisnonsarea enyesayena deasaderiwaweahege, eghyeayesatkawe synagogue tseragon, oni senasgwa enwaton, egh enyesayathewe ra-otiheaton ne koraghgowatshon oni tsiratiyadagweniyose Igea ne i agerihonnyat.

13 Neoni ne ensatkararagwaton ne neawadenyeateastaghgon.

shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ;* and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end *is* not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences: and fearful sights, and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute *you,* delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Newahonni Sadaderiwagwarisyas ne jonha seweryane, toghsa nayogontatye nok aserhege gerihwaserago nothenon.

15 I.gea Jengonyon ne tsagongh oni kanigonra, tsinigon neayesaghswensege yaghthayegweni othenon a-onsayesenhase, dayesariwagenideaens.

16 Neoni dayesanigonraseren okthadejaron yesadeweton oni shasyadad sadadenongwe oni sadearoogon oni ne ok jonha neenyerihoni enyesaryo ne enghseheyade.

17 Neoni agwegon enyesaghswensege, ne ensastonde ne iigh akshenna.

18 Nok yaghskanongwiserat ne sanonjine yotonni thakaronyagen.

19 Tsini sanigonkatsde satyenawast ne ise satonhetsheragongh.

20 Neoni neonea yensatkatho Jerusalem ne neaenhontongode ne kanearinesera, ethone onea ensewaderyeadarane okhetho onen ne kanoron tsiniyawensere.

21 Ethone tsinigon ne Judea yehonnese tsityononde rodegwat; neoni tsinihati noktyogengegh yederon ratiyagenn; nokoni ne okthiyenageronnyon, toghsa yayondaweyade ne etho.

22 Iken nenegea oneagh weghniseradenyon sewaderighwaseragohe, ne agwegon tsinikayeren tsikayaton toka naah entkariwayerine.

23 Nok yagodent negenkayen ne yeneronse; ne oni neshegon yontsdarontha ne weghniseradenyon!

14 Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer.

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not a hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But wo unto them that are with child, and to

iyawensere yorihowanen karonyagensera ne eghnonwe niyonwenjayen, oni kaghrewaghton tsi neahotiyadawen nongwehogon.

24 Neoni enshagonawenthode tsikaghyothiyathon ne asharegowa, neoni eren enshagotiyadenhawide neahondenasgoni nok thiyonwenjagwegon: oni ne Jerusalem, oktheajeradaseron, deayonsgwaserongo nene Gentiles nene yaghdeyagerighwiyoston, tsiniyore yenwaderighwihewe, ne Gentiles yenkariwayerine.

25 Neoni tsineayaweane enwadenyeadeaston ne karaghgwa, oni eghnida oni ojistokhogon; ne nonghwenjage yeronyagensere ne aka-onghwenjagwegon yenagere, oni ok thadeyonigonryakt, nekanyataragegowa ne oneagh denyongwareesde.

26 Ongwehogon akawerihogongenha endewatookden igen enyagoghderonne, ne yadenyekanerage yakorhare oghnagengegh tsiniyotyeren petawe nonwenjage: igen onengh ne kashatsden sera nekaronyage kayen deyotiheadonwe.

27 Neoni ethone enshonwagea ne ongwegh ronwayea otshatagon nadeatre ennigwegon ne raoshatsdeasera oni ne gowanea ne raonweseaghtsera.

28 Ne onea tsiniyotyerea negea enh enwatahsawea eghniyaweasere watongotane, neateanon dejatkathonnyon, jeanonketsgo nease thoha a-onsayetshiyatago.

29 Neoni washakodati rononha dekariwageawaton; sewatkatho jakareghdese karonda oni gwegon ne karonda-ogon;

them that give suck in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads: for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig-tree, and all the trees;

30 Nonwa yonaderyeatare newahoni dagontrege ne tsionen thohadayogenhonti, tsinisewaderyeadare onise tyotgon okhetho ne Niyo rayadade.

31 Eghkati nise niyot, ne nen ensewatkatho negeaigengh eghneayawenne, sewaderyeadarak onea okhetho ne raonaktatogeri ne Niyo dawe.

32 Agwagh wagonyenhare, ne tsikaghnegwasade yaghdeyawet ok thaontongode nyare agwegon entkariwayerine eghnenyawenne.

33 Karonyage oni onghwenjage agwegon enwaderihohetsde: noknagewena-ogon yaghdeyawet, akewenayesha.

34 ¶ Newahoni sewadadenigonrarak nejonha, onwa ensewatyerok ne seweryane enya-ongoghtaghgwe wahetgenseragwegon, kanonghwaratonsera oni tsiniyagodatyesaton negeatho tsiyagonhe, newahoni ok ensewaannyeatsi tsineasewayadawen.

35 Iken geaniyawensere dewasgode densewasgwenne nonghwenjagwegon oktheasewatyerenji onea eghna-aweane.

36 Sewatyewadenkati, nekarihoni tyotgon sewaderennayeaghsek, tokaat neakarihoni, neane dayontongode tsinikaneghragwaghtasere tsiniyawensere neayenwaderihewe, nea eghdenstane ra-oheaton, Ongwegh Ronwayen.

37 Neoni entyeghgene wahi shagorihonnyeanihagwe ne ononsatogentigowane, tsiwaokarawe wahadenti, eghyahatyen jityononde thoigen gonwayats (Olives.)

30 When [illegible] now shoot forth, ye see and know of your ownselves that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily, I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness, and cares of this life, and *so* that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount* of Olives.

55 Neoni agwegon nongwehogon orhongeji eghwaenghde raonhage ononsatogentigowane, nenahonathondege tsineahayere.

CHAP. XXII.

Ne Jewshaka ronwarihwaretsdeni ne Geristus ne oni Satan rogwatagwas ne Judas ne deahonigonraseren ne Geristus.

Nonwa tsiwadennyode kagon yaghdewatdengwaton nekanadarok oneathoha, neneratiyats (passover) Enegea watongode.

2 Oneane ratiyadagweniose ratijiheastaji, oni oriwa rondatis (scribes) nearatiriwisax tsinahatiyere nahonwaryo; nok shagotitshanise ne ongwe neok-aoriwa.

3 ¶ Ethone Satan wahotyenhase onea ne Judas ne dehasenasere Iscariot, ne shayadad ne degeniyawenie nihati.

4 Onea herenwareghde nenyathatitharen ne ratijiheastajigowa oni ne ratisenowanease nene tsineahayere neonea denhonigonraseren, onen enhonwayena.

5 Onea wahontshenonni, onea onderiwisa enhonwaghwiston.

6 Nea waghshakorharatsden tsineadewaderiwayerade nonea enhoweyeastase enhonigonrhaden yawet, nyare denhonatogwen notyage tsinigeatyogwa.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

CHAP. XXII.

The Jews conspire against Christ.

Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Neonea yahondeghniserihewe ne yaghdewatdengwaton nekanatarok ronadenyode, Enegen neawatongode t'kagonde enkaryohage.

8 Neoni yashagonhane Peter oni John, wahearon, Wasene, oni senigwatago ne iigh ne passover endewage.

9 Neoni ra-onha sahonwenhase, kaondenonwe yenyageni gwadago?

10 Neoni washakawenhase rononha, Enjatkatho, neonea enjadaweyade ne kanadagon, eghnonwe nadensewadadgen rongwe, rahawi yenekaragwa oghnekanos; neyengh tsiseniseregh de nekanonsagon tsinonwe yonhadaweyade.

11 Neoni entsisenenhase ne rongwetiyo ne rononsode, nene Shongwawenniyo wayenhase nise Kanonwe nikanakdaragwen nenegeaen, tsinonwe nadenyagwatskahon nagetyoghgwa ne enegen niwatongotha, (passover.)

12 Neoni ethoge entsiseninatonhase tsitkanaktowanen enegen eghnonwe nikaweyenneadaon onen wadearhare.

13 Neonea waghyadenti, waghnirîwatsheari eghnaawen ne tsiniionwenneani: onea wahondearharade ne (passover.)

14 Ne neayakahewe ne (hour) neawahatyea, oni ne dekeni shatire rotiyadatogenti ne ronne.

15 Neoni washakawenhase rononha, netsiniiyawenongh Jighwageron negeaigengh enkeke ne enegonniwatongotha dendewatonde oghnagenengegh Jigh enyongeronyageade:

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the good man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer.

16 Ikea wagonyonhase, yaghnadeyawet shegon oya a-onsakeke ne eghnahoden, tsiniyore yadenkariwayerine ne raoyanertsera ne Niyo.

17 Neoni watraghgwe ne cup, oni wahatonren wahenron, Jena negenengh ensewadatyaghonhase, jonha sewentyo gwagongh:

18 Ikea Iwagwenhase, yaghdeyawet, I-aonsaknegira nonenharadasehon oghneka, tsiniyore ne raoyanertsera ne Niyo enwawe.

19 Neoni watragwe kanadarok, oni wahatonren, oni wathayakhon, oni washakaon, wahenron Nenagyeronda nenegeaen yetshiyawi gennasewayer ne neasgweyaghraghgwake.

20 Shatyaweane oni ne cup onea rotikwendaonge, wahearon, Nene gen enhne cup nenegenenh nease norighwatogenti neni akene gweasa ne wakenekwa neise sewariwa.

21 ¶ Nok, sewatkatho, raonhane rasnonge enskatne deyongwahja datyese nene deahagenigonraseren, sewadekwaratserat.

22 Neoni dogeasketsi ne Ongwe ronwayen eghniya-awenhatye, asegeagh tsiniyot ne dewenigonragonde: nok rodenghthesere netho nerongwe nedehonigonraserane!

23 Neoni dahondaghsawen wahatiriwisake rononhage, neronton onghka onghnongen negeaen ne eghnakayere ne eghnikarihodengh.

24 Neoni tsinaawen okroronha dehondaderonwi, onkaonghdegh neayontonhege neragowanen tsinihati.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among yourselves.

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But behold, the hand of him that betrayeth me *is* with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth as it was determined: but wo unto that man by whom he is betrayed!

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 Neoni washakawenhase, ne Ratigoraghgowatshon ne Yahdehotiriwiyoston rondadeweyeasdeni ne ne kayanertsera nahonwanatsderisde; nekati tsirondadeweyeasdeni nayorih washatsdege nerononhage nekati ronwatinatongwen, sakotidearas.

26 Nok yaghdeyawet eghnayawenne: nokgidennon onkaok enhagowanenhage tsinijon, eghgineahayatodenhage tsiniyot ne nityagoyenha; nok neahayatagweniyoge, ra-onha gina-agh enshagoyotease.

27 Nok tokaat ra-onha ragowanea, ne readeron tsiyongwadekhonni, neteaens ratatyotease? nok yaghgeanedegea neeghreaderon tsiyongwadekhonni? nok eghgyatare, sewanearagon oni tsiniyoght ne rowanhase.

28 Yekariwagondese jonha sewaderighwateatyetane ne neiigh dewadeanageratontseragon.

29 Oni Igwanatonnire nekayanertseragon, tsi oni niyaweaon ne Rageniha ragenatonni niigh;

30 Ne eghniyeayaweane ensewage oni ensewanegira agwadekgwaratseragegh ne iigh agyanertseragon, eghheasewatyea agityogwatogeatige tsironwatijeahayea ne degeniyaweare nihotidarage ne Iserathaka.

31 ¶ Neoni ne Royaner wahearon, Simon, Simon, satkatho, Satan, neiwere ensadewenniyosde, tsiniyot neayonwage ennegeri:

32 Nok, I-gonyadereanayeani, nenetsitiseghtaghgon toghsa asatsheade: oni neonea enjesarighwiyostea, shiyatanirat neshenongwe.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations;

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat:

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 Neoni wahaweahase, Sayaner, Tyotgon wakerhare-endenesege dejaron oni senasgwa-a-onton nokoni negeaheyatne.

34 Neoni wahearon, Wagonrori, Gwiter, kit kit yathiyosondatinegeaweade, aghsea neasatnaneda ensatonnhiye yaghdesgyeaderi niigh.

35 Neoni washakaweahase, ne onea yeagwanhane yatheasewayeatage nyewistaragwa, oni kanatak, oni aghta entyotookdage tsinahodea? nokyaghothenon dehoneagh.

36 Nea-are saghshakaweahase, Noknonwa, onkaok enhoyeatagenyewistaragwa kanatak yehahaf oni tokaat yaghdehosharayea asharegowa, ratadninons raonena, shaka-ongh.

37 Ginyo I-wagweahase, geaigeagh geawahhi kaghyaton tkagonde onwa yeawaderighwihewe niighne, Neoni igeagh eghwahonwayatarea enskatne nene rotirighwaneraaxgon: igeagh tsiniyot negea-igea neiigh enwatooktea.

38 Neoni wahonniron, Sayaner, satkatho, geakayea degeni asharegowa. Neoni wahearon rononhage, Ethoyadekayeri.

39 ¶ Neoni onea dondahayageane, oni geawareghde, asegeagh dedthonwatonweajoni, tsinegea tyononde ne Olives; neoni nera-otyogwa wahonwanonderatyede.

40 Neoni ne oneayaharawe tsinonwe, neoni washakaweahase rononha, Sewadereanayea yaghkati thahesewatyeahase ne kanigonraxhatha.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 ¶ And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take *it*, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two swords. And he said unto them, it is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 Neoni akde wareghde tsiratideron tsiniyessheanes ne yagoneayonti eghniyore, oni wathotontshodea wahadereanayea.

42 Wahearon, Rageni, dokanongea-aasgweni eghnahasyere, erea-a-asgwide ne cup niighne ethoseneane egh yaghgi etho tha-agyere, neok ne ise, tsineasyere eghneayaweane.

43 Neoni eghhonwe karonyageronon tsi-ierade nekaronyage nondayea, wahonwayatanirade.

44 Neoni tsiniyot ne raweryeatanonwax nok rodereanayear o-righroronghyagea: netsirotarihea-on tsiniyot-kastarowanease onegweasa watshanhon-ogeaghrage.

45 Neonea tsitonsahadane tsirodereanayeatagwe, oni eghsarawe tsiratideron ne ra-otyogwa, wahatkatho rotitas-igeagh rotinigonghraxhease,

46 Neoni washakaweahase, Oneaneegh seweatas? jatketsgo jadereanayea, onwa-as ensewatyeahase ne weryeataxhatha.

47 Neoni shegon nihhothare, yaghshagonatkatho geatyogowanea nene ronwayats Judas ne shayadad thoderagwea ne degenih shatire, ne ohheaton-ire tsinea-okhetho aktátsiirade ne Jesus ne nahogwanyea.

48 Nok Jesus wahearon, Judas, wadeghtsenigonrasereageagh ne ongwe Ronwayea ok theatsgwanyon?

49 Neonea-neashathonwatgeanyaton wahontkatha tsina-aweane, wahonniron, Sayaner, enyakhiyeade gea ne asharegowa?

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

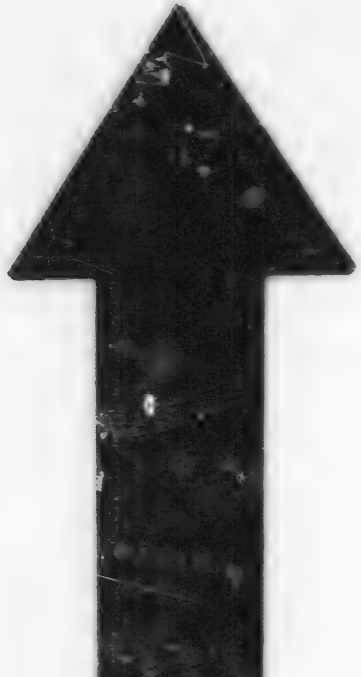
45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

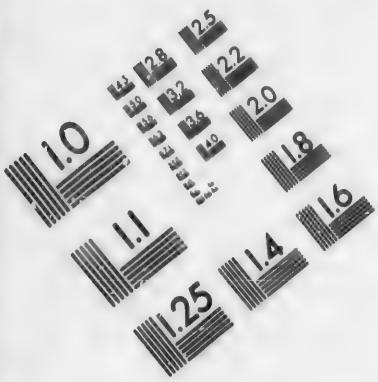
46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him, saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?





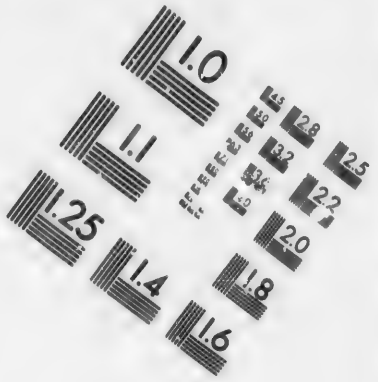
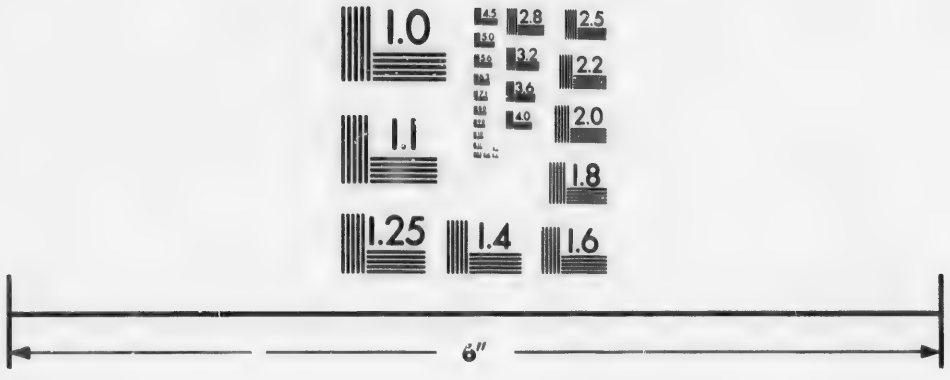
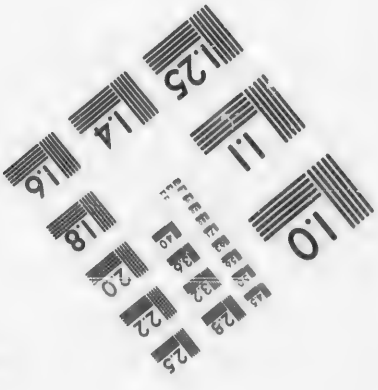


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)





Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

50 ¶ Neoni shayatat wahhoyeaghde ne ratsiheastatsigowa ro-nnhase wahonwahontyage tsiraweyeadetagon.

51 Neoni Jesus wahariwaserago wahearon, Etho neane tsina-awea, Neoni raonha sahojonde ne rahontage okshaok sahayeweatane.

52 Ethone Jesus washakaweahase ne ratiyatagweniyose ratitsiheastatsi, oni ne ratiseanowanease ne tsikanonsodegowa ne (temple,) oni nerotixdeahase, neawahi wesewawe raonhage, Keawahi na-aweane neadesewayageane ana-aweane tsiniyot neyeneasgwas, sewahawi asharegowa oni deyonnyatatstha?

53 Wahi Iighniyadeweniserage idewese kanonsagon ne (temple,) yaghkati deseweron eghnonweyadegeanyadad shagwayena ne iigh: nok sane yahahonwegina ne (hour,) oni nekashatsdeasera nedesewakaraghwe.

54 ¶ Ethone oneawahonwayena, oniwahonwasharine, tsinonwe thononsode enegengh rajiheastaji, oni Peter wahosere inon niyore tare.

55 Neonea wahondekade okshadewasenen okshadewasenengh tsideyodenonsogoton eghnonwe otyage waontyen, Peter oni eghwahatyen enskatnegh.

56 Nok kayadatogen kayadaseah eghwahoken raonha ne Peter eghrenderon ajenhakda, agwah wathoyatorede dehokanere, wagenron, Nenegenen negeaigengh rongwe neoni inesgwe ne raonha.

57 Neoni wahatonhiye, wahenron, Jadase, Yaghnidehiyenderi ne raonha.

50 ¶ And one of them smote a servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders which were come to him, Be ye come out as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 Then took they him, and led *him*, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 Neoni oghnakeaenge naheah nenare thijiyadade sahonwagen, wairon, Isewahinegenen shesewayadad. Neoni Peter wahearon, songwegh, yagh naidegengh.

59 Neoni enskat onde (hour) tsinahe ɔkshakat yahonton ronwayenderise ronton nenegenengh, Agwahtogensge nenegeaïgen rahetgeaah neshahayadad neronnesgwe: newahine Galileanhaka.

60 Neoni Peter wahearon Songwe, yagh othenon degyeaderigh tsinahodea sewaton. Neoni yogontatye shegonnihothare, kitkit-ontati.

61 Neoni ne Royaner wathatkarhadeni wahotkatho ne Peter, Neoni Peter saghreyarane ne ra-oweana ne Royaner, tsinahodea raweani, Nyare arekho theayotatihage nekitkit, ensgwatonnhiyase aghsea neasaderatsde.

62 Neoni Peter wahayageane, wahatsdarea-eso.

63 ¶ Neoni ne ronwayenawagon ne Jesus, ronwagonnataghgwa neateanon ronwayesaton.

64 Neoni onea wathonwakaranhage, oni ronwagonrekhon ragonksne, oni ronwariwanontonni ronton, Tagwarori, yaghashef onghka sagonrekhon.

65 Nea teaghnon yoderiwakade, tsinahonwayere nekariwaneraaxherowanea, Wahonwaseanayesaghde.

66 ¶ Neoni agwa neok wa orheane, ne thodixdeahase neronongwehogon nok oni thatiyadagweniyose ne ratitsiheastatsi neoni ne (scribes) enskatne ronne, oneawahonwaghsharine etho wahhonne tsinonwe nadehatiyadorehtagwa, neronton.

67 Ise geagh ne Geristus? tagwarori, Neoni wa-

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth this *fellow* also was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jesus, mocked him, and smote *him*.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests, and the scribes came together, and led him into their council,

67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe.

shakaweahase, Tokaat Agwarori, yaghdeyawet ahesewere togeasge:

68 Neoni tokaat I-oni agwariwanontonse yaghwahi deyawed ahesewariwaserago, nok yaghdeyawed a-onsasgwatkawe.

69 Oghnagea-enge ne Ongwe ronwayea tkagonde etho enshatyea tsiraweyeadeghtogon oni ne ra-oshatsdeasera ne Niyo.

70 Ethone ratigwegon wahonweahase, Isegea naah ne Niyoh ronwayea? Neoni washakaweahase, Etho tsinesewayeregeane Iigh.

71 Neoni wahhonniron, Thenon oya deyotonweajohon ne isi nonwe yahedewariwisage? Igea wahi nea agwagh iyongwathonde raonha raghsagon.

CHAP. XXIII.

Ne Jesus oneayawetowanea wahonweahase ra-oheaton ne Pilate, oni yahonweanonge ne Herod. igea oni ne Herod wahogearon ne Jesus.

Neoni onea deanon geatyogwagwegon wathatidane, oni etho wahonwasharinede tsitheaderon ne Gorah Pilate.

2 Neoni dahontaghsawea tsinahonwayere ra-onha, ronton, Neawagwatseari tsinirongwedotea negeaenh

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

CHAP XXIII.

Herod mocketh Christ.

And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to

shongwayatatontha tsina-ongyonweajodea, oni ratyawearats natsityon nokaryaktsera ne Cesar, raton raonha raonhase ne Geristus Goraghgowa oni.

3 Neoni Pilate wahariwanonton wahweahase orighwiyogeagh ise ne Koraghgowane Jewshaga? Neoni wahariwaserago togeaske setsinahotea waghsiron.

4 Ethone wahearon ne Pilate washakaweahase ne ratiyadagweniyo ne ratitsiheastatsi nok oni nongwedagwegon, Yaghni degeriwatshearyese nothenon aonsahoderighwadewaton ne rongwe negeaenh.

5 Neoni seaha okhegea tahatiriwagontea katshanidagon, ronton, Ra-onha washagonigonketsgo ongwetagwegon, shakorihonnyeanihatye okthikagwegon nontareghde ne Tewa Jewshaka, eghthodahsawe Galilee geatho thatahewe.

6 Neonea Pilate-rothonde ne Galilee, ra-onha wahariwanonton yahondegea ne rongwe etho thahayatodea ne Galilean.

7 Neoni okshaok tsineawahoderyeatarane eghnonka rayatareghgon tsinonkati ne Herod rayatageadetaghgwe, neoni neayahateanhane tsinonka ne Herod, raonhase oni eghyeresgwe Jerusalem nethone.

8 ¶ Neonea ne Herod shahogea ne Jesus, agwagheso wahatsheanonni: igea tsiniyot agwa esotehotonweajoni nahogea wahonnise tyodaghsawe, newahonni tsi eso yoriwage tsinihotyerea ne raonha; newahonni dehotonweajoni nenahatkatho neyotyanadenyon tsinihotyerea.

9 Etho wahoriwanontonnyonse ne ra-onha oni esokaweanage; nok yahothenon dehorighwaseragwase.

give tribute to Cesar, saying, That he himself is Christ, a king.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief priests, and *to* the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself was also at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long *season*, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 Neoni ratiyatagweniyose ratitsiheastatsi oni ne (scribes) ratigeanyade oni agwagh okthiyotookde wahonwariwaretsdea raonha.

11 Neoni ne Herod ne raongweda nenaderiyohsera eghnonkati yahotkawe, neoni wahonwagonnatea raonha, neoni wahonwayataghseronnyade waghsiriyoh gorgeous, onea are eghnonkati yon sayonteanyede tsinonkati theaderon ne Pilate.

12 ¶ Neoni ne shaheniserod Pilate oni Herod saghyatearoseronni: igea tsityotasawe-deghyatatswease yotawetharhon ne t-ninyeahogea.

13 ¶ Neoni Pilate, neonea shiyashagononge nenahontgeanisa ne ratiyadagweniyose ratitsiheastatsi oni ratiriwagwatagwas nokoni ne ongwetagwegon.

14 Washakaweahase rononha, Neanonwageatho watsisewayathewe negeaigea rongwe iighne, negeanegh enshongwarihwayataghtontea nongwehogon: nonwa, ne Jigh, wahinigonrisage ra-onha sewaheaton oni yaghothenon degerighwatshearyese naho-nhigon negeaengh nerongwe, netsinahodea nonwarostonts, eghtsisewariwahesteanis.

15 Yaghtea, shegon oni arekhone Herod: igea yagweanonge ne ra-onhage, oni jidekcanere, yaghothenon shadege-na nareaheyade nonwa tsinahonwayere ne ra-onha.

16 Tewageanigonragonde kati na onsahiyasharontago negeaengh a-onsahiyatkawe.

17 (Igea ne deyotonweajohon ne tkagonde ne raonha a-onsontkawea, enskatne rononhage tsinonwe niwateanyode nekagon.)

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man, touching those things whereof ye accuse him;

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and lo, nothing worthy of death is done unto him:

16 I will therefore chastise him and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 Neoni rononha wathotihearede ok enskat, wahonniron, Erea ronwayateahawit negea en nerongwe, saghtsisewatkaf negeaenh iighner. Barabbas:

19 (Rononha ratiyadadogea norihwakayon thotiriwison ra-otinadagon, nene enyontswade, geaneayawea eghyeayontatroge henasgwa.)

20 Pilate newahonni, thonigonragonde naonsahosharontago Jesus shegontontahaweaninegea ne ne rononhage.

21 Nok neokhegea wahondeweanayeatonwe ronton dehonwayeatanharea ra-onha, dehonwayeataanharea.

22 Neoni shegon sashakaweahase rononha nenagh seahatont nonderatsde, Nahotea wahetgea tsinihotyerea? Yaghothenon Niigh degerighwatshearyese nakarihhonni areaheye ne ra-onha, newahonni Tewageanigonragonde ne a-onsahiyatkawe.

23 Neoni yogontatye dahatiriwagondea dahhondeweanagwisron, neane enhatiriwisage raonha-ageahage deahonwayeataanharea, Neoni yathondeweanayesde ne ratiyadagweniyose ratitsiheastatsi tahatiriwarege.

24 Neoni Pilate onea wahotatyase nyoderihhokde onea eghneayaweane tsinadehonatonghweajoni.

25 Neoni onea ne sahotkawe rononhage nene tsinithotiriwison onne neayontswade he nasgwa enwaton, rononhakati oni sahatiriwisa, nokoni onea yahotkawe ne Jesus tsiginitho tinigonrotea na-awea.

26 Neoni tsi onea wahonwatyadateatyade wahonwasharine rononha wahonwayena shayadad Simon ne Cyrenian, geanithawenon henageraseragon, oni

18 And they cried out all at once, saying, Away with this *man*, and release unto us Barabbas:

19 (Who, for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify *him*, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him; I will therefore chastise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them, and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country,

raonhage wahatirea netekayasonde, nenahoyenawase ne Jesus.

27 ¶ Neoni wahonwaserede ra-onha agwageatyogowanea, oni ne tyonathonwisea, neoni shatyaweane wa-otinigonraxhea tsiwa-otinigonranea wahonwanhadea.

28 Nok Jesus wathatkarhadeni rononhage nahatyerade wahearon, Yetshiyeaogonaghne Jerusalem, doghsa iedagwatsdareas, geakayea jonha sewadatatsdareas nok oni yetshiyatsdareas oni yetshiyeaogonagh.

29 Igea sewageaghsere, enweghniseradenyonge tawe se, nene tsinahodea neayawea neneayairon, Yakotaskatsnaahna ka-ogon ne yadegondewetons nakonegweatagon, oni-nowiraah neyanonweaton deyondadstaronde.

30 Ethone yadekagonde entyondaghsawea neneayahison engonweahase neyonondenyon, yongwanontyenean, oni nyonnyaronnyon Tagwarhorok.

31 Igeagh netokaat neeghneayeyere tsinikariwagegh negeaenh ne-asegeghnekaronda, nahotea netsineayawea tsinonwe niyostadhea?

32 Neoni tsina-awea geaigeagh deghniyasshe-oya nerotirighwanerea, eghronwanaghsharine enskatne neonea nene deagehnihheye.

33 Nekati tsionea wahonnewe tsinonwe nikanaton, newahina-oseana Calvary, tsinonwe nadehonwayeatanhare, nokoni nerotirighwaneraaxgon, enskat-tsiraweyeadeghtahgon, enskat-shanegwati.

and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed *are* the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors; one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Ethone wahearon ne Jesus, Ragenih, sasherihwiyostea netho igeagh yaghdehonaderyeatare tsinahontyere. Neoni wahatirighsi nera-o-nena, wathatiyea wahatiyeatodshi.

35 Neoni ne ongwehogon eghratigeanyade dehatikaneratsihon. Neoni ne ratiriwagwatagwas yehatigwegon ronwasderistha ra-onha, rontonnyon, Shakoyatake-nhas notyoge; neakatinonwa radatyadagenha, tokaat-ra-onha ne Geristus, nenekayataragwea Niyoh.

36 Neoni ne sodar shathatiyere ronwagonnatha ne Niyoh eghronnes raonhage, neoni ronneghre ahonwayon deyoghnekaghyotsis.

37 Neoni ronweani, Tokaat nongea ise ne Korahgowah nejewshaka satatya dage-nha ginyogh nonwa.

38 Neoni ne tsinihonwaghseanayerea onea nekaghyaton, tsiyehodenonjistade nene Greek, oweana negontiyadaronnyon, oni Latin, oni Hebrew, NE NE GEA EN KORAHCOWA JEWS.

39 ¶ Neoni shayadad nerotiriwaneraaxgon ne enskatne ronwatiya daniyonde yahadeweanadade yahearon, Tokaatnongea ise ne Geristus, satatyadagenha ioni.

40 Nok thihatiyidade dahontati wahonwarisde, wahiron Yaghgea naah nise desahderonse ne Niyoh, deskanere shatisewayatawea wesewaghrisko?

41 Neoni onge-nonha etho togeasge onwe, igea ne wageniyena tsiniyon gyatadshaani: nok negeakayea ne rongweyagh othenon deho-nhigon ne-akde:

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them: for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided *him*, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the King of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him, in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 And one of the malefactors, which were hanged, railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

42 Neoni ra-onha wahearon ne Jesusne, Sayaner, dagweyaran niigh ne onea yeaseghsewe sonweseatseratogeatige karonghyagon.

43 Neoni Jesus wahearon raonhage, Wagonyeahase Jighkaton nisegeh, Geweade yeaghsewe tsiyeakesege etho paradise.

44 Neoni etho-onghde neyaghyakhatond (hour) neoni ethogegh dayokaraghwe agwegon ne onghweajage tsiniyore yakahhewe-tyotonhhatond (hour.)

45 Neoni ne karahgwa dayokarahwe, neoni ne nedekanhotaghgon ne ononghsatogeatikowa wadewadekhasi onderaj n aghseanea.

46 Ethone ne onea Jesus, keana-awea wathasenttho roweaded, wahearon, Ragenih, isegegh sesnongegh I,sagyeataghgwe nagenigonra: eghnigon tondahadati, onea yadewatgondea.

47 Nonwa onea ne (centurion) wahatkatho tsinaawea, ra-onha wahaonwesahde ne Niyoh wahearon, o-righwiyo nene roderighwagwarihsyonne gea-engh ne rongwegh.

48 Neoni agwegon neongwe tsinigon ne eghyagotgeanison deyekanere tsina-awea, wahontkatho-orighwagwegon ronnontsgwenage wahatiyena tonsahontkarhadeni.

49 Neoni tsinigon agwegon ne shagononghgwegenha, oni-tyonathonwishea tsinigon ne ronwakatatye ne Galilee tyagoyea taghgon, inon tyegeanyade deyekanere tsina-awea.

50 ¶ Neoni, wagwagea, eghwarawe rongwe raogh-

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily, I say unto thee, To-day shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the vail of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now, when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor: *and he was* a good man, and a just:

seana Joseph, nene rajeahayeas; neoni'agwagh-esothorighwayeri nok oni roderighwagwarisyon:

51 (Ok neshahayatad yaghdehonigonghriyo-ongh tsikajeahayea tsiniyahotinigonreahawe notyage) nenahayadodea ne Arimathea, tsikanadayea nejewshaca; neonea ne ranonghne ne ra-oyanertseragon ne Niyoh.

52 Nenegeaenh nerongwe eghwareghde tsitheaderon ne Pilate wahanekane ne ra-oyeronta ne Jesus.

53 Neoni tontahoyatadsneade, wathonwawaweahege onyadaraagh; neoni eghwahayea tsienhonwayadada kaneayase ronni, tsinonwe neyanonweaton oya eghdeyontatyadad.

54 Neoni onea neweghniserade newatsheronnyagweathon, asegea na-ondatogeatonge neathoha-

55 Neoni netyonathonwisea neoni, neonea nethone non Galilee tyotiyeataghgon, ronwakaghtatye ne, oni degontikanere tsirayadad, tsina-awea ne ra-oyerontatsiwaheyea.

56 Neoni onea tonsagontkarhadeni, oni wagontigwadago kaseragonse neweayeniyose; oniwagontorishea a-ontatogeatongegh, tsiginikariwison eghnaawea.

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them:) *he was* of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom of God.

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIV.

Geristus shotketsgwea neyoterihhowanaghton degeniyashekenironyageronon.

NONWA ne ne tyoteghniseratyereaton neseweadad, orhongeghtsi, eghwa-onwetsirayadad, yehhawinontye ne kaseragonhonse neyakohseronnyagweathon, oniyeyatatogeahaton notyage.

2 Neoni wahetsheari-herea kaneayoghgwiton tsinonwe nihayatad.

3 Neoni yaontyadeaghde, neoni wagoyohha neraoyeronda ne Royaner Jesus.

4 Ne onea ne eghsha-aweane, agwagh-eso-watyenigonghraronwane ne etho nonwe, neaeghwaontkatho-teghniyashe ongwe eghhinede agwagh deyoderonrok nera-otinena:

5 Neoni asegea tsina-awea wagoghderonne, neoni watyontshagede onghweajage yahegonsayeatane, nok wagoneahase, 'Thenon sewesax nijonnhe tsinonwe neyakaweaheyonseron?

6 Yaghgeaghdeheaderon, nok shotketsgwea: seweyaregeagh tsinahhotea rotati nisege nethone ne shegoneghshiresgwe Galilee.

7 Yonton, ne Ongwe-ronwayea t-kagondese eghnonkati yahonwatkawe rononha ratisnonge nerotirigh-

CHAP. XXIV.

Christ's resurrection declared.

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments.

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen. Remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, The Son of man must be delivered into

waneraaxgonnongwe, oni deahonwayeataarharon, aghseahatond neawada enshatketsgo naagh.

8 Neoni ronneyaghre ne ra-oweana-ogon,

9 Neoni onea tonsahontkarhadeni tsinonwe nihhayadad, neoni yonsahhontrori agwegon tsina-aweane tsithadideron ne enskat shatire, nok oni agwegon notyage.

10 Nenegeaen Wari Waderen, oni Joana-nare oya Wari nene ronisteaha ne James, nare oya netyothonwisea nene gonnene neyejonatrori tsithatideron neyawet rotiyatatogeati.

11 Netsina-aweane na-otiweana oghsnonniyoght wagonwatinoweade tsina-awea.

12 Ethone wathatane Peter, neayatharaghdade tsinonwe thayadad, yahatisgweadarea, yahatkatho onyadara-ahnewatstonne eghkageron ok thiya-onhaha, oni herea sareghderoneghragwaghsere onease tsiniyot neayahonderighwihhewe tsineayawea.

13 ¶ Neoni, wahatkatho, deghniyashe geawaneghde ok neweghniserade tkanadayea gonwayats Emmaus, geataniyeataghgwe Jerusalem geaonghde niyore yaweare onghde niwadenyeateatserage.

14 Neoni ne dehhotightharatye deghnijaron agwegon nene tsina-awea tsiniya deyoriwagegh.

15 Nekati negea nenea shontongode, tsinahhe negea ne dehotitharagweahatye tsina-awea dedthotirihongogh-taghgwea ne a-oriwa ne Jesus neathoha wareghde, neawahonne.

16 Nokteaghnon dehonwatikaragwegon ne a-oriwa neyaghtha onwayeaderene.

the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed *together*, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 Neoni neawashakaweahase rononha, Oghnahorighhoteanegea desenihthaaghgweahatye tsi-iesene agwagh anyoseniriwayen tsi-iesene, okthayatkawe?

18 Neoni shayadad ne dehniyashe, neronwayats (Cleopas) waharihwaserago raonhage wahearon, sonha-ah geanegeaenh ne Jerusalem yaghothenon deghserihwayeaderitsina-aweaseron nonwa yongwadeghniseradenyon?

19 Neoni washakaweahase rononha, oghnahorihotea tsina-awea? Neoni wahonweahase, geakayeu, Nenetsiniyotyeren a-oriwa Jesus Nazareth tsinihoyataneragwat royatatogeatigowa ra-oshatsdeasera togeasge ra-owenna ne Niyoh ra-ohheaton agwegongh oni nongweghne:

20 Nene tsina-aweane Ratitsiheastatsigowatshon oni ne yakhigowanease ne Wahonwadeweadeghde nareaheye eghkati na-awea wathonwayeataanharon ra-onha.

21 Nok kati ni yongwadeweanotaghgwaton tsiniyaweaon wahigea ne shonwatiyadagwaton ne Iserathaka, nok oni nonwa agwegon, nonwageaweghniserade nene aghseahatond nonwa orighwagwegon eghnityaweaongh.

22 Etho, oni gontiyadatogea tyonathonwisea nene shaongweatyogwateso waongwanerago wagontiriwatsheari, nenorhongetsi-eghyagonghgede tsithayadad;

23 Neoni yaghdeyotitshearyon ne ra-oyeronda, sagonnewe, wagonniron, neoni watyongwatyeronnyon-

17 And he said unto them, What manner of communications *are* these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God, and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and besides all this, to-day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre,

23 And when they found not his body, they came,

se nenekaronyagero-non, nene wahahiron shotonheton.

24 Neoni ratiyadatogea nene shaongweatyogwat eghyahatigwattho tsitha-yadad, yahatirighwatsheari kati togeasge tsiniyotiryereane otinhetyea, neok ne raonha yaghdeadeshonwagea.

25 Ethone washakaweahase rononha, Oseweadese, oni skeneaagh ne seweryane ne naondeseweghtaghgon neagwegon ne rotiyadatogeati-ogongeaha tsinihonatatighne.

26 Yaghondegea ne Geristus nethahoronyageataghgwe tsinikariwage negeaen, neonea enshadaweyade raonweseatseragongh?

27 Neoni ne tsityotaghsawe ne Moses oni agwegon ne rotiyatatogeatihogongeaha, raonha deghsagorighwathedeanih rononhage oni agwegon norighwatogeati-ogon tsinikariwage nene tsiniyotyerea nene raonhage.

28 Neoni neathoha wahonnede tsikanatayea, tokaat oni eghyehhonenon: oni eghna-aweane tsini naagwere tokatnongea seaha yahateati.

29 Nok wahonwayotatshe rononha, ronton enskatne dedewataan; igéa neathoha ayokaraghwe, onea esoyodeghniseratihea. Neoni eghwahadaweyade enskatne wahonnonwede.

30 Neonea shontongode, okne tsiratideron onea dehontskahon dehontonts, watraghgwe kanadarok, oni wahayadaderisde, oni wathayakhon, washakaon rononha.

saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us, went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said: but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 Neoni onea tonsahontkagwarisi, onea sahonwayeaderene neoni yaghdehonatdogea kathonde.

32 Neoni wathondadeahase ok rononha, yaghondegea deyongwanerago-onh tsiniyongweryaso-dea, ne rohtharaghgwea ne ongyonhage tsinondedewe tsiniyore neayashongwanhotongwea norighwatogeatiogon?

33 Neoni ok shaok wathatidane ok nene hour, eghsahonnede Jerusalem, yonsahonwatiyatadsheari enskat shatire enskatne, oni tsinigon ne ronnesgwe.

34 Rontonne Ne Royaner shotketsgwea dogeasgetsi, sahogea wahotyadatatshe Simon.

35 Neoni wahontrori orighwagwegon tsina-awea tsinontahonne, tsi oni na-aweane tsisahonwayeaderene netsiwathayakhon ne kanatarok.

36 ¶ Neoni shegon ne rotightharaghgwea, Jesus raonha, ra-otineaherhea Irade, oni washakaweahase kayanerea sewayentaak nise jonha.

37 Nok oni tsina-awea agwagh dahontonnege, wahonneghre atea negea watyongwatyeronnyonse kanigonrage.

38 Neoni washakaweahase rononha, Oghneaneegh watisewatatshonratagwea? oghneaneegh oni okthaotiheadonwe ne seweanontonnyongwa seweryane onde ontonni?

39 Sewatkatho oni ne kesnonge oni kaghsigegh, nenegeane Iigh: gea oni natagwayer tagwatkatho oni: igea nekani gonra yaghdeyowarare, waxtyeatare niigh desewakanere ikhawe.

31 And their eyes were opened, and they knew him: and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 Neoni ne onea yahadeweaneatho, ethone washagonatonhase rononha ne rasnonge oni raghsige.

41 Neoni shegongh ok thadeyoghnanet nagwagh aontahoneghtaghgon na nahontonharea, oni ronegh-ragwas, oni raonha washakaweahase, Sewak-wayeageagh?

42 Neoni wahhonwanonde kagwedaron geajonk ne onekanosne yorion, oneanene jiksyotitsikhetonni,

43 Neoni wahayena oni warake ra-otiheatongh.

44 Neoni wahearon rononhage, Nenegea engh tsinikaweanage tsinigon gwatatyasegh nisege, shegon I,shidewese, nenegeaen agwegon tsiniyoriwage tkagonde eghneayaweane, Wahigea kaghyaton ne raotyawearatsherage ne Moses, oni ne rotiyatatogeatige, oni ne tsideyerighwagwatha-nene iigh ageriwa tsineayaweane.

45 Ethone onea sahonateanhotongwase ra-oneanontonnyonseragon, onea enwaton enshotinigonrayeatane ne orighwatogeati-o-gon.

46 Neoni washakaweahase rononha. Geanikayerea kaghyaton, geawahi niyot ronwarihwawi ne Geristus neaharonyagea, oni enshatketsgo tsienhaweaheyonne aghseahatond niwehniserage:

47 Ne nea jagorighwiyostaghgon oni enjontadrewaghtahgwe tsiyerihwanerax newahonni ne enyonderighwaghnotongwe raonha ra-oghseanagon eghniyeaheawe nenakaonweajagwegon, eghheawataghsawea Jerusalem.

40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of a honeycomb.

43 And he took *it*, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and *in* the prophets, and *in* the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 Neoni jonha desewarihwakanere orighwagwegon.

49 ¶ Neoni, sewatkatho, I,yakhenhane tsinihhorharatston ne Rageniha ne nisege: nok seniderontaak nyare tsikanadayea ne Jerusalem, tsiniyore ensewarane nekashatsteasera-enegeatsi entkayeataghgwe.

50 ¶ Neoni washagotyataghdeatyade tsiniyore ne Bethany, neoni waheanisnonsaketsgo, oni waghshagoyadaderisde.

51 Neoni ne onea shontongode, tsinahhe newashagoyataderisde, raonhatonsahondekhasi, neoni yonsahonwayateahawe karonghyagongh.

52 Neoni rononha wahonwarihwanegea, a-onsahonteati Jerusalem niya-onsahonne, gowaneagh ronatonnhahere:

53 Neoni tyotgon yehatideron-onwegh, Ononhsa'ogeatigowaghne ronwatonreani wahonwayadaderisde Niyoh.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

END OF THE GOSPEL OF ST. LUKE.